叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 恰逢其时(the Right Time) 000001

2. 恰逢其时(the Right Time) 000002

3. 恰逢其时(the Right Time) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恰逢其时(The Right Time)
第1/3页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembər] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction December 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 十二月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年12月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [raɪt] [taɪm]
THE RIGHT TIME
这 正确的 时间

时机恰当

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['prɔfits] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] ['ækjərət] , [ðə; ði] [nuːz] [wəʊnt][duː][juː; jʊ] ['eni]
The trouble with prophets is that if they're accurate , the news won't do you any
这 麻烦 和 先知 是 那 如果 它们是 准确的 , 这 消息 惯于 做 你 任何
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

预言家的问题在于，如果他们说的是真的，那么新闻对你来说就没有任何好处了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] ['ækjərət] , [ðeə(r)] [noʊ] [gʊd] .
and if they aren't accurate , they're no good .
和 如果 他们 不是 准确的 , 它们是 不 好的 .

如果它们不准确，那就没用了。

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['prɔfits] . . . .
Unless , of course , they're more than just prophets . . . .
除非 , 的 课程 , 它们是 更多的 比 只是 先知 . . . .

当然，除非他们不仅仅是先知.....

['wɔːltər] ['bʌp]
WALTER BUPP
沃尔特 布普

沃尔特·巴普

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['skeliŋ]
Illustrated by George Schelling
插图 经过 乔治 谢林

乔治·谢林绘图

" [dəunt][let][ðə; ði][oʊld][goʊt]['ræt(ə)l][juː; jʊ] , - ,
" Don't let the old goat rattle you , Pheola ,
" 不 让 这 老的 山羊 嘎嘎作响 你 , - ,

“别让那只老山羊吓到你，菲奥拉。”

" [aɪ] [sed] [æz; əz][wiː; wi][roʊd][ðə; ði]['elɪveɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['penthaʊs] .
" I said as we rode the elevator to the penthouse .
" 我 说 作为 我们 骑 这 电梯 到 这 顶层公寓 .

“我一边乘电梯上顶层公寓一边说道。”

" ['hiːl] [traɪ] .
" He'll try .
" 地狱 尝试 .

他会试试。

[dʒʌst] [rɪ'membər] ,
Just remember ,
只是 记住 ,

记住，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [oʊ] . [keɪ] . [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]
he is the one who has to say O . K . if we are to give you some
他 是 这 一 WHO 有 到 说 哦 . K . 如果 我们 是 到 给 你 一些
['treɪnɪŋ] .
training .
训练 .

如果要给你提供培训，那得由他来决定。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [roʊld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [moʊn] ['sɔːftli] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ɑːrm] .
" Her eyes rolled and she moaned softly , clinging to my arm .
" 她 眼睛 滚动 和 她 呻吟 轻轻 , 依恋 到 我的 手臂 .

她翻了个白眼，轻轻呻吟着，紧紧抓住我的手臂。

" [oʊ] , ['bɪli] [dʒoʊ] !
" Oh , Billy Joe !
" 哦 , 比利 乔 !

“哦，比利·乔！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][feɪl][juː; jʊ] !
" I don't want to fail you !
" 我 不 想 到 失败 你 !

“我不想让你失望！”

" [hæz; həz][sʌm; səm] ['prɪti] ['kriːpi] [taɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst]
" Maragon has some pretty creepy types in his office and the receptionist
" 马拉贡 有 一些 漂亮的 爬行 类型 在 他的 办公室 和 这 接待员
[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
that day was no exception .
那 天 曾是 不 例外 .

“马拉贡的办公室里有一些非常令人毛骨悚然的人，那天接待员也不例外。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['twɪtʃi] ['haɪpər] - ['θaɪrɔɪd] [klɛə'vɔiənts] [ðæt] [hiː; hi][laɪks][tuː; tə][test] .
She was one of those twitchy hyper - thyroid clairvoyants that he likes to test .
她 曾是 一 的 那些 抽搐的 超 - 甲状腺 通灵者 那 他 点赞 到 测试 .

她是那种他喜欢考验的、神经兮兮的甲亢通灵者之一。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [twɪtʃt] ['praʊdli] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .
" Don't tell me , " the receptionist twitched proudly as we came in .
" 不 告诉 我 , " 这 接待员 抽搐 自豪地 作为 我们 来了 在 .

“别告诉我，”我们进来时，前台接待员得意地抽搐了一下。

" [aɪ] [noʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

"我知道!

" [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][desk][ænd; ənd][led][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][grænd] ['mæstɚz]
" She got up from behind her desk and led us to the Grand Master's
" 她 得到 向上 从 在后面 她 桌子 和 引领 我们 到 这 盛大 硕士学位
['praɪvət] ['ɑ:fɪs] .
private office .
私人的 办公室 .

她从办公桌后起身，领着我们去了大师的私人办公室。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ges] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt]
I intended to make her guess whom I had with me , but that didn't
我 故意的 到 制作 她 猜测 谁 我 有 和 我 , 但 那 没有
['bɑ:ðər] [hɜ:r; hər] .
bother her .
打扰 她 .

我本想让她猜猜我身边的人是谁，但她并不在意。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔ:ltər] ['bʌp] [ænd; ənd] - [raʊn'tri:] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] ['smʌgli] .
" Dr . Walter Bupp and Pheola Rountree , " she announced smugly .
" 博士 . 沃尔特 布普 和 - 朗特里 , " 她 宣布 沾沾自喜 .

"沃尔特·巴普博士和菲奥拉·朗特里，"她得意地宣布。

[klɛə'vɔiənts] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pər'petʃuəl] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['paʊɚz] .
Clairvoyants live in a condition of perpetual thrill with their powers .
通灵者 居住 在 一个 状况 的 永久 刺激 和 他们的 权力 .

通灵者生活在对自己能力的持续兴奋之中。

- ['penthaʊs] ['ɑ:fɪs] [hæz; həz] [glæs] [wɔ:lz] [ɑ:n] [tu:] [saɪdz] .
Maragon's penthouse office has glass walls on two sides .
- 顶层公寓 办公室 有 玻璃 墙壁 在 二 侧面 .

马拉贡的顶层办公室两面都是玻璃墙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,
He was prowling back and forth in front of his desk ,
他 曾是 潜行 后退 和 前进 在 正面 的 他的 桌子 ,

他踱来踱去，在办公桌前来回走动。

['ʃɑ:rpli] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['stri:md] [ɪn] .
sharply lit by the bright sunlight that streamed in .
尖锐地 点燃 经过 这 明亮的 阳光 那 流媒体 在 .

明亮的阳光倾泻而入，将一切照亮。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [her] ['glɪsənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
His gray shock of hair glistened , and his bushy eyebrows shaded his face .
他的 灰色的 震惊 的 头发 闪闪发光 , 和 他的 茂密的 眉毛 阴影 他的 脸 .

他灰白的头发闪闪发亮，浓密的眉毛遮住了他的脸。

[hi:; hi]['reidieitid] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
He radiated impatience ,
他 辐射 不耐烦 ,

他流露出不耐烦的神色，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['graɪndɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔ:][tu:; tə][ðə; ði][fɪsts][hi:; hi][hæd; həd] [ræmd] ['ɪntu:]
from the grinding of his square jaw to the fists he had rammed into
从 这 研磨 的 他的 正方形 颚 到 这 拳头 他 有 撞倒 进入
[hɪz; ɪz][hɪps] .
his hips .
他的 臀部 .

从他紧咬方下巴的动作，到他捶打臀部的拳头。

" ['lefti] , " [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ˌem 'i:] , " [du:] [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ə'laɪk] ?
" **Lefty** , " **he** **greeted** **me** , " **do** **they** **all** **have** **to** **look** **alike** ?
" 左撇子 , " 他 问候 我 , " 做 他们 全部 有 到 看 同样 ?

"左撇子,"他向我打招呼,"他们都必须长得一样吗?"

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ['skerkroʊ] ?
Where **did** **you** **get** **this** **scarecrow** **?**
在哪里 做过 你 得到 这 稻草人 ?

你从哪里弄来的这个稻草人?

" [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] - ['stɪf(ə)n] .
" **I** **could** **feel** **Pheola** **stiffen** **.**
" 我 可以 感觉 - 变硬 .

我能感觉到菲奥拉身体僵硬了。

[aɪ] [ges] [noʊ]['wʊmən] , [noʊ]['mætər] [haʊ] [pleɪn] , [laɪks][tu:; tə][bi:; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I **guess** **no** **woman** **,** **no** **matter** **how** **plain** **,** **likes** **to** **be** **reminded** **of** **it** **.**
我 猜测 不 女士 , 不 事情 如何 清楚的 , 点赞 到 是 提醒 的 它 .

我想，无论长相多么平凡的女人，都不喜欢被人提起这件事。

" [seɪm] [pleɪs] [ju:; jʊ][dɪg][ʌp] [ðoʊz] ['twɪtʃi] [ˌsi: 'vi:] [taɪps] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['spu:kɪŋ] [ʌp][jʊr; jər]['aʊtər]
" **Same** **place** **you** **dig** **up** **those** **twitchy** **CV** **types** **you** **have** **spooking** **up** **your** **outer**
" 相同的 地方 你 挖 向上 那些 抽搐的 简历 类型 你 有 惊吓 向上 你的 外
['ɑ:fɪs] ,
office **,**
办公室 ,

"就是你挖出那些让你办公室外同事感到不安的、简历怪人的同一个地方,

" [aɪ] [snæpt] .
" **I** **snapped** **.**
" 我 啪啪 .

我崩溃了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [ðæt] [θri:] [skwer] [mi:lz] [wəʊnt] [kjʊr] [ɪn][ə; eɪ]
" **There's** **nothing** **the** **matter** **with** **Pheola** **that** **three** **square** **meals** **won't** **cure** **in** **a**
" 有 没有什么 这 事情 和 - 那 三 正方形 餐 惯于 治愈 在 一个
[mʌnθ] !
month **!**
月 !

"菲奥拉的问题，只要一日三餐一个月就能治好！"

" [grʌntid] .
" **Maragon** **grunted** **.**
" 马拉贡 哼哼 .

马拉贡哼了一声。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] , [jʌŋ] ['wʊmən] ,
" **And** **just** **what** **wonderful** **power** **do** **you** **have** **,** **young** **woman** **,**
" 和 只是 什么 精彩的 力量 做 你 有 , 年轻的 女士 ,

"年轻的女子，你究竟拥有多么神奇的力量啊！"

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [tu:; tə]['fæt(ə)n][ju:; jʊ][ʌp] ?
that **makes** **it** **worth** **while** **for** **the** **Lodge** **to** **fatten** **you** **up** **?**
那 制作 它 值得 尽管 为了 这 小屋 到 催肥 你 向上 ?

那对旅馆来说，把你养胖就值得了吗?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [spʌŋk] ， [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	**had**	**plenty**	**of**	**spunk**	**,**	**I'll**	**say**	**that**	**for**	**her**	**.**
她	有	很多	的	胆量	，患病的		说	那	为了	她	。

我必须承认，她很有胆量。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['hiːlɪn] - , " - [sed] ,

"	**I**	**have**	**the**	**power**	**of**	**prophecy**	**,**	**and**	**the**	**gift**	**of**	**healin**	**'**	**,**	**"**	**Pheola**	**said**	**,**
"	我	有	这	力量	的	预言	，	和	这	礼物	的	治愈	-	，	"	-	说	，

['skwɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

squinting	**at**	**him**	**.**
眯眼	在	他	。

“我拥有预言的能力和治愈的天赋，”菲奥拉眯着眼睛看着他说道。

[hiː; hi] [bɑːrkt] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpɪt][tuː; tə][sɪt][ɪn] [hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] .

He	**barked**	**a**	**laugh**	**at**	**her**	**and**	**went**	**across**	**the**	**thick**	**carpet**	**to**	**sit**	**in**	**his**	**swivel**	**chair**	**.**
他	吠叫	一个	笑	在	她	和	去	穿过	这	厚的	地毯	到	坐	在	他的	旋转	椅子	。

他冲她大笑一声，穿过厚厚的地毯，坐到他的转椅上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] [mə'rɑːkoʊ] [ðæt] [mætʃt] [hɪz; ɪz][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [tʃerz] [ænd; ənd] ['leðər] ['soʊfə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

It	**was**	**a**	**beauty**	**of**	**dark**	**green**	**morocco**	**that**	**matched**	**his**	**Bank**	**of**	**England**	**chairs**	**and**	**leather**	**sofa**	**that**	**was**	**against**	**one**	**of**	**the**	**walls**	**.**
它	曾是	一个	美丽	的	黑暗的	绿色的	摩洛哥	那	匹配	他的	银行	的	英格兰	椅子	和	皮革	沙发	那	曾是	反对	一	的	这	墙壁	。

那是一件漂亮的深绿色摩洛哥皮椅，与他靠墙摆放的英格兰银行椅子和皮沙发很搭。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['prɑːfəsi] , [jʌŋ] ['wʊmən] ?

"	**What's**	**your**	**favorite**	**prophecy**	**,**	**young**	**woman**	**?**
"	是什么	你的	最喜欢的	预言	，	年轻的	女士	？

“小姑娘，你最喜欢哪个预言？”

" [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	他	通缉	到	知道	。

他想知道。

- [smaɪld]['oʊvər][æt; ət][ˌem 'iː] .

Pheola	**smiled**	**over**	**at**	**me**	**.**
-	微笑	超过	在	我	。

菲奥拉朝我笑了笑。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**
"	哦	，	不	！

“哦，不！”

" [aɪ] [groʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**I**	**groaned**	**,**	**but**	**she**	**nodded**	**.**
"	我	呻吟	，	但	她	点头	。

我呻吟了一声，但她点了点头。

" ['bɪli] [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['gɛtɪn] - ['mærid] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] .

"	**Billy**	**Joe**	**and**	**I**	**are**	**gettin**	**'**	**married**	**,**	**"**	**she**	**told**	**Maragon**	**.**
"	比利	乔	和	我	是	获得	-	已婚	，	"	她	讲述	马拉贡	。

“比利·乔和我要结婚了，”她告诉马拉贡。

" ['bɪli] [dʒoʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [desk] .

"	**Billy**	**Joe**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**scowling**	**at**	**me**	**across**	**his**	**desk**	**.**
"	比利	乔	？	"	他	问	，	皱眉	在	我	穿过	他的	桌子	。

“比利·乔？”他隔着办公桌怒视着我问道。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] .
" **That's** **me** **,** " **I** **said** **.**
" 那就是 我 , " 我 说 .

“那是我，”我说。

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [neɪm] [kʌmz] [frʌm; frəm] . "
" **Don't** **ask** **me** **where** **the** **name** **comes** **from** **.** **"**
" 不 问 我 在哪里 这 姓名 来 从 . "

“别问我这个名字的由来。”

" [aɪ] ['kudnt] [ker] [les] , " [grʌmpt] .
" **I** **couldn't** **care** **less** **,** " **Maragon** **grumped** **.**
" 我 不能 关心 较少的 , " 马拉贡 脾气暴躁 .

“我一点也不在乎，”马拉贡嘟囔道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
" **Is** **it** **true** **?**
" 是 它 真的 ?

这是真的吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [bæg][ʌv; əv][boʊnz] ?
Are **you** **going** **to** **marry** **this** **bag** **of** **bones** **?**
是 你 去 到 结婚 这 包 的 骨头 ?

你打算嫁给这个骨瘦如柴的人吗?

" [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [feɪs] ['getɪŋ] [red] .
" **I** **could** **feel** **my** **face** **getting** **red** **.**
" 我 可以 感觉 我的 脸 获得 红色的 .

我感觉我的脸都红了。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [aɪ] [sed] .
" **Not** **that** **I** **know** **of** **,** " **I** **said** **.**
" 不是 那 我 知道 的 , " 我 说 .

“据我所知没有，”我说。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] .
He **swung** **around** **in** **his** **chair** **to** **face** **her** **.**
他 摇摆 大约 在 他的 椅子 到 脸 她 .

他转过椅子面对着她。

" [jʌŋ] ['wʊmən] , ['sʌmwʌn] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
" **Young** **woman** **,** **someone** **has** **told** **you** **how** **much** **the** **Lodge** **is** **interested** **in**
" 年轻的 女士 , 某人 有 讲述 你 如何 很多 这 小屋 是 感兴趣的 在
[ˌpriːkɑːg'nɪʃn] .
precognition **.**
预知 .

“年轻女子，有人告诉过你，兄弟会非常热衷于预知未来。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɔːk] [ɪn] [hɪr] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]
You **wouldn't** **walk** **in** **here** **claiming** **the** **power** **if** **you** **didn't** **know** **we** **want** **to**
你 不会 走 在 这里 声称 这 力量 如果 你 没有 知道 我们 想 到
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
find **it** **,**
寻找 它 ,

如果你不知道我们想要找到它，你就不会走进来声称拥有权力。

[ænd; ənd] ['rerli] [kæn; kən] .
and **rarely** **can** **.**
和 很少 能 .

而且很少能做到。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [keɪm] [ɪl] - [prɪ'perd] .

But	you	certainly	came	ill	-	prepared	.
但	你	当然	来了	患病的	-	准备	.

但你显然准备不足。

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['lefti] , [eɪ] ?

Going	to	marry	Lefty	,	eh	?
去	到	结婚	左撇子	,	嗯	?

你要嫁给莱夫蒂了，是吗?

[waɪ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] !

Why	,	you	can't	predict	the	right	time	!
为什么	,	你	不能	预测	这	正确的	时间	!

为什么呢？你根本无法预测最佳时机!

" [hiː; hi] ['bæŋd] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði][bɪg][slæb][ʌv; əv]['wɔːlnʌt] .

"	He	banged	his	fist	on	the	big	slab	of	walnut	.
"	他	砰的一声	他的	拳头	在	这	大的	板	的	核桃	.

他一拳砸在一大块胡桃木板上。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [feɪk] !

"	You're	a	fake	!
"	你是	一个	伪造的	!

“你是个骗子！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [feɪk] !

"	I	ain't	a	fake	!
"	我	不是	一个	伪造的	!

“我不是骗子！”

" - [prəu'testid] .

"	Pheola	protested	.
"	-	抗议	.

菲奥拉抗议道。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] ['mærid] ! "

"	We	will	get	married	!	"
"	我们	将要	得到	已婚	!	"

“我们会结婚的！”

" [dræg][hɜːr; hər][aʊt] , ['lefti] , " [sed] ['wɪrəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪmp] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Drag	her	out	,	Lefty	,	"	Maragon	said	wearily	,	with	a	limp	wave	of	his
"	拖	她	出去	,	左撇子	,	"	马拉贡	说	疲劳	,	和	一个	跛行	海浪	的	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“把她拖出去，莱夫蒂，”马拉贡疲惫地说着，无力地挥了挥手。

" [kʌm] [ɑːn] , - , " [aɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [hænd] .

"	Come	on	,	Pheola	,	"	I	said	,	taking	her	arm	with	my	right	hand	.
"	来	在	,	-	,	"	我	说	,	采取	她	手臂	和	我的	正确的	手	.

“来吧，菲奥拉，”我说着，用右手拉住她的胳膊。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [pɔɪnt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['eni] ['fɜːrðər] .

I	saw	no	point	talking	with	him	any	further	.
我	锯	不	观点	说	和	他	任何	更远	.

我觉得没有必要再跟他继续谈下去了。

" ['lefti] !
" Lefty !
" 左撇子 !

“左撇子！”

" [ɪk'skleɪmd] .
" Maragon exclaimed .
" 马拉贡 惊呼 .

“马拉贡惊呼道。”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [juː; jʊ] [juːst] [jʊr; jər] [raɪt] [ɑːrm] !
" You used your right arm !
" 你 用过的 你的 正确的 手臂 !

你用的是右臂！

[juː; jʊ][kɑːnt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
You can't move it ! "
你 不能 移动 它 ! "

你动不了它！

" [aɪ][kæn; kən] [naʊ] , " [aɪ][toʊld][ðə; ðɪ][oʊld][goʊt][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .
" I can now , " I told the old goat with relish .
" 我 能 现在 , " 我 讲述 这 老的 山羊 和 尽情享用 .

“我现在可以了，”我兴高采烈地告诉那只老山羊。

" - [toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːlər] .
" Pheola told you she was a healer .
" - 讲述 你 她 曾是 一个 治疗师 .

菲奥拉告诉过你，她是一名治疗师。

[wel] , [ʃiː; ʃɪ] [hiːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] . . . [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [deɪz] [ə'goʊ] !
Well , she healed me a . . . a couple days ago !
出色地 , 她 已治愈 我 一个 . . . 一个 夫妻 天 前 !

她前几天治好了我的病！

" [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒʌgjələr] : " [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ,
" He went for the jugular : " Have you ever done anything like that before ,
" 他 去 为了 这 颈静脉 : " 有 你 曾经 完毕 任何事物 喜欢 那 前 ,
- ?
Pheola ?
- ?

他直击要害：“菲奥拉，你以前做过这样的事吗？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" ['moʊstli] [smɔːl] ['eɪlɪn] - , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['skwɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk]
" Mostly small ailin ' , " she said , squinting and backing away from his desk
" 大多 小的 艾琳 - , " 她 说 , 眯眼 和 后盾 离开 从 他的 桌子
[dɪ'fensɪvli] .
defensively .
防守 .

“大多是小毛病，”她说着，眯起眼睛，防备地从他的桌子旁退开。

" ['nevər] ['nɑːθɪn] - [æz; əz][bɪg][æz; əz]['faɪndɪn] - [ðə; ði] [wiːk] [spɑːt][ɪn] ['bɪli] ['dʒoʊz]['heɪd] .
" **Never nothin ' as big as findin ' the weak spot in Billy Joe's haid .**
" 绝不 什么也没有 - 作为 大的 作为 发现 - 这 虚弱的 点 在 比利 乔的 海德 .

"没有什么比发现比利·乔的弱点更重大的事了。"

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['hiːlɪn] -
But I told you I had the power of prophecy and the gift of healin '
但 我 讲述 你 我 有 这 力量 的 预言 和 这 礼物 的 治愈 -
.
:
.

但我告诉过你，我有预言的能力和治愈的天赋。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] [dɪ'griː] [ʌv; əv][hjuː'mɪlətɪ][dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm] .
" **I suppose her degree of humility decided him .**
" 我 认为 她 程度 的 谦逊 决定 他 .

我想，是她的谦逊让他做出了决定。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [steɪ] , " [sed] .
" **She can stay , " Maragon said .**
" 她 能 停留 , " 马拉贡 说 .

"她可以留下来，"马拉贡说。

" [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hiːlɪŋ] [θɪŋ] , ['lefti] .
" **Look into this healing thing , Lefty .**
" 看 进入 这 康复 事物 , 左撇子 .

"莱夫蒂，好好研究一下这种疗愈方法吧。"

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪk] , [dəunt] [weɪst] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌpriːkɑːg'nɪʃn] .
But , for the love of Mike , don't waste time with her precognition .
但 , 为了 这 爱 的 麦克风 , 不 浪费 时间 和 她 预知 .

但是，看在迈克的份上，别在她那预知未来的能力上浪费时间了。

" - [moʊn] , [ðen] [kiːnd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
" **Pheola moaned , then keened , and waved her hands in front of her face ,**
" - 呻吟 , 然后 敏锐 , 和 挥手 她 双手 在 正面 的 她 脸 ,

菲奥拉呻吟了一声，然后发出哀嚎，并在脸前挥舞着双手。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] .
as if to ward off a swarm of bees .
作为 如果 到 病房 离开 一个 蜂群 的 蜜蜂 .

仿佛要驱赶一群蜜蜂。

" [maɪ] ['hiːlɪn] - [wəʊnt][duː][juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [juː; jʊ]['næsti][oʊld][mæn] !
" **My healin ' won't do you much good , you nasty old man !**
" 我的 治愈 - 惯于 做 你 很多 好的 , 你 可恶的 老的 男人 !

"我的医术对你这个讨厌的老头儿没什么用！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
" **she said in a shrill voice .**
" 她 说 在 一个 尖锐 嗓音 .

她尖声说道。

" [juːl] [gɪt][ə; eɪ][peɪn] , [zɪç] [ə; eɪ][peɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər]
" **You'll git a pain , sich a pain , " she insisted , pressing her hand to her**
" 你会 git 一个 疼痛 , sich 一个 疼痛 , " 她 坚持 , 紧迫 她 手 到 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

"你会痛的，非常痛的，"她坚持道，同时把手按在胸口。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [wɪl] !
" **It** **will** **like** **to** **kill** **you** **,** **and** **it** **nearly** **will** **!**
" 它 将要 喜欢 到 杀 你 , 和 它 几乎 将要 !

它会想要杀死你，而且几乎会成功!

" [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
" **Maragon** **laughed** **at** **her** **again** **.**
" 马拉贡 笑了 在 她 再次 .

玛拉贡又嘲笑她了。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [wɪtʃ] !
" **A** **young** **witch** **!**
" 一个 年轻的 巫婆 !

“一位年轻的女巫！”

" [hiː; hi] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .
" **he** **proclaimed** **.**
" 他 宣布 .

他宣称。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [skerd] [hæf] [ʌv; əv] ['poʊsthoʊl] ['kaʊnti] ['ɪntuː] [fɪts] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [riː'maːks] [laɪk] [ðæt] .
" **I'll** **bet** **you** **scared** **half** **of** **Posthole** **County** **into** **fits** **with** **dark** **remarks** **like** **that** **.**
" 患病的 赌注 你 害怕的 一半 的 柱洞 县 进入 适合 和 黑暗的 评论 喜欢 那 .

“我敢打赌，你那些阴暗的言论吓坏了波斯特霍尔县一半的人。”

[teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , ['lefti] !
Take **her** **away** **,** **Lefty** **!**
拿 她 离开 , 左撇子 !

把她带走，莱夫蒂!

" - ['dɪdnt] [breɪk] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
" **Pheola** **didn't** **break** **her** **silence** **until** **I** **showed** **her** **into** **the** **apartment** **adjoining**
" - 没有 休息 她 沉默 直到 我 显示 她 进入 这 公寓 相邻的
[maɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] .
mine **in** **the** **Chapter** **House** **.**
矿 在 这 章 房子 .

“直到我带她走进教堂会馆里与我隔壁的公寓，菲奥拉才打破沉默。”

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] [haɪ] ,
The **Lodge** **Building** **is** **a** **hundred** **stories** **high** **,**
这 小屋 建筑 是 一个 百 故事 高的 ,

旅馆大楼有100层高，

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [rent] [aʊt] [tuː; tə] ['dɑːktɚz] ,
and **most** **of** **it** **is** **devoted** **to** **offices** **that** **we** **rent** **out** **to** **doctors** **,**
和 最多 的 它 是 奉献 到 办公室 那 我们 租 出去 到 医生 ,

大部分空间都用作出租给医生的办公室。

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
lawyers **and** **the** **like** **.**
律师 和 这 喜欢 .

律师之类的。

[wiː; wi] ['oʊnli] [juːz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] — [ðer; ðər] [dʒʌst] [ɑːnt] [ðæt] ['meni] ['saɪz; 'psaɪz] [ə'raʊnd]
We **only** **use** **a** **part** **of** **the** **place** **—** **there** **just** **aren't** **that** **many** **Psis** **around**
我们 仅有的 使用 一个 部分 的 这 地方 — 那里 只是 不是 那 许多 psis 大约
— [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [flɔːrz] [fɔːr; fər] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər] ['membər] ['pɜːrmənəntli] [ə'saɪnd] ,
— **and** **save** **a** **few** **floors** **for** **apartments** **for** **members** **permanently** **assigned** **,**
— 和 节省 一个 很少 楼层 为了 公寓 为了 成员 永久的 分配 ,

我们只使用了一部分空间——因为Psis成员并不多——并留出几层楼作为永久分配成员的公寓。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə] [lɑːdʒ] ['duːtiz] .

as	I	am	,	to	Lodge	duties	.
作为	我	是	,	到	小屋	职责	.

因为我在这里，所以要履行旅馆的职责。

- [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] , [hɜːr; hər][fɪsts] [klentʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪdz] ,

Pheola	stood	stiff	and	unseeing	in	the	apartment	,	her	fists	clenched	at	her	sides	,
-	站立	僵硬的	和	看不见	在	这	公寓	,	她	拳头	紧握	在	她	侧面	,

菲奥拉僵硬地站在公寓里，目光呆滞，双拳紧握在身侧。

['pleɪnli] [ɪn][noʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] .

plainly	in	no	shape	to	appreciate	her	rooms	.
显然	在	不	形状	到	欣赏	她	房间	.

她显然没有心思去欣赏她的房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [gʊd] [teɪst] [aɪ]['ɔːlweɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] ['dekəreɪtər] .

They	were	in	the	usual	good	taste	I	always	associate	with	a	Psi	decorator	.
他们	是	在	这	通常	好的	品尝	我	总是	联系	和	一个	磅/平方英寸	装饰器	.

它们一如既往地保持了我印象中 Psi 装饰师的高雅品味。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][let][juː; jʊ] [daʊn] , ['bɪli] [dʒoʊ] !

"	How	could	I	let	you	down	,	Billy	Joe	!
"	如何	可以	我	让	你	向下	,	比利	乔	!

"我怎么能让你失望呢，比利·乔！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][hæd; həd][kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

"	she	said	to	me	,	as	soon	as	the	door	to	the	corridor	had	closed	behind	us	.
"	她	说	到	我	,	作为	很快	作为	这	门	到	这	走廊	有	关闭	在后面	我们	.

"走廊的门在我们身后关上后，她立刻对我说。"

" [oʊ] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	stop	it	!
"	哦	,	停止	它	!

"哦，别这样！"

" [aɪ] [snæpt] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃeɪk] .

"	I	snapped	,	giving	her	a	shake	.
"	我	啪啪	,	给予	她	一个	摇	.

我突然发火，摇晃了她。

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ]['evər] [rɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [bɪ'fɔːr] ?

"	Weren't	you	ever	wrong	in	a	prophecy	before	?
"	不是	你	曾经	错误的	在	一个	预言	前	?

"你以前预言过错吗？"

" [ʃiː; ʃi] [skwɪntid] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['betər] .

"	She	squinted	to	see	me	better	.
"	她	眯着眼	到	看	我	更好的	.

她眯起眼睛想看得更清楚些。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ?

"	Does	it	make	you	hate	me	?
"	做	它	制作	你	恨	我	?

"这让你恨我吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [aɪv] [bɪn] [rɔːŋ] [lɑːts][ʌv; əv][taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .
" Yes , I've been wrong lots of times , " she admitted .
" 是的 , 我已经 到过 错误的 很多 的 时代 , " 她 承认 .

“是的，我犯过很多错误，”她承认道。

" [bʌt; bət][nɑːt][əˈbaʊt] [ˈmæriɪn] - [juː; jʊ] .
" But not about marryin ' you .
" 但 不是 关于 结婚 - 你 .

但不是要娶你。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [aɪm] [rɔːŋ] ? "
How does he know I'm wrong ? "
如何 做 他 知道 我是 错误的 ? "

他怎么知道我错了？

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] , " [aɪ] [grauld] .
" He doesn't , " I growled .
" 他 不 , " 我 咆哮 .

“他没有，”我低声吼道。

" [hiː; hi][dʒʌst] [ˈdʌznt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˌpriːkɑːgˈnɪʃn] .
" He just doesn't believe in precognition .
" 他 只是 不 相信 在 预知 .

“他根本不相信预知能力。”

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l][wiː; wi] [siː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪz][soʊ] [ɪˈrætɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː]
What little we see of it in the Lodge is so erratic that you can't count it
什么 小的 我们 看 的 它 在 这 小屋 是 所以 不稳定的 那 你 不能 数数 它
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpruːvn] [psaɪˌsaɪ] [ˈpaʊər] . "
as a proven Psi power . "
作为 一个 已证实 磅/平方英寸 力量 . "

我们在小屋里看到的这种力量微乎其微，而且极其不稳定，根本不能算作一种已被证实的超能力。

" [ðen] [ˈmeɪbi] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [prest] [ˌem ˈiː] .
" Then maybe I am right , " she pressed me .
" 然后 或许 我 是 正确的 , " 她 按下 我 .

“那或许我是对的，”她追问我。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ] [sed] [ˈsaʊərli] .
" Not if I can help it , " I said sourly .
" 不是 如果 我 能 帮助 它 , " 我 说 酸涩地 .

“只要我能阻止，我就不会这么做。”我冷冷地说。

" [aɪm][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][get] [ˈmærid] .
" I'm in no mood to get married .
" 我是 在 不 情绪 到 得到 已婚 .

“我没心情结婚。”

[ˈmoʊstli][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ədˈvaɪs] .
Mostly I want to give you some advice .
大多 我 想 到 给 你 一些 建议 .

我主要是想给你一些建议。

[oʊ] . [keɪ] . ?
O . K . ?
哦 . K . ?

好的?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [kaʊ] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" She made cow eyes at me .
" 她 制成 奶牛 眼睛 在 我 .

她朝我做了个白眼。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['bɪli] [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You know you can , Billy Joe , " she said .
" 你 知道 你 能 , 比利 乔 , " 她 说 .

"你知道你能做到，比利·乔，"她说。

" [wel] , " [aɪ][snaːrld] , " [maɪ][fɜːrst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] - ['bɪli] [dʒoʊ] -
" Well , " I snarled , " my first suggestion is that you cut out this ' Billy Joe '
" 出色地 , " 我 纠缠 , " 我的 第一的 建议 是 那 你 切 出去 这 - 比利 乔 -
[stʌf] .
stuff .
东西 .

"好吧，"我咆哮道，"我的第一个建议就是你别再搞这些'比利·乔'那一套了。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɑːli] ['bʌp] .
My name is Wally Bupp .
我的 姓名 是 沃利 布普 .

我的名字是沃利·巴普。

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː] ['lefti] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
You can call me Lefty if you want to .
你 能 称呼 我 左撇子 如果 你 想 到 .

如果你愿意，可以叫我左撇子。

[aɪm][nɑːt][jʊr; jər]['dɑːrlɪn] - ['bɪli] . "
I'm not your darlin ' Billy . "
我是 不是 你的 亲爱的 - 比利 . "

我不是你亲爱的比利。

" [aɪ][toʊl][ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
" I tole the truth and you hate me for it !
" 我 托勒 这 真相 和 你 恨 我 为了 它 !

"我说了实话，你却因此恨我！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːtli] .
" she said hotly .
" 她 说 热 .

她激动地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] - [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I was afeered of that . "
" 我 曾是 - 的 那 . "

"我当时很害怕。"

" - - ! -
" ' Afeered ! '
" - - ! -

"害怕了！"

" [aɪ] [sniəd] .
" I sneered .
" 我 冷笑 .

我冷笑了一声。

" [ɔːl] [ðæt] [kɔːrn][poʊn][ænd; ənd] - ['daɪəlekt] !
" All that corn pone and chitterlin's dialect !
" 全部 那 玉米 手机 和 - 方言 !

"全是玉米饼和猪杂碎的方言！"

[juː; jʊ][kæn; kən][kʌt] [ðæt] [aʊt] , [tuː] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

You	can	cut	that	out	,	too	,	can't	you	?
你	能	切	那	出去	,	也	,	不能	你	?

你也可以把那部分删掉，对吧?

['wɔznt] [ðæt] [dʒʌst][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['loʊk(ə)l]['kʌlər] ? "

Wasn't	that	just	part	of	your	local	color	?	"
不是	那	只是	部分	的	你的	当地的	颜色	?	"

那不就是你们地方特色的一部分吗?

" [sɔːrt][ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , ['swɪtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːtrəl] [ə'merɪkən] ['daɪəlekt] .

"	Sort	of	,	"	she	admitted	,	switching	to	the	neutral	American	dialect	.
"	种类	的	,	"	她	承认	,	交换	到	这	中性的	美国人	方言	.

"算是吧,"她承认道，同时切换到中性的美式英语口音。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən][kʌt] [ðæt] [aʊt] , [tuː] , ['lefti] . "

"	Yes	,	I	can	cut	that	out	,	too	,	Lefty	.	"
"	是的	,	我	能	切	那	出去	,	也	,	左撇子	.	"

"是的，我也可以把那部分剪掉，莱夫蒂。"

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [goʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

I'm	willing	to	take	a	couple	of	chances	with	that	old	goat	,	because	I
我是	愿意的	到	拿	一个	夫妻	的	机会	和	那	老的	山羊	,	因为	我

[bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] .

believe	in	you	.
相信	在	你	.

我愿意和那只老山羊冒几次险，因为我相信你。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn]['ækʃ(ə)n][ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][soʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

I	saw	you	in	action	in	Nevada	,	and	you	sold	me	that	you	have
我	锯	你	在	行动	在	内华达州	,	和	你	卖	我	那	你	有

[sʌm; səm] [psaɪˌsaɪ] ['paʊɝz] .

some	Psi	powers	.
一些	磅/平方英寸	权力	.

我在内华达州亲眼见识过你的实力，你让我相信你拥有超能力。

[wiːl] [wɜːrk][ɑːn][jʊr; jər] ['hiːlɪŋ] , [æz; əz] [sə'dʒestɪd] .

We'll	work	on	your	healing	,	as	Maragon	suggested	.
出色地	工作	在	你的	康复	,	作为	马拉贡	建议	.

我们会按照马拉贡的建议，帮助你康复。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ˌpriːkɑːg'nɪʃn] ['testɪd] .

But	I	want	to	have	your	precognition	tested	.
但	我	想	到	有	你的	预知	测试	.

但我希望测试一下你的预知能力。

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Just	keep	your	mouth	shut	about	it	here	in	the	Lodge	,	do	you	hear	?
只是	保持	你的	嘴	关闭	关于	它	这里	在	这	小屋	,	做	你	听到	?

在旅馆里，你最好闭嘴，听见没?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" All right , " I said .
" 全部 正确的 , " 我 说 .

“好的，”我说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] , [ɔːr] [wɪl] [hæv; həv][maɪ][skælp] .
" I'll have to make some arrangements , or Maragon will have my scalp .
" 患病的 有 到 制作 一些 安排 , 或者 马拉贡 将要 有 我的 头皮 .

“我得做些安排，否则马拉贡会把我的头皮砍下来。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [fɪks] [ʌp][soʊ][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][aʊt][tuː; tə] ['dɪnər] ?
In the meantime , why don't you fix up so we can go out to dinner ?
在 这 与此同时 , 为什么 不 你 使固定向上 所以 我们 能 去 出去 到 晚餐 ?

趁这段时间，你不如收拾一下，我们出去吃顿饭吧?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['kɜːdld] [freʃ] [mɪlk] .
" She gave me a look of adoration that would have curdled fresh milk .
" 她 给予 我 一个 看 的 崇拜 那 会 有 凝固 新鲜的 牛奶 .

她用一种崇拜的眼神看着我，那眼神足以让鲜牛奶都凝固。

" [oʊ] , ['lefti] , [aɪ'd] [lʌv] [ðæt] .
" Oh , Lefty , I'd love that .
" 哦 , 左撇子 , ID 爱 那 .

“哦，莱夫蒂，我太喜欢了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [fel] .
" And then her face fell .
" 和 然后 她 脸 跌倒 .

然后，她的脸色垮了下来。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wer] !
" But I don't have a thing to wear !
" 但 我 不 有 一个 事物 到 穿 !

但我一件衣服都没有!

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['muːtʃər] .
" I don't think she was exactly a moocher .
" 我 不 思考 她 曾是 确切地 一个 蹭吃蹭喝的人 .

“我不认为她是个十足的蹭吃蹭喝的人。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wer] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She didn't have anything to wear , when I thought of it .
她 没有 有 任何事物 到 穿 , 什么时候 我 想法 的 它 .

我想到她的时候，她好像没衣服穿。

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] [mɔːr] ['maɪldli] .
" Sure , " I said more mildly .
" 当然 , " 我 说 更多的 轻微地 .

“当然，”我语气缓和了一些。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] [hɪr] .
" Well , that's the good part of getting some training here .
" 出色地 , 那就是 这 好的 部分 的 获得 一些 训练 这里 .

“嗯，这就是在这里接受培训的好处之一。”

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [niːdz] .
The Lodge will take care of your needs .
这 小屋 将要 拿 关心 的 你的 需求 .

旅馆会满足您的需求。

[dʒʌst][kɔːl][ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][desk][ænd; ənd][seɪ][juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [kloʊðz] .
Just call the girl on the desk and say you need some clothes .
只是 称呼 这 女孩 在 这 桌子 和 说 你 需要 一些 衣服 .

直接叫前台的女孩来，说你需要一些衣服。

[ʃiːl] [send] ['sʌmbɑːdi] ['oʊvər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] .

She'll	**send**	**somebody**	**over**	**from**	**one**	**of**	**the**	**department**	**stores**	**.**
壳	发送	某人	超过	从	一	的	这	部门	商店	.

她会派百货公司的人过来。

" - [aɪz] [gruː] [raʊnd] .

"	**Pheola's**	**eyes**	**grew**	**round**	**.**
"	-	眼睛	生长	圆形的	.

菲奥拉的眼睛睁得圆圆的。

[ˌɔːrdn'erəli] [ʃiː; ʃi] [skwɪntid] [wen] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .

Ordinarily	**she**	**squinted**	**when**	**she**	**wanted**	**to**	**see**	**anything**	**.**
按说	她	眯着眼	什么时候	她	通缉	到	看	任何事物	.

她平时看东西的时候都会眯起眼睛。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][get] ? "

"	**What**	**should**	**I**	**get**	**?**	**"**
"	什么	应该	我	得到	?	"

我应该买什么?

" [stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][wɜːrk][aʊt] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

"	**Start**	**from**	**the**	**skin**	**and**	**work**	**out**	**,**	**"**	**I**	**told**	**her**	**.**
"	开始	从	这	皮肤	和	工作	出去	,	"	我	讲述	她	.

“从皮肤开始，慢慢来，”我告诉她。

" [tel] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [juːl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] ,

"	**Tell**	**the**	**department**	**store**	**you'll**	**be**	**working**	**in**	**an**	**office**	**,**
"	告诉	这	部门	店铺	你会	是	在职的	在	一个	办公室	,

“告诉百货公司你将在办公室工作，

[ænd; ənd] [ðæt] [juːl] [niːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːkteɪl] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ræps] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] ,

and	**that**	**you'll**	**need**	**a**	**couple**	**of**	**cocktail**	**dresses**	**and**	**wraps**	**for**	**evening**	**,**
和	那	你会	需要	一个	夫妻	的	鸡尾酒	连衣裙	和	卷饼	为了	晚上	,

[tuː] .

too	**.**
也	.

而且你还需要几件鸡尾酒裙和披肩，以备晚间穿着。

[get] [lɑːts][ʌv; əv] [ʃuːz] .

Get	**lots**	**of**	**shoes**	**.**
得到	很多	的	鞋	.

多买几双鞋。

[oʊ] . [keɪ] . ?

O	**.**	**K**	**.**	**?**
哦	.	K	.	?

好的?

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər] !

"	**Was**	**it**	**ever**	**!**
"	曾是	它	曾经	!

“真是如此！”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [kloʊðz] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] - .

I	**had**	**an**	**idea**	**that**	**clothes**	**would**	**be**	**quite**	**a**	**change**	**for**	**Pheola**	**.**
我	有	一个	主意	那	衣服	会	是	相当	一个	改变	为了	-	.

我当时就觉得，菲奥拉换衣服会是一个很大的改变。

[aɪ][hæd; həd][met][hɜːr; hər]['oʊnli] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ə; eɪ][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['gæmblɪŋ] [haʊs] .

I	**had**	**met**	**her**	**only**	**three**	**days**	**before**	**,**	**in**	**a**	**Nevada**	**gambling**	**house**	**.**
我	有	遇见	她	仅有的	三	天	前	,	在	一个	内华达州	赌博	房子	.

我三天前在内华达州的一家赌场里才认识她。

[ʃi:d] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ][loʊd] - [stɑ:r] ,
She'd made for me like a lode - star ,
棚 制成 为了 我 喜欢 一个 矿脉 - 星星 ,

她对我来说就像一颗指路明灯，

[kɔ:ld] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər] ['bɪli] [dʒoʊ][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hər][nekst] ['hʌzbənd]
called me her Billy Joe and announced that I would be her next husband
称为 我 她 比利 乔 和 宣布 那 我 会 是 她 下一个 丈夫
.
:
.

她叫我比利·乔，并宣布我将成为她的下一任丈夫。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɑ:kər] .
I'll tell you , that was a shocker .
患病的 告诉 你 , 那 曾是 一个 令人震惊 .

说实话，这真是太令人震惊了。

[aɪm][nɑ:t][ə'baʊt][tu:; tə] ['mæri] ['enibɑ:di] .
I'm not about to marry anybody .
我是 不是 关于 到 结婚 任何人 .

我没打算结婚。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][tɔ:l][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [wɪtʃ] ['iznt][soʊ]['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ,
She was as tall as I was , which isn't so very much for a man ,
她 曾是 作为 高的 作为 我 曾是 , 哪个 不是 所以 非常 很多 为了 一个 男人 ,

她和我一样高，这对男人来说不算很高。

['skɪni] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] " ['bɔ:roʊd] " [dres] [ðæt] ['dɪdnt] [fɪt] ,
skinny to the point of emaciation , wearing a " borrowed " dress that didn't fit ,
瘦骨嶙峋的 到 这 观点 的 消瘦 , 穿着 一个 " 借来的 " 裙子 那 没有 合身 ,

她瘦得皮包骨，穿着一件"借来"的、不合身的裙子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['slætərnli] [lʊk] [ðæt] [ju:; jʊ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [waɪt]
and had that unmistakable slatternly look that you associate with white
和 有 那 毋庸置疑 邋遢地 看 那 你 联系 和 白色的
[træʃ] .
trash .
垃圾 .

她有着那种你一想到白人底层人士就会联想到的邋遢不堪的外表。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] ,
On top of that ,
在 顶部 的 那 ,

除此之外，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][veɪn] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['bʌkˌtu:θt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] - [noʊz] [fitʃər] [tu:; tə]
she was vain enough about her bucktoothed and pointed - nose features to
她 曾是 徒劳 足够的 关于 她 龅牙 和 尖 - 鼻子 特征 到
[ki:p] [hɜ:r; hər] ['glæsɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] ,
keep her glasses in her purse ,
保持 她 眼镜 在 她 钱包 ,

她很在意自己龅牙和尖鼻子，所以一直把眼镜放在包里。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'raʊnd] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
and as a result she went around peering at you from a distance of
和 作为 一个 结果 她 去 大约 窥视 在 你 从 一个 距离 的
[eɪt] [ɪntʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [raɪt] [gai] .
eight inches to make sure you were the right guy .
八 英寸 到 制作 当然 你 是 这 正确的 盖伊 .

因此，她总是从八英寸的距离偷偷打量你，以确保你就是她要找的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [psaɪˌsaɪ] ['paʊɝz] .

But	she	had	Psi	powers	.
但	她	有	磅/平方英寸	权力	.

但她拥有超能力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['faɪərkrækər] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][daɪs][ɑːn][ðə; ði]

She	had	been	hot	as	a	firecracker	predicting	the	roll	of	dice	on	the
她	有	到过	热的	作为	一个	鞭炮	预测	这	卷	的	骰子	在	这

['gæmblɪŋ] [teiblz] ,

gambling	tables	,
赌博	表格	,

她像鞭炮一样兴奋，热衷于预测赌桌上的骰子点数。

[ðə; ði] ['veri] [daɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] .

the	very	dice	that	I	was	tipping	with	telekinesis	.
这	非常	骰子	那	我	曾是	小费	和	念动力	.

正是我用念力操控的那颗骰子。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Much	more	important	to	me	personally	,	she	had	announced	that	she	was	a
很多	更多的	重要的	到	我	亲自	,	她	有	宣布	那	她	曾是	一个

['hiːlər] ,

healer	,
治疗师	,

对我个人而言，更重要的是，她宣布自己是一位治疗师。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [der] [hæd; həd] " [leɪd][hændz] " [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ] [ded] [raɪt]

and	on	my	dare	had	"	laid	hands	"	on	me	,	and	brought	my	dead	right
和	在	我的	敢	有	"	铺设	双手	"	在	我	,	和	带来	我的	死的	正确的

[ɑːrm][tuː; tə][laɪf] .

arm	to	life	.
手臂	到	生活	.

在我的怂恿下，他"碰触"了我，使我死去的右臂复活了。

[maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [mən'hætən]

My	obligation	as	a	Lodge	official	was	to	bring	her	to	the	Manhattan
我的	义务	作为	一个	小屋	官方的	曾是	到	带来	她	到	这	曼哈顿

['tʃæptər] [fɔːr; fər] ['meʒərmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

Chapter	for	measurement	and	training	,
章	为了	测量	和	训练	,

作为分会官员，我的职责是带她到曼哈顿分会进行测量和培训。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][grænd]['mæstər][felt] [ə'baʊt][ðə; ði][riˈæləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

no	matter	what	the	Grand	Master	felt	about	the	reality	of	her	powers	of
不	事情	什么	这	盛大	掌握	毛毡	关于	这	现实	的	她	权力	的

[ˌpriːkɑːg'nɪʃn] .

precognition	.
预知	.

无论大师对她预知能力的真实性有何看法。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][æz; əz] [əb'strepərəs] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪgjərd] .

Maragon	had	been	about	as	obstreperous	as	I	had	figured	.
马拉贡	有	到过	关于	作为	喧闹的	作为	我	有	想	.

马拉贡果然像我预想的那样桀骜不驯。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] , ['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ri'zents]

We	have	a	lot	of	trouble	working	together	,	probably	because	he	resents
我们	有	一个	很多	的	麻烦	在职的	一起	,	大概	因为	他	怨恨

[maɪ][ˌtiː'keɪ] ['paʊɝz] .

my	TK	powers	.
我的	TK	权力	.

我们合作起来很困难，可能是因为他嫉妒我的念动力。

['hiːz] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] .

He's	good	at	it	,	but	I'm	a	good	deal	better	.
他是	好的	在	它	,	但	我是	一个	好的	交易	更好的	.

他很擅长这个，但我比他强得多。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [dɪ'griː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] .

That's	why	I'm	a	Thirty	-	third	Degree	member	of	the	Lodge	.
那就是	为什么	我是	一个	三十	-	第三	程度	成员	的	这	小屋	.

这就是我成为共济会三十三级会员的原因。

['liːvɪŋ] - [nuː] [hoʊm] ,

Leaving	Pheola's	new	home	,
离开	-	新的	家	,

离开菲奥拉的新家，

[aɪ] [went] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [tʃekt] [ɪn][baɪ] [foʊn] [wɪð; wɪθ]

I	went	next	door	to	my	own	apartment	and	checked	in	by	phone	with
我	去	下一个	门	到	我的	自己的	公寓	和	已检查	在	经过	电话	和

[mə'mɔːriəl] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Memorial	Hospital	.
纪念馆	医院	.

我回到隔壁的公寓，打电话给纪念医院办理了入院手续。

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][kɔːl] ,

Fortunately	,	I	was	not	on	call	,
幸运的是	,	我	曾是	不是	在	称呼	,

幸好我当时不用值班。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌpiː 'siː] - ['riːəli] [hæd; həd] .

and	could	take	a	few	steps	to	find	out	how	much	PC	Pheola	really	had	.
和	可以	拿	一个	很少	步骤	到	寻找	出去	如何	很多	个人电脑	-	真的	有	.

可以采取一些措施来查明菲奥拉究竟拥有多少PC。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɔːrti] - [θɜːrd] [flɔːr] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [lə'bɔrətəriz] ,

I	went	down	to	the	forty	-	third	floor	,	where	we	have	our	laboratories	,
我	去	向下	到	这	四十	-	第三	地面	,	在哪里	我们	有	我们的	实验室	,

我下到43楼，我们的实验室就在那里。

[ænd; ənd][let][maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['deɪtə] - ['prɑːsesɪŋ] ['sentər] .

and	let	myself	into	the	data	-	processing	center	.
和	让	我	进入	这	数据	-	加工	中心	.

然后我进入了数据处理中心。

[ðeɪ] [dəunt][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] .

They	don't	like	me	to	do	that	.
他们	不	喜欢	我	到	做	那	.

他们不喜欢我那样做。

[ðæt] [pleɪs] [ɪz] ['ʌndər] [fʊl] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][hjuː'mɪdəti][kən'troʊl] ,

That	place	is	under	full	temperature	and	humidity	control	,
那	地方	是	在下面	满的	温度	和	湿度	控制	,

那个地方的温度和湿度都处于完全控制之下。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [bɑːdʒz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɪstəm] [dʌz] [nɪp] - [ʌps] .

and	every	time	an	outsider	barges	in	the	whole	system	does	nip	-	ups	.
和	每一个	时间	一个	局外人	驳船	在	这	所有的	系统	做	掐	-	UPS	.

每当有外来者闯入，整个系统都会发生小规模冲突。

['nɔːrti] ['bæskɪnz] [keɪm] ['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːrd]['sɔːrtər] .

Norty	Baskins	came	scurrying	away	from	a	card	sorter	.
诺蒂	巴斯金斯	来了	匆匆忙忙	离开	从	一个	卡片	分拣机	.

诺蒂·巴斯金斯匆匆忙忙地从卡片分类机旁跑开了。

" [wɒts] [ðɪs] !
" What's this !
" 是什么 这 !

这是什么！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , ['lefti] .
" Oh , it's you , Lefty .
" 哦 , 它是 你 , 左撇子 .

“哦，是你啊，莱夫蒂。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] ['sɑːləm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['efərt] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ɪr] [loʊb] .
" His face went solemn with his effort , and I felt a twinge in my ear lobe .
" 他的 脸 去 庄严 和 他的 努力 , 和 我 毛毡 一个 轻微疼痛 在 我的 耳朵 叶 .

“他努力时脸色变得严肃起来，我感到耳垂一阵刺痛。”

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][grɪp] , ['twiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
I returned the grip , tweaking his ear the same way .
我 返回 这 紧握 , 微调 他的 耳朵 这 相同的 方式 .

我反手抓住他的耳朵，用同样的方式捏了捏。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][felt][hɪz; ɪz][lɪft][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
He began to smile , realizing that I had felt his lift and was returning
他 开始 到 微笑 , 意识到 那 我 有 毛毡 他的 举起 和 曾是 返回
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他开始微笑，意识到我感受到了他的鼓励，并且正在以同样的方式回应。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ɪn] [hɪr] , ['lefti] , " [hiː; hi] [sed] .
" You shouldn't be in here , Lefty , " he said .
" 你 不应该 是 在 这里 , 左撇子 , " 他 说 .

“你不应该在这里，莱夫蒂，”他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] . "
" You know the rules . "
" 你 知道 这 规则 . "

“你知道规则。”

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] , ['nɔːrti] , " [aɪ] [sed] .
" And I know this is the time to break them , Norty , " I said .
" 和 我 知道 这 是 这 时间 到 休息 他们 , 诺蒂 , " 我 说 .

“我知道现在是时候击垮他们了，诺蒂，”我说。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [rer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" I've got something really rare for you . "
" 我已经 得到 某物 真的 稀有的 为了 你 . "

“我这里有一件非常珍贵的东西要给你。”

" [rer] ? "
" Rare ? "
" 稀有的 ? "

“稀有的？ ”

" [ðɪs] [taɪm] [aɪv] ['riːəli] [gɑːt][wʌn] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
" This time I've really got one , " I insisted .
" 这 时间 我已经 真的 得到 一 , " 我 坚持 .

“这次我真的拿到一个了，”我坚持说。

" [ə; eɪ]['priːˌkɑːg] [huː] [kæn; kən][kɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][pɪn] - [pɔɪnt] ['ækjərəsi] . "
" A precog who can call things with pin - point accuracy . "
" 一个 预知 WHO 能 称呼 事物 和 别针 - 观点 准确性 . "

"一位能够精准预言未来的先知。"

" [nɑːt] [ə'gen] , ['lefti] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪs'gʌstɪd] .
" Not again , Lefty , " he said , disgusted .
" 不是 再次 , 左撇子 , " 他 说 , 厌恶 .

"又来了，莱夫蒂，"他厌恶地说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [aʊt][ɑːn] [ðæt] [prɪ'dɪkʃn] ?
" Aren't you getting a little tired of striking out on that prediction ?
" 不是 你 获得 一个 小的 疲劳的 的 引人注目 出去 在 那 预言 ?

"你难道不觉得预测屡屡落空有点厌倦了吗？"

[juːv] [brɔːt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][flɑːps][ɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] . "
You've brought half a dozen flops in here in the last year . "
你已经 带来 一半 一个 打 失败 在 这里 在 这 最后的 年 . "

过去一年里，你们引进了六款失败的产品。

" [nɑːt] - , " [aɪ] [sed] .
" Not Pheola , " I said .
" 不是 - , " 我 说 .

"不是菲奥拉，"我说。

" ['lɪs(ə)n] , ['nɔːrti] , [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [gɜːrl] ['meʒərd] . "
" Listen , Norty , I want this girl measured . "
" 听 , 诺蒂 , 我 想 这 女孩 测量 . "

"听着，诺蒂，我要给这个女孩量量尺寸。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pɪn] - [pɔɪnt] ['ækjərət] , " [hiː; hi] [sniəd] .
" I thought you said she was pin - point accurate , " he sneered .
" 我 想法 你 说 她 曾是 别针 - 观点 准确的 , " 他 冷笑 .

"我以为你说她判断准确无误呢，"他冷笑道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [seɪ] ?
" And what does Maragon say ?
" 和 什么 做 马拉贡 说 ?

"那么马拉贡说了什么？"

" [aɪ] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][sɪt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [læb]
" I waved a hand at him and walked over to sit on one of the lab
" 我 挥手 一个 手 在 他 和 步行 超过 到 坐 在 一 的 这 实验室
['stuːlz] .
stools .
凳子 .

我朝他挥了挥手，然后走过去坐在一个实验室凳子上。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɔːrtər][ænd; ənd] [pʊld] [kɑːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪnz] ,
He went to the sorter and pulled cards from the bins ,
他 去 到 这 分拣机 和 拉 牌 从 这 垃圾箱 ,

他走到分拣机旁，从箱子里取出卡片。

['dʒɔgliŋ][ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː][wʌn]['sɑːlɪd] [stæk] [ðæt][hiː; hi][pʊt] [bæk][ɪn][ðə; ði] ['hɑːpər] .
joggling them up into one solid stack that he put back in the hopper .
慢跑 他们 向上 进入 一 坚硬的 堆 那 他 放 后退 在 这 料斗 .

他把它们揉成一摞，然后放回料斗里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pres] [ðə; ði] " [stɑːrt] " ['bʌt(ə)n] .
But he did not press the " start " button .
但 他 做过 不是 按 这 " 开始 " 按钮 .

但他没有按下"开始"按钮。

" [juː; jʊ] [noʊ] , , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You	know	,	Maragon	,	"	I	told	him	.
"	你	知道	,	马拉贡	,	"	我	讲述	他	.

"你知道的，马拉贡，"我告诉他。

" [ðɪs] [gɜːrl][ɪz][hɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːz] [koʊld] .

"	This	girl	is	hot	,	and	then	she's	cold	.
"	这	女孩	是	热的	,	和	然后	她是	寒冷的	.

"这个女孩一会儿热情似火，一会儿又冷若冰霜。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['ækjərəsi] [wen] [ʃiːz] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['fjuːtʃər]

But	there	is	so	much	accuracy	when	she's	right	that	I	think	there's	some	future
但	那里	是	所以	很多	准确性	什么时候	她是	正确的	那	我	思考	有	一些	未来

[tuː; tə] ['treɪnɪŋ] [hɜːr; hər] .

to	training	her	.
到	训练	她	.

但她判断正确的时候准确率非常高，所以我认为培养她还是有前途的。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [haʊ] [greɪt] [hɜːr; hər] ['ækjərəsi] [ɪz] .

What	I	want	out	of	you	is	a	measurement	of	how	great	her	accuracy	is	.
什么	我	想	出去	的	你	是	一个	测量	的	如何	伟大的	她	准确性	是	.

我想要你提供的是她准确率的衡量标准。

" ['nɔːrti] [snɔːtid] .

"	Norty	snorted	.
"	诺蒂	哼了一声	.

诺蒂哼了一声。

" [wen] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	When	Maragon	doesn't	believe	it	?	"	he	said	.
"	什么时候	马拉贡	不	相信	它	?	"	他	说	.

"如果连马兰贡都不相信呢？"他说道。

" [noʊ] [θæŋks] .

"	No	thanks	.
"	不	谢谢	.

"不，谢谢。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðə; ði][kɑːrd]['sɔːrtər] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['klætər] .

"	He	started	the	card	sorter	,	filling	the	room	with	its	clatter	.
"	他	开始	这	卡片	分拣机	,	填充	这	房间	和	它是	哒	.

他启动了卡片分类器，房间里顿时响起咔哒咔哒的声音。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][daɪs][frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I	drew	a	pair	of	dice	from	my	pocket	.
我	画	一个	一对	的	骰子	从	我的	口袋	.

我从口袋里掏出一对骰子。

[aɪm]['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['aivəriz] .

I'm	never	without	the	ivories	.
我是	绝不	没有	这	象牙	.

我总是随身带着钢琴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][maɪ][ˌtiː'keɪ] [skɪl] .

They	are	the	original	instruments	of	my	TK	skill	.
他们	是	这	原来的	仪器	的	我的	TK	技能	.

它们是我TK技能的最初工具。

[ðæts] [haʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['tɪpɪŋ] [daɪs][ɪn][æn; ən] ['æli] [kræp] [geɪm] .

That's	how	Maragon	found	me	,	unconsciously	tipping	dice	in	an	alley	crap	game	.
那就是	如何	马拉贡	成立	我	,	不知不觉	小费	骰子	在	一个	胡同	垃圾	游戏	.

马拉贡就是这样找到我的，当时我无意识地在街头掷骰子游戏中掷骰子。

[aɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːrtər] ,

I	threw	them	out	on	the	table	next	to	the	sorter	,
我	扔	他们	出去	在	这	桌子	下一个	到	这	分拣机	,

我把它们扔到分拣机旁边的桌子上。

[wen] [ðə; ði] [kɑːrdz] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['saɪlənt] .

when	the	cards	had	gone	through	and	it	fell	silent	.
什么时候	这	牌	有	已消失	通过	和	它	跌倒	沉默的	.

牌局结束后，现场一片寂静。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːr] - [θriː] ['nætʃ(ə)rəl] .

They	came	up	with	a	four	-	three	natural	.
他们	来了	向上	和	一个	四	-	三	自然的	.

他们想出了一个四三自然数。

" !

"	Maragon	!
"	马拉贡	!

“马拉贡！”

" [aɪ] [snæpt] .

"	I	snapped	.
"	我	啪啪	.

我崩溃了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌtiː'keɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['treɪnɪŋ]

"	You	know	he	doesn't	think	enough	of	your	TK	to	have	your	training
"	你	知道	他	不	思考	足够的	的	你的	TK	到	有	你的	训练

[ɪk'stendɪd] .

extended	.
扩展	.

“你知道他并不足够看好你的TK，所以才不延长你的训练时间。”

[wel] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [bəuθ] [noʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ['wʌndɚz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [grɪp] .

Well	,	you	and	I	both	know	we	have	done	wonders	for	your	grip	.
出色地	,	你	和	我	两个都	知道	我们	有	完毕	奇迹	为了	你的	紧握	.

你我都清楚，我们对你的握力提升起到了极大的作用。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [grænd] ['mæstər] ['dʌznt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Just	because	he's	Grand	Master	doesn't	make	him	right	all	the	time	.
只是	因为	他是	盛大	掌握	不	制作	他	正确的	全部	这	时间	.

虽然他是大师，但这并不意味着他总是对的。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [test] [ðɪs] [gɜːrl] ,

I	want	you	to	test	this	girl	,
我	想	你	到	测试	这	女孩	,

我想让你测试一下这个女孩。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə]

and	I	think	she	has	as	much	right	to	the	facts	as	you	have	to
和	我	思考	她	有	作为	很多	正确的	到	这	事实	作为	你	有	到

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [aɪv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] ! "

the	training	I've	been	giving	you	under	the	table	all	these	months	!	"
这	训练	我已经	到过	给予	你	在下面	这	桌子	全部	这些	几个月	!	"

我认为她和你一样有权了解事实，就像你有权了解我这几个月来私下给你进行的培训一样！

" ['blækmeɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .

"	Blackmail	,	"	he	said	sadly	.
"	勒索	,	"	他	说	令人遗憾的是	.

“勒索，”他悲伤地说。

" [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ! "
" **Extortion** ! "
" 勒索 ! "

"敲诈勒索！"

" [soʊ][aɪm] [ɪk'stɔːtɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrk][aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [aɪ] [ə'griːd] .
" **So** **I'm** **extorting** **some** **work** **out** **of** **you** **,** " **I** **agreed** **.**
" 所以 我是 勒索 一些 工作 出去 的 你 , " 我 同意 .

"所以我是在逼你干活，"我同意道。

" [ðə; ði]['oʊnli]['kwestʃən][ɪz] ['weðər] [juː; jʊ][wɪl] [peɪ] . "
" **The** **only** **question** **is** **whether** **you** **will** **pay** **.** "
" 这 仅有的 问题 是 无论 你 将要 支付 . "

"唯一的问题是你是否愿意付出代价。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What** **do** **you** **want** **?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" ['bæskɪnz] [æskt] ['glʌmli] .
" **Baskins** **asked** **glumly** **.**
" 巴斯金斯 问 闷闷不乐地 .

巴斯金闷闷不乐地问道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪriːz] ,
" **I** **want** **you** **to** **make** **this** **woman** **predict** **a** **series** **,** **a** **number** **of** **series** **,**
" 我 想 你 到 制作 这 女士 预测 一个 系列 , 一个 数字 的 系列 ,

"我想让你让这位女士预测一系列剧集，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jʊr; jər][kəm'pjuːtərz] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɑːn] [wʌt] ['beɪsɪs]
and **I** **want** **you** **to** **use** **your** **computers** **here** **to** **tell** **me** **on** **what** **basis**
和 我 想 你 到 使用 你的 计算机 这里 到 告诉 我 在 什么 基础
[hɜːr; hər] ['ækjərəsi] ['veriz] .
her **accuracy** **varies** **.**
她 准确性 变化 .

我希望你们用这里的电脑告诉我，她的准确率是基于什么因素变化的。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
You **can** **do** **that** **,** **can't** **you** **?**
你 能 做 那 , 不能 你 ?

你可以做到，对吧?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][daɪs][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .
" **He** **nodded** **,** **staring** **at** **the** **dice** **on** **the** **table** **.**
" 他 点头 , 凝视 在 这 骰子 在 这 桌子 .

他点点头，盯着桌上的骰子。

" [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] [dɪ'veləp] [maɪ][ˌtiː'keɪ] , ['lefti] ,
" **If** **I** **wasn't** **so** **sure** **you** **can** **help** **me** **develop** **my** **TK** **,** **Lefty** **,**
" 如果 我 不是 所以 当然 你 能 帮助 我 发展 我的 TK , 左撇子 ,

"如果不是那么确定你能帮我提高我的TK（技术动作），莱夫蒂，

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd]['nevər][duː] [ðɪs] .
" **he** **said** **,** " **I'd** **never** **do** **this** **.**
" 他 说 , " ID 绝不 做 这 .

他说："我绝不会这样做。"

[ɔːl] [raɪt] ,
All **right** **,**
全部 正确的 ,

好的，

[sniːk] [hɜːr; hər] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌpiː ˈsiː] [sʌm; səm] ['weðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

sneak	**her**	**down**	**here**	**and**	**I'll**	**get**	**her**	**to**	**PC**	**some**	**weather**	**information**
潜行	她	向下	这里	和	患病的	得到	她	到	个人电脑	一些	天气	信息

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [soʊ] . "

for	**a**	**month**	**or**	**so**	**.**	**"**
为了	一个	月	或者	所以	.	"

偷偷把她弄下来，我让她帮我查一个月左右的天气数据。

" ['weðər] ?

"	**Weather**	**?**
"	天气	?

“天气?

" [aɪ] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

" [waɪ] [ðə; ði] ['weðər] ? "

"	**Why**	**the**	**weather**	**?**	**"**
"	为什么	这	天气	?	"

“为什么是这样的天气？”

" [juːl] [siː] [wen] [aɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You'll**	**see**	**when**	**I**	**show**	**the**	**results**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你会	看	什么时候	我	展示	这	结果	,	"	他	说	.

“等我公布结果的时候你们就知道了，”他说。

" [roʊl] [ðoʊz] [daɪs] [ə'gen] .

"	**Roll**	**those**	**dice**	**again**	**.**
"	卷	那些	骰子	再次	.

再掷一次骰子。

[aɪ] [swer] [aɪ] [felt] [jʊr; jər] [lɪft] [ðæt] [læst] [taɪm] .

I	**swear**	**I**	**felt**	**your**	**lift**	**that**	**last**	**time**	**.**
我	发誓	我	毛毡	你的	举起	那	最后的	时间	.

我发誓上次我感觉到了你的举升。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [kɔːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

"	**I**	**made**	**a**	**few**	**other**	**calls**	**around**	**the**	**building**	**to**	**catch**	**up**	**on**	**what**	**had**	**been**
"	我	制成	一个	很少	其他	呼叫	大约	这	建筑	到	抓住	向上	在	什么	有	到过

['goʊɪŋ] [ɑːn] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [nə'vædə; nə'vɑːdə] .

going	**on**	**while**	**I**	**was**	**in**	**Nevada**	**.**
去	在	尽管	我	曾是	在	内华达州	.

“我在内华达州期间，还给大楼里的其他同事打了几个电话，了解一下发生了什么事。”

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrm(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] ['laʊzi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪz] [ə; eɪ] [wʌn] - [mæn] [ʃoʊ] .

Our	**formal**	**organization**	**is**	**lousy**	**,**	**because**	**Maragon**	**is**	**a**	**one**	**-**	**man**	**show**	**.**
我们的	正式的	组织	是	糟糕	,	因为	马拉贡	是	一个	一	-	男人	展示	.

我们的正式组织很糟糕，因为马兰贡是单枪匹马的。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɑːn] ['gɑːsɪp] , [wʌt] [ðə; ði] [ˌsiː 'viːz] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌt] [liːks] [baɪ] [tə'lepəθi] ,

You	**just**	**have**	**to**	**rely**	**on**	**gossip**	**,**	**what**	**the**	**CV's**	**pick**	**up**	**and**	**what**	**leaks**	**by**	**telepathy**	**,**
你	只是	有	到	依靠	在	闲话	,	什么	这	简历	挑选	向上	和	什么	泄漏	经过	心灵感应	,

你只能依靠八卦、简历上的信息以及心灵感应泄露的信息。

[tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['pɑːlətɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

to	**know**	**all**	**the**	**internal**	**politics**	**of**	**the**	**Lodge**	**.**
到	知道	全部	这	内部的	政治	的	这	小屋	.

了解分会内部的所有政治运作。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [saɪz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['di:viəs] [ɔ:r] [ˌmækiə'veliən] [ðæn; ðən]

I	wouldn't	want	you	to	think	that	Psi's	are	more	devious	or	Machiavellian	than
我	不会	想	你	到	思考	那	psi 的	是	更多的	狡猾的	或者	马基雅维利主义者	比

['nɔ:rməlz] ,

normals	,
正常人	,

我不想让你觉得超能力者比普通人更狡猾或更阴险。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ækt][ˌaɪ 'ti:] .

but	sometimes	they	act	it	.
但	有时	他们	行为	它	.

但有时他们会表现出来。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [ri:tʃt] [ʌp][tu:; tə][tæp][ɑ:n] - [dɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

By	the	time	I	reached	up	to	tap	on	Pheola's	door	,	it	opened	in	front	of	me	,
经过	这	时间	我	达到	向上	到	轻敲	在	-	门	,	它	打开	在	正面	的	我	,

当我伸手去敲菲奥拉的门时，门在我面前开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['staɪlɪʃli] [drest] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [aʊt] , ['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] - ['stændɪŋ] [ɪn]

and	a	stylishly	dressed	young	lady	came	out	,	smiling	,	with	Pheola	standing	in
和	一个	时尚地	穿着	年轻的	女士	来了	出去	,	微笑	,	和	-	常设	在

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

the	doorway	behind	her	.
这	门口	在后面	她	.

一位衣着时尚的年轻女士面带微笑地走了出来，菲奥拉站在她身后的门口。

" ['lefti] !

"	Lefty	!
"	左撇子	!

“左撇子！”

" - [sed] ['hæpɪli] .

"	Pheola	said	happily	.
"	-	说	快乐地	.

菲奥拉高兴地说。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][fi'ɑnseɪ] ?

"	Is	this	your	fiancé	?
"	是	这	你的	未婚夫	?

这是你的未婚夫吗?

" [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [tu:; tə] - .

"	the	girl	said	to	Pheola	.
"	这	女孩	说	到	-	.

女孩对菲奥拉说。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [aɪm][hɜ:r; hər]['kaɪəroʊpræktər] , [ænd; ənd][aɪm][ə'baʊt][tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt][sʌm; səm] ['vɜ:rtɪbrə] [ɪn]

"	I'm	her	chiropractor	,	and	I'm	about	to	straighten	out	some	vertebrae	in
"	我是	她	脊椎按摩师	,	和	我是	关于	到	拉直	出去	一些	椎骨	在

[hɜ:r; hər] [nek] !

her	neck	!
她	脖子	!

“我是她的脊椎按摩师，我正要帮她矫正颈椎呢！”

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r]
" **Something about the way I said it made the girl from the department store**
" 某物 关于 这 方式 我 说 它 制成 这 女孩 从 这 部门 店铺
['skʌt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .
scuttle down the corridor .
偷偷溜走 向下 这 走廊 .

"我说话的方式让百货商店的那个女孩吓得赶紧跑下走廊。"

[aɪ] [glɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bæk] , [went] ['ɪntu:] - [ə'pɑ:rtmənt][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
I glared at her back , went into Pheola's apartment and shut the door .
我 怒目而视 在 她 后退 , 去 进入 - 公寓 和 关闭 这 门 .

我怒视着她的背影，走进菲奥拉的公寓，关上了门。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ?
" What were you telling her ?
" 什么 是 你 讲述 她 ?

你跟她说了些什么?

" [aɪ]['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
" I started , and then I knew there was no point to it .
" 我 开始 , 和 然后 我 知道 那里 曾是 不 观点 到 它 .

"我开始了，然后我知道这样做毫无意义。"

[aɪ] [weɪvd] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [hænd][ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] .
I waved an irritated hand and kept on talking .
我 挥手 一个 受刺激 手 和 保留 在 说 .

我恼怒地挥了挥手，继续说道。

" [wen] [wɪl] [jʊr; jər] [kloʊðz] [bi:; bi] [hɪr] ? "
" When will your clothes be here ? "
" 什么时候 将要 你的 衣服 是 这里 ? "

你的衣服什么时候能送到?

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [tə'naɪt] [ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['mi:kli] .
" Some things for tonight in about an hour , " she said meekly .
" 一些 事物 为了 今晚 在 关于 一个 小时 , " 她 说 温顺地 .

"今晚有些事情大概一个小时后开始，"她温顺地说。

" [aɪ][gɑ:t][kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:t] .
" I got quite a lot .
" 我 得到 相当 一个 很多 .

我得到了很多。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] ? "
Was that all right ? "
曾是 那 全部 正确的 ? "

这样可以吗?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] ['ʃu:tɪŋ] [ɔ:f][jʊr; jər] [pʊs] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['getɪŋ] ['mærid] ,
" If you keep shooting off your puss about our getting married ,
" 如果 你 保持 射击 离开 你的 猫 关于 我们的 获得 已婚 ,

"如果你继续喋喋不休地谈论我们结婚的事，

[ju:; jʊ][wəʊnt][læst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm][ɔ:l] , " [aɪ] ['θretnd] .
you won't last long enough to wear them all , " I threatened .
你 惯于 最后的 长的 足够的 到 穿 他们 全部 , " 我 威胁 .

"你撑不到把它们全都穿完，"我威胁道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd] [ru:m] - , [ɔ:r] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] ? "
" Can you find Room 4307 , or will I have to take you down ? "
" 能 你 寻找 房间 - , 或者 将要 我 有 到 拿 你 向下 ? "

"你能找到4307房间吗？不然我得把你带下去。"

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , ['lefti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can	find	it	if	you	want	me	to	,	Lefty	,	"	she	said	.
"	我	能	寻找	它	如果	你	想	我	到	,	左撇子	,	"	她	说	.

"如果你需要，我可以帮你找到，莱夫蒂，"她说。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər]['dɑːrlɪn] - ['bɪli] .

I	was	sick	of	being	her	darlin	'	Billy	.
我	曾是	生病的	的	存在	她	亲爱的	-	比利	.

我厌倦了做她的小甜心比利。

" [ðen] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	Then	find	it	,	"	I	said	.
"	然后	寻找	它	,	"	我	说	.

"那就去找找看，"我说。

" [æsk][fɔːr; fər] ['nɔːrti] .

"	Ask	for	Norty	.
"	问	为了	诺蒂	.

"找诺蒂。"

[tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˌpiː 'siː] .

Tell	him	you	are	my	PC	.
告诉	他	你	是	我的	个人电脑	.

告诉他你是我的电脑。

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] .

Do	what	he	tells	you	.
做	什么	他	讲述	你	.

听他的。

[aɪl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'raʊnd] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [bæk] [hɪr] .

I'll	pick	you	up	around	seven	o'clock	back	here	.
患病的	挑选	你	向上	大约	七	点钟	后退	这里	.

我大概七点钟会来这里接你。

[ɔːl] [raɪt] ? "

All	right	?	"
全部	正确的	?	"

好的？ "

" [ɔːl] [raɪt] . "

"	All	right	.	"
"	全部	正确的	.	"

"好的。"

" [ænd; ənd][stɑːp] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] !

"	And	stop	telling	people	we're	going	to	get	married	!
"	和	停止	讲述	人们	是	去	到	得到	已婚	!

"别再跟别人说我们要结婚了！ "

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] [ðæt] , [soʊ][aɪ][let][maɪ'self][aʊt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] ,

"	She	didn't	answer	that	,	so	I	let	myself	out	and	went	to	my	own	apartment	,
"	她	没有	回答	那	,	所以	我	让	我	出去	和	去	到	我的	自己的	公寓	,

['sɪzlɪŋ] .

sizzling	.
炙热	.

"她没有回答，所以我自己走了出去，回到了自己的公寓，感觉浑身燥热。"

[ðə; ði] [foʊn] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə] [pres] [ðə; ði] "

The	phone	was	ringing	as	I	came	in	,	and	I	walked	over	to	press	the	"
这	电话	曾是	铃声	作为	我	来了	在	,	和	我	步行	超过	到	按	这	"

[ək'sept] " ['bʌt(ə)n] .

Accept	"	button	.
接受	"	按钮	.

我进门时电话响了，我走过去按下了"接听"按钮。

[ðə; ði] [skri:n] [lɪt] [ʌp][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][laɪnd][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] ['skræ^liŋ]

The	screen	lit	up	to	show	me	a	lined	and	wrinkled	face	framed	in	scraggling
这	屏幕	点燃向上		到	展示	我	一个	衬里	和	皱	脸	框	在	狼狈不堪

[her] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

hair	streaked	with	gray	.
头发	条纹	和	灰色的	.

屏幕亮了起来，映入眼帘的是一张布满皱纹的脸，蓬乱的头发中夹杂着些许灰白。

" [hə'loʊ] , ['ɛvəˌli:n] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	Hello	,	Evaleen	,	"	I	said	to	her	.
"	你好	,	伊芙琳	,	"	我	说	到	她	.

"你好，伊芙琳，"我对她说。

" [ðɪs] [ɪz]['daɪnəmaɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑ:rd] [toʊn] .

"	This	is	dynamite	,	"	she	said	in	a	graveyard	tone	.
"	这	是	炸药	,	"	她	说	在	一个	墓地	语气	.

"这可是颗定时炸弹，"她用一种阴沉沉的语气说道。

" [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] , [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ?

"	In	the	gym	,	in	about	ten	minutes	?
"	在	这	健身房	,	在	关于	十	分钟	?

"在健身房，大约十分钟后？"

" [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [maɪ] ['aɪˌbraʊz] [raɪz] .

"	I	could	feel	my	eyebrows	rise	.
"	我	可以	感觉	我的	眉毛	上升	.

我感觉自己的眉毛都挑起来了。

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] ['fu:lɪʃli] [æsk][hɜ:r; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]

"	Sure	,	"	I	said	,	and	before	I	could	foolishly	ask	her	what	it	was	all
"	当然	,	"	我	说	,	和	前	我	可以	愚蠢地	问	她	什么	它	曾是	全部

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

"当然，"我说，还没等我傻乎乎地问她这到底是怎么回事，

[ʃi:; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

she	cut	the	image	.
她	切	这	图像	.

她剪掉了图片。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['foʊnz] [ɑ:r; ər] [tæpt] .

It	isn't	that	our	phones	are	tapped	.
它	不是	那	我们的	电话	是	轻敲	.

并不是说我们的电话被窃听了。

['dʌznt] [ni:d] [ðæt] .

Maragon	doesn't	need	that	.
马拉贡	不	需要	那	.

马拉贡不需要那个。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɛləˌpæθs] ,

But	in	a	building	full	of	telepaths	,
但	在	一个	建筑	满的	的	心灵感应者	,

但在一栋满是心灵感应者的大楼里，

['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [piːpt] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

any	conversation	is	going	to	be	peeped	if	you	carry	it	on	long	enough	.
任何	对话	是	去	到	是	偷窥	如果	你	携带	它	在	长的	足够的	.

任何谈话，只要时间足够长，都会被人偷听。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][kloʊzd] [waɪl] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] ?

And	who	can	keep	his	mind	closed	while	he's	talking	?
和	WHO	能	保持	他的	头脑	关闭	尽管	他是	说	?

谁能在说话的时候保持清醒的头脑呢?

[its] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [wen] [jʊə(r)] ['saɪlənt] .

It's	hard	enough	when	you're	silent	.
它是	难的	足够的	什么时候	你是	沉默的	.

沉默就已经够难熬的了。

[aɪ][roʊd][də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [tuː; tə] ['twenti] [ænd; ənd][let][maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːm] .

I	rode	directly	down	to	twenty	and	let	myself	into	the	locker	room	.
我	骑	直接地	向下	到	二十	和	让	我	进入	这	储物柜	房间	.

我直接骑车下到二十号站台，然后走进了更衣室。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][maɪ][dʒɪm][suːt] , ['evəˌliːn] ['raɪliːz] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd]

By	the	time	I	had	changed	into	my	gym	suit	,	Evaleen	Riley's	ten	minutes	had
经过	这	时间	我	有	已更改	进入	我的	健身房	套装	,	伊芙琳	莱利的	十	分钟	有

[ɪ'læpst] ,

elapsed	,
过去	,

等我换好运动服的时候，伊芙琳·莱利的十分钟时间已经过去了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɪm] .

and	I	went	into	the	gym	.
和	我	去	进入	这	健身房	.

然后我就去了健身房。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt]

If	she	wanted	to	be	careful	about	our	conversation	there	was	no	point
如果	她	通缉	到	是	小心	关于	我们的	对话	那里	曾是	不	观点

['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ,

going	directly	to	wherever	she	was	working	out	,
去	直接地	到	无论	她	曾是	在职的	出去	,

如果她想谨慎对待我们的谈话，那就没必要直接去她锻炼的地方。

[soʊ][aɪ] ['wɔndəd] .

so	I	wandered	.
所以	我	漫步	.

于是我四处闲逛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ˌtiː'keɪz][ðer; ðər] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪts] ,

There	was	the	usual	dozen	or	so	TK's	there	practicing	with	the	weights	,
那里	曾是	这	通常	打	或者	所以	tk的	那里	练习	和	这	重量	,

那里通常有十几名跆拳道运动员在练习举重。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌtiː'keɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]

as	well	as	twice	as	many	who	thought	they	were	TK's	trying	to	get	the
作为	出色地	作为	两次	作为	许多	WHO	想法	他们	是	tk的	尝试	到	得到	这

['mɪligræm] [weɪts] [tuː; tə]['wɪg(ə)l] .

milligram	weights	to	wiggle	.
毫克	重量	到	扭动	.

还有两倍的人认为自己是 TK，试图让毫克砝码晃动。

[ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [wʌn] ['teɪbl] [wer] [ə; eɪ] ['membər] [frʌm; frəm]

About	half	of	them	were	clustered	around	one	table	where	a	member	from
关于	一半	的	他们	是	聚类	大约	一	桌子	在哪里	一个	成员	从

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃæptərz] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [baɪ] ['hiːvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tuː] ['hʌndrəd]

one	of	the	other	chapters	was	showing	off	by	heaving	at	a	two	hundred
一	的	这	其他	章节	曾是	显示	离开	经过	起伏	在	一个	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [græm] [weɪt] .

and	fifty	gram	weight	.
和	五十	克	重量	.

大约有一半人围坐在一张桌子旁，其他分会的一名成员正在炫耀自己举起了一个 250 克的重物。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['klæsɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

He	was	seated	in	the	classic	position	,	his	elbows	on	the	table	,	his	fingers
他	曾是	坐着	在	这	经典的	位置	,	他的	肘部	在	这	桌子	,	他的	手指

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,

supporting	his	temples	,
支持	他的	寺庙	,

他采取了经典的坐姿，双肘撑在桌子上，手指托着太阳穴。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɑːnsə)ntreɪtɪŋ] ['fɪrsli] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪt] .

and	was	concentrating	fiercely	on	the	weight	.
和	曾是	集中	激烈地	在	这	重量	.

他全神贯注地盯着重量。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['riːəli] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wasn't	really	up	to	it	.
他	不是	真的	向上	到	它	.

他其实不太胜任。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [swet] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði]

I	could	see	sweat	starting	from	his	brow	as	I	watched	him	over	the
我	可以	看	汗	开始	从	他的	眉头	作为	我	观看	他	超过	这

['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

heads	of	the	others	at	the	table	.
头部	的	这	其他的	在	这	桌子	.

我从桌边其他人的头顶上方看着他，看到他的额头上开始冒汗。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] , [ɪg'zɔːstɪd] .

Suddenly	he	dropped	back	,	exhausted	.
突然	他	掉落	后退	,	筋疲力尽的	.

他突然向后倒去，筋疲力尽。

" [nɑːt] [tə'naɪt] , ['dʒəuzifiːn] !

"	Not	tonight	,	Josephine	!
"	不是	今晚	,	约瑟芬	!

“今晚不行，约瑟芬！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə'nʌðər] ['streɪndʒər] , ['tʃʌkld] ,

The	man	at	his	right	,	another	stranger	,	chuckled	,
这	男人	在	他的	正确的	,	其他	陌生人	,	轻笑	,

他右边的那个陌生人轻笑了一声。

[riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tɪps][ænd; ənd] [ðen] - [ˌaɪ 'tiː]

reached	over	to	touch	the	weight	with	his	finger	tips	and	then	TK'd	it
达到	超过	到	触碰	这	重量	和	他的	手指	尖端	和	然后	-	它

['kliːnli] [ɔːf][ðə; ði][fɔːr'maɪkə] .

cleanly	off	the	Formica	.
干净利落	离开	这	福米卡	.

他伸手用指尖触碰了一下重物，然后干净利落地把它从福米卡板上取了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][wɜːrk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪdlweɪt] .

It	was	nice	work	,	for	a	middleweight	.
它	曾是	好的	工作	,	为了	一个	中量级	.

对于一名中量级选手来说，这已经很不错了。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['ʌðər] ['wɜːrkaʊt] [bɪ'fɔːr] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['ɛvəˌliːn]

I	looked	in	at	a	couple	other	workouts	before	wandering	over	to	where	Evaleen
我	看起来	在	在	一个	夫妻	其他	锻炼	前	漫游	超过	到	在哪里	伊芙琳

[sæt][baɪ][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

sat	by	herself	in	a	corner	.
卫星	经过	她自己	在	一个	角落	.

我看了看其他几位健身者，然后走到伊芙琳独自坐在角落里的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pɪθ] [bɔːlz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['piːz] [ðæt] [weid]

She	was	concentrating	on	a	series	of	pith	balls	the	size	of	peas	that	weighed
她	曾是	集中	在	一个	系列	的	髓	球	这	尺寸	的	豌豆	那	称重

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][græm][ʌp] .

from	a	tenth	of	a	gram	up	.
从	一个	第十	的	一个	克	向上	.

她正全神贯注地观察一系列豌豆大小、重量从十分之一克到几十克不等的髓球。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːðər] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] , [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

She	was	either	so	absorbed	in	what	she	was	doing	,	or	pretended	to	be	,
她	曾是	任何一个	所以	吸收	在	什么	她	曾是	正在做	,	或者	假装	到	是	,

她要么全神贯注于自己正在做的事情，要么假装如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

that	she	gave	no	sign	of	hearing	me	come	up	behind	her	.
那	她	给予	不	符号	的	听力	我	来	向上	在后面	她	.

她丝毫没有听见我从她身后走来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːlz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['strʌgld] [ɔːf][ðə; ði]['teɪbl][tɑːp] ,

One	of	the	balls	before	her	struggled	off	the	table	top	,
一	的	这	球	前	她	挣扎	离开	这	桌子	顶部	,

她面前的一个球从桌面上弹了下来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [breθ] [hɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] .

and	I	could	hear	her	breath	hiss	with	the	effort	.
和	我	可以	听到	她	气息	嘶	和	这	努力	.

我能听到她用力时发出的嘶嘶声。

['tʃiːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ][felt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɪfts][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][help] .

Cheating	a	little	,	I	felt	for	her	lifts	and	gave	her	some	help	.
作弊	一个	小的	,	我	毛毡	为了	她	电梯	和	给予	她	一些	帮助	.

我有点作弊，摸了摸她的肩膀，帮她抬了一下车。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði][bɔːlz] ['floʊtɪd] [ʌp][ænd; ənd][sæŋk] [bæk] .

One	after	another	the	balls	floated	up	and	sank	back	.
一	后	其他	这	球	漂浮	向上	和	沉没	后退	.

球一个接一个地浮上来，又沉下去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [tʃɑːrmd] — [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

She	was	utterly	charmed	—	or	pretended	to	be	.
她	曾是	完全地	迷住了	—	或者	假装	到	是	.

她完全被迷住了——或者假装被迷住了。

" [greɪt] ['goʊɪŋ] , ['ɛvəˌliːn] , " [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [swɔːr] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn]['geilik] ,

"	Great	going	,	Evaleen	,	"	I	said	,	but	she	swore	at	me	in	Gaelic	,
"	伟大的	去	,	伊芙琳	,	"	我	说	,	但	她	发誓	在	我	在	盖尔语	,

"干得好，伊芙琳，"我说，但她却用盖尔语骂了我。

[æn; ən][ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] .

an	affectation	,	because	she	comes	from	Minnesota	.
一个	做作	,	因为	她	来	从	明尼苏达州	.

这是因为她来自明尼苏达州，所以才显得有些做作。

" [juːd] [slɪp] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][help] , [eɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːloʊli] .

"	You'd	slip	up	behind	me	and	help	,	eh	?	"	she	said	hollowly	.
"	你会	滑	向上	在后面	我	和	帮助	,	嗯	?	"	她	说	空心地	.

"你会悄悄跟在我身后帮忙，是吗？"她空洞地说。

" [get] [ə; eɪ] [tʌtʃ] , ['ɛvəˌliːn] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] .

"	Get	a	touch	,	Evaleen	,	"	I	suggested	.
"	得到	一个	触碰	,	伊芙琳	,	"	我	建议	.

"伊芙琳，跟我亲热一下，"我建议道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Have	you	tried	it	?	"
"	有	你	尝试	它	?	"

你试过吗?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌlənli] .

"	No	,	"	she	said	sullenly	.
"	不	,	"	她	说	闷闷不乐地	.

"不，"她闷闷不乐地说。

[ʃiːz] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] .

She's	good	at	that	.
她是	好的	在	那	.

她很擅长这个。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [ɪz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

Her	dark	hair	is	streaked	with	gray	.
她	黑暗的	头发	是	条纹	和	灰色的	.

她乌黑的头发中夹杂着几缕灰白。

[ʃiː; ʃi] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [daʊn] [streɪt] [ænd; ənd] [hwæks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ] [hedʒ] [ʃɪrz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔðəz] [hɜːr; hər] .

She	lets	it	hang	down	straight	and	whacks	it	off	with	hedge	shears	or	something	when	it	bothers	her	.
她	让我们	它	悬挂	向下	直的	和	猛击	它	离开	和	对冲	剪	或者	某物	什么时候	它	烦人	她	.

她任由它直直地垂下来，如果觉得碍眼，就用绿篱剪之类的东西把它剪掉。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [laɪnd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][ɪts] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [swer] ,

Her	face	is	lined	and	wrinkled	far	ahead	of	its	time	,	and	I	swear	,
她	脸	是	衬里	和	皱	远的	前方	的	它是	时间	,	和	我	发誓	,

她的脸上皱纹比同龄人多得多，我发誓，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] ['biːtl] [nʌt] .

from	the	color	of	her	teeth	,	that	she	chews	betel	nut	.
从	这	颜色	的	她	牙齿	,	那	她	咀嚼	槟榔	坚果	.

从她牙齿的颜色来看，她嚼槟榔。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðiːz] [ˌpiː 'siː] ['wɪtʃɪz] [hæv; həv][tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt] .

Somehow	or	other	these	PC	witches	have	to	act	the	part	.
不知何故	或者	其他	这些	个人电脑	女巫	有	到	行为	这	部分	.

这些政治正确的女巫们无论如何都得扮演好自己的角色。

" [goʊ] [ə'hed] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
" Go ahead , " I insisted .
" 去 前方 , " 我 坚持 .

"请便，"我坚持道。

" [tʌtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][bɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɪŋgər] , ['ɛvəˌliːn] .
" Touch the first ball with the tip of your finger , Evaleen .
" 触碰 这 第一的 球 和 这 提示 的 你的 手指 , 伊芙琳 .

"伊芙琳，用你的指尖去碰第一个球。"

" [aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" I showed her what I meant by leaning over her shoulder .
" 我 显示 她 什么 我 意思是 经过 倾斜 超过 她 肩膀 .

我俯身在她肩上，向她展示了我的意思。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[naʊ] [lɪft] !
Now lift !
现在 举起 !

抬起来!

" [ðə; ði] [pɪθ] [bɔːl] [roʊz] ['smuːðli] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][ðə; ði][lɪft][fɔːr; fər][ten]
" The pith ball rose smoothly several inches , and she held the lift for ten
" 这 髓 球 玫瑰 顺利 一些 英寸 , 和 她 握住 这 举起 为了 十
['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːr][soʊ] .
seconds or so .
秒 或者 所以 .

"髓球平稳地上升了几英寸，她保持这个姿势大约十秒钟。"

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['helpɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][best] ['greɪvjɑːrd] [toʊnz] .
" You were helping , " she accused me in her best graveyard tones .
" 你 是 帮助 , " 她 被告 我 在 她 最好的 墓地 音调 .

"你当时在帮忙，"她用阴森森的语气指责我。

" ['nevər] , " [aɪ] [sed] , ['truːθfəli] .
" Never , " I said , truthfully .
" 绝不 , " 我 说 , 说实话 .

"绝不，"我如实说道。

" [dəunt] [fiːl] [ðæt] [its] ['tʃiːtɪŋ] [tuː; tə][get]['tækt(ə)l][help] .
" Don't feel that it's cheating to get tactile help .
" 不 感觉 那 它是 作弊 到 得到 触 帮助 .

"不要觉得寻求肢体帮助是作弊。"

[aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [græm] ['mɪdlweɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪbl]
I just saw a two hundred fifty gram middleweight over there at the other table
我 只是 锯 一个 二 百 五十 克 中量级 超过 那里 在 这 其他 桌子
[rʌn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [daʊn] [ə; eɪ] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['lɪftɪd] .
run his fingers down a weight before he lifted .
跑步 他的 手指 向下 一个 重量 前 他 抬起 .

我刚才看到对面桌子上一个250克的重量级选手在举重前用手指滑过杠铃片。

[wiː; wi][ɔːl][duː][ˌaɪ 'tiː] .
We all do it .
我们 全部 做 它 .

我们都这样做。

[ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][ðə; ði][grɪp] . "
It helps the grip . "
它 帮助 这 紧握 . "

它有助于增加抓握力。

" [juː; jʊ]['nevər][duː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] .
" You never do , " she accused me .
" 你 绝不 做 , " 她 被告 我 .

“你从来不会这样，”她指责我。

" [ɑːn][ðə; ði][bɪg][wʌnz] , ['evəˌliːn] , [ʃʊr] [aɪ][duː] .
" On the big ones , Evaleen , sure I do .
" 在 这 大的 一个 , 伊芙琳 , 当然 我 做 .

“对于大事，伊芙琳，我当然会。”

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sniːki] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][get][ə; eɪ] [tʌtʃ] .
I'm a little sneaky about it , but I usually get a touch .
我是 一个 小的 狡猾的 关于 它 , 但 我 通常 得到 一个 触碰 .

我有点偷偷摸摸的，但通常都能摸到。

[traɪ][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bɔːl] .
Try a bigger ball .
尝试 一个 大 球 .

试试更大的球。

" [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði][dʒɪm] [waɪl] [maɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [helpt] [hɜːr; hər] .
" I looked around the gym while my encouragement helped her .
" 我 看起来 大约 这 健身房 尽管 我的 鼓励 帮助 她 .

“我环顾健身房，鼓励她。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
No one was paying us any special attention ,
不 一 曾是 付费 我们 任何 特别的 注意力 ,

没有人特别关注我们。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [noʊn] ['tɛləˌpæθs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and I saw none of the better known telepaths in the room .
和 我 锯 没有任何 的 这 更好的 已知 心灵感应者 在 这 房间 .

我没有在房间里看到任何一位知名的心灵感应者。

[ðæt] ['dɪdnt] [miːn] [tuː] [mʌtʃ] ,
That didn't mean too much ,
那 没有 意思是 也 很多 ,

那并没有什么特别的意义，

[fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtiː'piːz][ɪn][ðə; ði] [mən'hætən] ['tʃæptər] [hæd; həd] [gʊd] [reɪndʒ] .
for any number of the TP's in the Manhattan Chapter had good range .
为了 任何 数字 的 这 卫生纸 在 这 曼哈顿 章 有 好的 范围 .

曼哈顿分会的许多TP都有很好的覆盖范围。

['evəˌliːn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [gʊd] [lɪfts][ɑːn][ðə; ði][wʌn] - [græm][bɔːl] [wen] [aɪ] [slɪpt] [hɜːr; hər][ðə; ði]
Evaleen was getting good lifts on the one - gram ball when I slipped her the
伊芙琳 曾是 获得 好的 电梯 在 这 一 - 克 球 什么时候 我 滑倒了 她 这
['kwestʃən] :
question :
问题 :

伊芙琳正在用一克重的浮力球做引体向上，举得不错，这时我悄悄地问了她这个问题：

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['daɪnəmaɪt] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ]
" You said it was dynamite , " I said , and closed my mind to the
" 你 说 它 曾是 炸药 , " 我 说 , 和 关闭 我的 头脑 到 这
[θɔːt] .
thought .
想法 .

"你说它是炸药，"我说，然后不去想这件事。

[hɜːr; hər][lɪft] [broʊk] .
Her lift broke .
她 举起 打破 .

她的电梯坏了。

" [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][oʊld][goʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['penthaʊs] , ['lefti] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" I'm worried about the old goat in the penthouse , Lefty , " she said in a low tone .
" 我是 担心 关于 这 老的 山羊 在 这 顶层公寓 , 左撇子 , " 她 说 在 一个 低的 语气 .

"我担心住在顶层公寓里的那只老山羊，莱夫蒂，"她低声说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
It didn't make any difference .
它 没有 制作 任何 不同之处 .

这没有任何区别。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ɪf] [ə; eɪ][ˌtiː'piː][wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [hɜːr; hər] .
She might as well have shouted if a TP were peeping her .
她 可能 作为 出色地 有 喊叫 如果 一个 TP 是 偷窥 她 .

如果偷窥她的是卫生纸，她可能早就尖叫起来了。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɪθ] [bɔːlz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['hɑːpɪŋ] [ʌp]
I took up for her with the pith balls and had them hopping up
我 采取 向上 为了 她 和 这 髓 球 和 有 他们 跳跃 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [dɪ'skriːtli] ,
and down discreetly ,
和 向下 谨慎地 ,

我用软木球替她撑腰，让它们悄悄地上下跳动。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][lɪfts][wɪð; wɪθ][maɪ] ['koʊtʃɪŋ] .
just as though she were still working at her lifts with my coaching .
只是 作为 尽管 她 是 仍然 在职的 在 她 电梯 和 我的 教练 .

就好像她还在我指导下进行举重训练一样。

" [juː; jʊ] [bɪn] [laɪf] - ['laɪnɪŋ] [ə'gen] ?
" You been life - lining again ?
" 你 到过 生活 - 衬垫 再次 ?

你又在做救生员的工作了吗?

" [aɪ] ['hæzədid] , ['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] - ['hævɪŋ]
" I hazarded , largely because of what Pheola had said about Maragon's having
" 我 危险的 , 很大程度上 因为 的 什么 - 有 说 关于 - 拥有
[ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'tæk] .
a heart attack .
一个 心 攻击 .

"我之所以冒险，主要是因为菲奥拉说过马拉贡心脏病发作的事。"

" [jes] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] — [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['strɔːŋli] . "
" Yes , and he's going to be sick — I feel it very strongly . "
" 是的 , 和 他是 去 到 是 生病的 — 我 感觉 它 非常 强烈 . "

"是的，他肯定会生病——我感觉非常强烈。"

" [daɪ] ? "
" Die ? "
" 死 ? "

"死？"

" ['hiːl] [ˌaʊt'lɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔːr] ['glʌmli] [ðæn; ðən]['evər] .
" He'll outlive me , " she said , more glumly than ever .
" 地狱 活得更久 我 , " 她 说 , 更多的 闷闷不乐地 比 曾经 .

"他会比我活得长，"她沮丧地说，语气比以往任何时候都更加沉重。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'dɪkt] [pæst][ðə; ði][spæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .
I knew she could not predict past the span of her own life .
我 知道 她 可以 不是 预测 过去的 这 跨度 的 她 自己的 生活 .

我知道她无法预知自己生命之外的事情。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðæt] ?
" And how long is that ?
" 和 如何 长的 是 那 ?

那要多久?

" [aɪ] ['niːdld] .
" I needled .
" 我 针刺 .

我刺了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['jɪrz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You can count my time in years , but not enough of them , " she said ,
" 你 能 数数 我的 时间 在 年 , 但 不是 足够的 的 他们 , " 她 说 ,

"你可以用年数来计算我的时间，但这远远不够，"她说。

['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][ə'baʊt][hɜːr; hər] [oʊn] [spæn] .
irritated that I had asked her about her own span .
受刺激 那 我 有 问 她 关于 她 自己的 跨度 .

我问了她关于她自己跨度的问题，她感到很恼火。

[aɪ] [nuː] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew I shouldn't have said it .
我 知道 我 不应该 有 说 它 .

我知道我不该说那些话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fjuːtʃər][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪŋ] .
She had read her own future and found it wanting .
她 有 读 她 自己的 未来 和 成立 它 想要 .

她预知了自己的未来，却发现它并不尽如人意。

" [bʌt; bət] [deθ] ['hɔvəz] [kloʊz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" But death hovers close in it , " she went on .
" 但 死亡 悬停 关闭 在 它 , " 她 去 在 .

"但死亡的阴影始终笼罩着它，"她继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt][get] [klɪr] ['pɪktʃərz] , ['lefti] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .
" You know I don't get clear pictures , Lefty , just a feeling .
" 你 知道 我 不 得到 清除 图片 , 左撇子 , 只是 一个 感觉 .

"你知道我没有清晰的图像，莱夫蒂，只有一种感觉。"

[deθ] [ɪz] ['veri] , ['veri] [kloʊz] .
Death is very , very close .
死亡 是 非常 , 非常 关闭 .

死亡近在咫尺。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
And you are in it . "
和 你 是 在 它 . "

而你身在其中。

" [ænd; ənd] [huː] [els] ?
" And who else ?
" 和 WHO 别的 ?

还有谁?

" [aɪ] [prest] [hɜːr; hər] .
" I pressed her .
" 我 按下 她 .

我逼问了她。

" [noʊ][wʌn][aɪ]['evər][met] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊɚz] .
" No one I ever met , " she said , telling me another limitation of her powers .
" 不 一 我 曾经 遇见 , " 她 说 , 讲述 我 其他 局限性 的 她 权力 .

“我认识的任何人都不行，”她说，这又告诉我她能力的另一个局限性。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [kjʊr] [ðæt] , ['evəˌliːn] , " [aɪ] [sed] , ['letɪŋ] [ðə; ði][læst] [bɔːl][drɑːp] .
" Perhaps I can cure that , Evaleen , " I said , letting the last ball drop .
" 也许 我 能 治愈 那 , 伊芙琳 , " 我 说 , 出租 这 最后的 球 降低 .

“或许我可以治好它，伊芙琳，”我说着，让最后一个球落下。

[mɔːr] ['laʊdli] [aɪ] ['ædɪd] : " [juː; jʊ][get] ['betər] ['evri] [deɪ] .
More loudly I added : " You get better every day .
更多的 高声 我 额外 : " 你 得到 更好的 每一个 天 .

我提高了音量补充道：“你每天都在进步。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [dɪ'griː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz] [wel] ['ʌndər]
You could qualify for the second degree if you can do as well under
你 可以 资格 为了 这 第二 程度 如果 你 能 做 作为 出色地 在下面
['stændərdaɪzd] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
standardized conditions . "
标准化 状况 . "

如果你能在标准化的条件下取得同样的成绩，你就有资格获得第二个学位。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" Yes , " she agreed .
" 是的 , " 她 同意 .

“是的，”她同意道。

" [wiːv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] .
" We've talked enough .
" 我们已经 谈话 足够的 .

我们已经谈够了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ækt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "
You will act on it ? "
你 将要 行为 在 它 ? "

你会采取行动吗?

" ['ɑːdli] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] .
" Oddly , " I said , " I already have .
" 奇怪 , " 我 说 , " 我 已经 有 .

“奇怪的是，”我说，“我已经有了。”

[juː; jʊ][kən'fɜːrm] [wʌt] [ə'nʌðər] [ˌpiː 'siː] [sez] .
You confirm what another PC says .
你 确认 什么 其他 个人电脑 说道 .

你确认另一台电脑显示的结果。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] . "
I'll have you meet her . "
患病的 有 你 见面 她 . "

我会让你见见她。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You will not , " she said .
" 你 将要 不是 , " 她 说 .

“你不会的，”她说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] ['pi:'si:z] ! "
" I can't stand PC's ! "
" 我 不能 站立 件 ! "

“我受不了个人电脑！”

" [naʊ] [traɪ] [ðæt] [bɪg] [wʌn] , " [aɪ] [sed] ,
" Now try that big one , " I said ,
" 现在 尝试 那 大的 一 , " 我 说 ,

“现在试试那个大的，”我说。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bræs] [weɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['græmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
pointing to a small brass weight of two grams on the table .
指向 到 一个 小的 黄铜 重量 的 二 克 在 这 桌子 .

指着桌上一个两克重的小黄铜砝码。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪftɪd] .
She touched it and it lifted .
她 感动 它 和 它 抬起 .

她碰了一下，它就升起来了。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['pleʒər] .
She cried out in pleasure .
她 哭 出去 在 乐趣 .

她高兴地叫了出来。

" [ðæts] [maɪ] [best] ! "
" That's my best ! "
" 那就是 我的 最好的 ! "

“这是我的最好成绩！”

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [ðæt] [mæd] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪŋ] , [aɪ] [ges] , " [aɪ] [sed] .
" You were never that mad when you were lifting , I guess , " I said .
" 你 是 绝不 那 疯狂的 什么时候 你 是 举重 , 我 猜测 , " 我 说 .

“我猜你举重的时候应该没那么生气吧，”我说。

" [bɪg] [i'məuʃənz] [meɪk] [bɪg] [lɪfts] .
" Big emotions make big lifts .
" 大的 情绪 制作 大的 电梯 .

“强烈的情绪能带来巨大的提升。”

[fɔ:l] [ɪn] [lʌv] — [ju:l] [du:] ['betər] [stɪl] . "
Fall in love — you'll do better still . "
落下 在 爱 — 你会 做 更好的 仍然 . "

坠入爱河吧——你会找到更好的归宿。

" [fɜ:rst] ['di:snt] ['ɑ:rgjumənt] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] ['tæŋg(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [men] [aɪv] [hɜ:rd] [jet]
" First decent argument for getting tangled with one of you men I've heard yet
" 第一的 体面的 争论 为了 获得 纠缠不清 和 一 的 你 男人 我已经 听到 然而
, " [ji:; ʃi] [laɪd; li:d] .
, " she lied .
, " 她 撒谎了 .

“这是我听过的第一个像样的理由，为什么我要和你们男人中的一个纠缠不清，”她撒谎道。

[waɪld] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [lʊks] [wɜ:r; wər] , [ʃi:d] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃæptər] [fɔ:r; fər]
Wild as her looks were , she'd been a favorite around the Chapter for
荒野 作为 她 看起来 是 , 棚 到过 一个 最喜欢的 大约 这 章 为了
['jɪrz] .
years .
年 .

尽管她外表狂野，但多年来她一直是分会里最受欢迎的人之一。

[aɪ] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði][bɪg]

I	patted	her	on	the	shoulder	and	went	back	to	the	table	where	the	big
我	轻拍	她	在	这	肩膀	和	去	后退	到	这	桌子	在哪里	这	大的

[weɪts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['mɪnɪts] .

weights	were	being	lifted	and	showed	off	for	a	couple	minutes	.
重量	是	存在	抬起	和	显示	离开	为了	一个	夫妻	分钟	.

我拍了拍她的肩膀，然后回到举重的桌子旁，炫耀了几分钟。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['aʊər][ʌv; əv] [ʃɑːp] [tɔːk][ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

The	inevitable	hour	of	shop	talk	and	demonstrations	followed	as	soon	as
这	不可避免的	小时	的	店铺	讲话	和	示威游行	随后	作为	很快	作为

[ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - ['taʊnɜ-z] [faʊnd] [aʊt] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

the	out	-	of	-	towners	found	out	who	I	was	.
这	出去	-	的	-	镇民	成立	出去	WHO	我	曾是	.

外地人一知道我是谁，接下来的一个小时里，他们就不可避免地开始谈论行业内幕并进行产品演示。

[ðeɪ] [dəunt] [miːt] [ə; eɪ] ['θɜːrti] - [θɜːrd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ə; eɪ][ˌtiː'keɪ]['bruːzər] .

They	don't	meet	a	Thirty	-	third	every	day	,	and	face	it	,	I'm	a	TK	bruiser	.
他们	不	见面	一个	三十	-	第三	每一个	天	,	和	脸	它	,	我是	一个	TK	恶棍	.

他们不是每天都能遇到三十三，而且说实话，我可是个TK狠角色。

['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm][slæps][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['ʃaʊər] ,

After	enjoying	some	slaps	on	the	back	,	I	took	my	shower	,
后	享受	一些	掌掴	在	这	后退	,	我	采取	我的	淋浴	,

被拍了拍背之后，我去冲了个澡。

[tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][faɪnd] - .

changed	back	into	my	clothes	and	went	to	find	Pheola	.
已更改	后退	进入	我的	衣服	和	去	到	寻找	-	.

我换回衣服，去找菲奥拉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['ʃaʊər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['gɑːtn] [drest] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

She	had	just	finished	her	shower	and	had	gotten	dressed	as	far	as
她	有	只是	完成的	她	淋浴	和	有	获得	穿着	作为	远的	作为

[hɜːr; hər][slɪp] [wen] [ʃiː; ʃi][let][ˌem 'iː][ɪn] .

her	slip	when	she	let	me	in	.
她	滑	什么时候	她	让	我	在	.

她刚洗完澡，只穿了衬裙，就让我进去了。

" [wʌt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][mæn] !

"	What	an	awful	man	!
"	什么	一个	可怕	男人	!

“真是个可怕的人！”

" [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .

"	she	greeted	me	.
"	她	问候	我	.

她向我问好。

" ['nɔːrti] ? "

"	Norty	?	"
"	诺蒂	?	"

“诺蒂？”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ! "

He	doesn't	believe	in	me	a	bit	!	"
他	不	相信	在	我	一个	少量	!	"

他一点也不相信我！

" [aɪ][dəunt] ['iːðər] , " [aɪ] [grɪnd] .
" I don't either , " I grinned .
" 我 不 任何一个 , " 我 咧嘴一笑 .

"我也不知道,"我咧嘴一笑。

" [rɪ'membər] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [feɪk] [huː] [sez] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['mærid] . "
" Remember , you're the fake who says we're getting married . "
" 记住 , 你是 这 伪造的 WHO 说道 是 获得 已婚 . "

"记住，是你自己假惺惺地说我们要结婚了。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , [tuː] !
" We are , too !
" 我们 是 , 也 !

我们也是!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌlkɪŋ] .
" she said , sulking .
" 她 说 , 生闷气 .

她闷闷不乐地说。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" He made me tell him a thousand things , " she added ,
" 他 制成 我 告诉 他 一个 千 事物 , " 她 额外 ,

"他让我跟他说了一千件事,"她补充道。

['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [wer] [θriː] ['dresɪz] [wɜːr; wər] [dreɪpt] .
going over to her couch where three dresses were draped .
去 超过 到 她 长椅 在哪里 三 连衣裙 是 垂坠的 .

她走到沙发旁，沙发上搭着三件连衣裙。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wer] ? "
" What should I wear ? "
" 什么 应该 我 穿 ? "

我该穿什么?

" [ðə; ði] [bluː] [wʌn] , " [aɪ] [sed] .
" The blue one , " I said .
" 这 蓝色的 一 , " 我 说 .

"蓝色的那件,"我说。

" [bluː] - [aɪd] [blɑːnd] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [bluː] .
" Blue - eyed blondes should wear blue .
" 蓝色的 - 眼睛 金发女郎 应该 穿 蓝色的 .

"蓝眼睛的金发女郎应该穿蓝色衣服。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
" I was stretching a point .
" 我 曾是 伸展 一个 观点 .

我当时是在夸大其词。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [juː; jʊ][ˌpiː 'siː] ? "
" What did he make you PC ? "
" 什么 做过 他 制作 你 个人电脑 ? "

他给你做了什么电脑?

" [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌmwʌt] ['mʌfld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [dres]
" All about the weather , " she said , somewhat muffled as she slipped the dress
" 全部 关于 这 天气 , " 她 说 , 有些 闷音 作为 她 滑倒了 这 裙子
['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
over her head .
超过 她 头 .

"全是关于天气的,"她一边把裙子从头上套下来，一边含糊不清地说。

[aɪ] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['zɪpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kætʃ] .

I	helped	her	with	a	zipper	and	a	catch	.
我	帮助	她	和	一个	拉链	和	一个	抓住	.

我帮她拉上了拉链，扣上了扣子。

" [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['sɪtiz] , ['lefti] .

"	About	thirty	cities	,	Lefty	.
"	关于	三十	城市	,	左撇子	.

"大约三十个城市，莱夫蒂。"

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði][ˌbærə'metrɪk] ['preʃər]

He	made	me	tell	him	the	temperature	and	the	barometric	pressure
他	制成	我	告诉	他	这	温度	和	这	气压	压力

['evri] ['aʊər][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] !

every	hour	for	about	a	month	!
每一个	小时	为了	关于	一个	月	!

他让我每隔一小时就告诉他温度和气压，持续了大约一个月!

[aɪ]['nevər][dɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . "

I	never	did	anything	like	that	before	.	"
我	绝不	做过	任何事物	喜欢	那	前	.	"

我以前从没做过这样的事。

" [ʌm; əm] - [em] - [em] , " [aɪ] [sed] ,

"	Um	-	m	-	m	,	"	I	said	,
"	嗯	-	米	-	米	,	"	我	说	,

"嗯……"我说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fuːld] [ə'raʊnd] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klɪp] .

as	she	fooled	around	getting	her	hair	in	some	sort	of	shape	with	a	clip	.
作为	她	被骗了	大约	获得	她	头发	在	一些	种类	的	形状	和	一个	夹子	.

她摆弄着头发，用发夹随意地整理着发型。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪt] [her] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	straight	hair	,	and	not	much	could	be	done	with	it	.
它	曾是	直的	头发	,	和	不是	很多	可以	是	完毕	和	它	.

那是直发，没什么办法做造型。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [raɪt] , [ðoʊ] ? "

"	Were	you	right	,	though	?	"
"	是	你	正确的	,	尽管	?	"

"但你是对的吗？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'vɪnst] .

"	Yes	,	"	she	said	,	convinced	.
"	是的	,	"	她	说	,	确信	.

"是的，"她确信地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] .

"	I	was	very	sure	.
"	我	曾是	非常	当然	.

我当时非常确定。

['lefti] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

Lefty	,	I	want	to	do	it	,	for	you	!	"
左撇子	,	我	想	到	做	它	,	为了	你	!	"

莱夫蒂，我想这么做，为了你!

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] .

"	Sure	,	"	I	said	.
"	当然	,	"	我	说	.

"当然，"我说。

" [lets] [goʊ] .
" **Let's** **go** **.**
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [ðə; ði] [lɑːdʒ] [hæz; həz] [gʊd] [fuːd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **The** **Lodge** **has** **good** **food** **,** **but** **you** **get** **tired** **of** **hanging** **around** **with** **a**
" 这 小屋 有 好的 食物 , 但 你 得到 疲劳的 的 绞刑 大约 和 一个
[bʌntʃ] [ʌv; əv] [saɪz] ,
bunch **of** **Psi's** **,**
束 的 psi 的 ,

“旅馆的食物不错，但和一群灵能者待在一起会让人厌倦。”

[soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
so **we** **went** **on** **the** **town** **and** **found** **a** **good** **spot** **for** **dinner** **.**
所以 我们 去 在 这 镇 和 成立 一个 好的 点 为了 晚餐 .

于是我们去了镇上，找了个好地方吃晚饭。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] - ['nekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] ,
What **with** **rubber** **-** **necking** **at** **the** **big** **city** **,**
什么 和 橡皮 - 颈部 在 这 大的 城市 ,

再加上在大城市里四处张望的好奇心，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs]
it **was** **some** **after** **ten** **o'clock** **before** **we** **got** **back** **to** **the** **Chapter** **House**
它 曾是 一些 后 十 点钟 前 我们 得到 后退 到 这 章 房子
[ænd; ənd][roʊd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] .
and **rode** **up** **to** **her** **apartment** **.**
和 骑 向上 到 她 公寓 .

直到晚上十点多我们才回到教堂，然后乘车去了她的公寓。

- [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['hæpɪli] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] .
Pheola **was** **bubbling** **happily** **about** **our** **evening** **.**
- 曾是 冒泡 快乐地 关于 我们的 晚上 .

菲奥拉对我们今晚的行程兴奋不已。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kiːd] ['oʊpən][hɜːr; hər] [dɔːr] , [aɪ] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]
As **she** **keyed** **open** **her** **door** **,** **I** **pushed** **her** **into** **her** **place** **and** **came** **in**
作为 她 按键 打开 她 门 , 我 推动 她 进入 她 地方 和 来了 在
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with **her** **.**
和 她 .

她用钥匙打开车门后，我把她推进车里，然后和她一起走了进去。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] , " [aɪ] [sed] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" **For** **a** **couple** **who** **are** **going** **to** **get** **married** **,** " **I** **said** **,** **grinning** **at** **her** **,**
" 为了 一个 夫妻 WHO 是 去 到 得到 已婚 , " 我 说 , 咧嘴笑 在 她 ,

“对于一对即将结婚的情侣来说，”我笑着对她说。

" [its] [taɪm] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] , - .
" **it's** **time** **we** **made** **a** **little** **love** **,** **Pheola** **.**
" 它是 时间 我们 制成 一个 小的 爱 , - .

“菲奥拉，是时候我们好好亲热一番了。”

" [ʃiː; ʃi] [skwɪntid] [maɪ'ɑːpɪkli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['sɪriəs] .
" **She** **squinted** **myopically** **at** **me** **,** **not** **sure** **if** **I** **were** **serious** **.**
" 她 眯着眼 近视 在 我 , 不是 当然 如果 我 是 严肃的 .

她眯起眼睛，像近视一样看着我，不确定我是不是认真的。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ] . . . . " [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] .
" **I** **thought** **you** **weren't** **going** **.** **.** **.** **.** **"** **she** **started** **.**
" 我 想法 你 不是 去 . . . . " 她 开始 .

“我还以为你不去了……”她开口说道。

" [aɪm][nɑːt] , " [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" I'm not , " I assured her .
" 我是 不是 , " 我 保证 她 .

“我不是，”我向她保证。

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] .
" I'm talking about our special kind of love .
" 我是 说 关于 我们的 特别的 种类 的 爱 .

我指的是我们之间那种特殊的爱。

[noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
Know what I mean ?
知道 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊtfəli] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ræp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
" She shook her head doubtfully as I took her wrap and hung it in the
" 她 摇晃 她 头 怀疑地 作为 我 采取 她 裹 和 悬挂 它 在 这
['klɑːzɪt] .
closet .
壁橱 .

“我接过她的披肩，把它挂进衣橱时，她疑惑地摇了摇头。

" [lets] [feɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][fækts] , " [aɪ] [sed] ,
" Let's face a couple facts , " I said ,
" 我们来吧 脸 一个 夫妻 事实 , " 我 说 ,

“让我们面对几个事实，”我说。

[æz; əz][aɪ][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] .
as I led her to the sofa and we sat down .
作为 我 引领 她 到 这 沙发 和 我们 卫星 向下 .

我领着她走到沙发旁，我们坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [niːz] [wɜːr; wər] ['tʌtʃɪŋ] .
She squeezed up close to me , so that our knees were touching .
她 挤压 向上 关闭 到 我 , 所以 那 我们的 膝盖 是 接触 .

她紧紧地贴着我，我们的膝盖都碰到了一起。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] .
" I believe in you .
" 我 相信 在 你 .

我相信你。

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .
I've told you that I have seen you predict the future .
我已经 讲述 你 那 我 有 已见 你 预测 这 未来 .

我告诉过你，我亲眼见过你预测未来。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [juː; jʊ] [kjʊr] [ˌem 'iː] .
More than that , I have felt you cure me .
更多的 比 那 , 我 有 毛毡 你 治愈 我 .

不仅如此，我觉得你治愈了我。

[bʌt; bət] [ˌpriːkɑːg'nɪʃn] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [pruːv] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ]['ɪntuː]
But precognition is hard to prove , and if we are going to get you into
但 预知 是 难的 到 证明 , 和 如果 我们 是 去 到 得到 你 进入
[ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
the Lodge ,
这 小屋 ,

但预知能力很难证明，如果我们想让你进入兄弟会，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɪk] [tuː; tə] - [əd'vaɪs][ænd; ənd][wɜːrk][ɑːn][jʊr; jər] ['hiːlɪŋ]
I think we had better stick to Maragon's advice and work on your healing
我 思考 我们 有 更好的 戳 到 - 建议 和 工作 在 你的 康复
['paʊɝz] .
powers .
权力 .

我认为我们最好听从马拉贡的建议，努力提升你的治愈能力。

[its] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'vɪns] .
It's Maragon you'll have to convince .
它是 马拉贡 你会 有 到 说服 .

你得说服的是马兰贡。

['hiːz] [ðə; ði][læst][wɜːrd] . "
He's the last word . "
他是 这 最后的 单词 . "

他说的就是最终定论。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rɪgəlɪŋ] [hɜːr; hər] ['skɪni] [niːz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
" I know , " she said , wriggling her skinny knees against me .
" 我 知道 , " 她 说 , 扭动 她 瘦骨嶙峋的 膝盖 反对 我 .

“我知道，”她说着，扭动着她那纤细的膝盖蹭着我。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sker] [ˌem 'iː] . "
" And it scares me . "
" 和 它 惊吓 我 . "

“这让我感到害怕。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

恰逢其时(The Right Time)
第2/3页

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , " [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bɪt] .

"	**Maybe**	**it**	**should**	**,**	"	**I**	**said**	**,**	**trying**	**to**	**draw**	**away**	**a**	**bit**	**.**
"	或许	它	应该	,	"	我	说	,	尝试	到	画	离开	一个	少量	.

"也许应该这样，"我说，试图拉开一点距离。

" [jʊr; jər][laɪf][wəʊnt][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [wʌns][jʊr; jər][hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Your**	**life**	**won't**	**be**	**your**	**own**	**once**	**your**	**have**	**been**	**admitted**	**to**	**one**	**of**	**the**
"	你的	生活	惯于	是	你的	自己的	一次	你的	有	到过	承认	到	一	的	这

[dɪ'griːz] .

degrees	**.**
学位	.

"一旦你被录取攻读学位，你的生活就不再属于你自己了。"

[bʌt; bət][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] [sə'saɪəti][hæz; həz][ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

But	**life**	**in**	**a**	**Psi**	**society**	**has**	**its**	**compensations**	**.**
但	生活	在	一个	磅/平方英寸	社会	有	它是	赔偿	.

但是，生活在Psi社会中也有其补偿之处。

" [naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , " [aɪ] [went] [ɑːn] .

"	**Now**	**,**	**look**	**at**	**it**	**this**	**way**	**,**	"	**I**	**went**	**on**	**.**
"	现在	,	看	在	它	这	方式	,	"	我	去	在	.

"现在，换个角度想，"我继续说道。

" ['weðər] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] ,

"	**Whether**	**you**	**meant**	**to**	**or**	**not**	**,**
"	无论	你	意思是	到	或者	不是	,

无论你是有意还是无意，

[juː; jʊ][hæv; həv] [steɪkt] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˌpiː 'siː][ɑːn][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

you	**have**	**staked**	**your**	**reputation**	**as**	**a**	**PC**	**on**	**a**	**prediction**	**that**	**our**
你	有	已抵押	你的	名声	作为	一个	个人电脑	在	一个	预言	那	我们的

[grænd]['mæstər] [wɪl] ['sʌfər] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'tæk] . "

Grand	**Master**	**will**	**suffer**	**a**	**heart**	**attack**	**.**	**"**
盛大	掌握	将要	遭受	一个	心	攻击	.	"

你竟然拿自己作为政治正确人士的声誉去预测我们的大师会突发心脏病。

" [hiː; hi] [wɪl] !

"	**He**	**will**	**!**
"	他	将要	!

他会的!

" [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɪn] .

"	**she**	**cut**	**in**	**.**
"	她	切	在	.

她插话道。

" [ʃʊr] . [aɪ]['iːv(ə)n] [noʊ] [ə; eɪ] [ˌpiː 'siː] [huː] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪsti] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

"	**Sure**	**.**	**I**	**even**	**know**	**a**	**PC**	**who**	**agrees**	**with**	**you**	**,**	**in**	**a**	**misty**	**sort**	**of**	**way**	**.**
"	当然	.	我	甚至	知道	一个	个人电脑	WHO	同意	和	你	,	在	一个	蒙蒙	种类	的	方式	.

"当然。我甚至认识一位电脑专家，他在某种程度上也同意你的观点。"

[naʊ] , [θɪŋk] .

Now	**,**	**think**	**.**
现在	,	思考	.

现在，想想。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hiːlər] .
You're a healer .
你是 一个 治疗师 .

你是一名治愈者。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [hiːl] [wʌt] [juː; jʊ] [prɪ'dɪkt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][hɪt] .
If you can heal what you predict , it would make a big hit .
如果 你 能 愈合 什么 你 预测 , 它 会 制作 一个 大的 打 .

如果你能治愈你预测的疾病，那它一定会大受欢迎。

[kæn; kən][juː; jʊ] ?
Can you ?
能 你 ?

你可以吗?

" - ['pɔɪntɪd] [fitʃər] ['foʊkəst] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .
" Pheola's pointed features focused in a frown .
" - 尖 特征 专注 在 一个 皱眉 .

菲奥拉的五官变得尖锐，眉头紧锁。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['lefti] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'tæk] [ɪz] . "
" I'm sorry , Lefty , " she admitted , " I don't even know what a heart attack is . "
" 我是 对不起 , 左撇子 , " 她 承认 , " 我 不 甚至 知道 什么 一个 心 攻击 是 . "

"对不起，莱夫蒂，"她承认道，"我甚至不知道心脏病发作是什么。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [aɪ] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][haɪ] - [fai] .
" That's what I thought , " I said , getting up to switch on the hi - fi .
" 那就是 什么 我 想法 , " 我 说 , 获得 向上 到 转变 在 这 你好 - 菲 .

"我就知道会这样，"我说着，起身去打开音响。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [aʊt] [sɔːft]['mjuːzɪk] — ['lʌvɚz] ['mjuːzɪk] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .
It gave out soft music — lover's music , I guess it was meant to be .
它 给予 出去 柔软的 音乐 — 恋人的 音乐 , 我 猜测 它 曾是 意思是 到 是 .

它播放着柔和的音乐——我想，这大概就是情歌吧。

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" But I'm a surgeon , you know that , don't you ?
" 但 我是 一个 外科医生 , 你 知道 那 , 不 你 ?

"但我是一名外科医生，你知道的，对吧？"

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɑːrts] .
And I can teach you something about hearts .
和 我 能 教 你 某物 关于 心 .

我可以教你一些关于人心的事。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] .
The question in my mind is whether you can learn to handle what you know .
这 问题 在 我的 头脑 是 无论 你 能 学习 到 处理 什么 你 知道 .
"
"
"

我心中的问题是，你是否能够学会如何处理你所知道的事情。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , ['lefti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I don't understand , Lefty , " she said ,
" 我 不 理解 , 左撇子 , " 她 说 ,

"我不明白，莱夫蒂，"她说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
holding out a hand to draw me back to her side on the sofa .
保持 出去 一个 手 到 画 我 后退 到 她 边 在 这 沙发 .

她伸出手，把我拉回沙发上她身边。

[aɪ][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ˌem ˈiː][bæk] .

I	let	her	have	me	back	.
我	让	她	有	我	后退	.

我让她重新拥有了我。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ]['aʊər; ɑːr][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] , " [aɪ] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	That's	what	I	meant	by	our	kind	of	love	,	"	I	grinned	at	her	.
"	那就是	什么	我	意思是	经过	我们的	种类	的	爱	,	"	我	咧嘴一笑	在	她	.

“这就是我所说的我们这种爱情的意思，”我咧嘴一笑。

" [rɪˈembər] [wen] [juː; jʊ] [kjʊr] [maɪ][ɑːrm][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ?

"	Remember	when	you	cured	my	arm	the	other	night	?
"	记住	什么时候	你	治愈	我的	手臂	这	其他	夜晚	?

“还记得那天晚上你治好我的胳膊吗？”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hed] . "

You	said	you	found	a	weak	place	in	my	head	.	"
你	说	你	成立	一个	虚弱的	地方	在	我的	头	.	"

你说你找到了我脑子里的弱点。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] , ['dɑːrlɪn] - . "

"	That's	what	I	did	,	darlin	'	.	"
"	那就是	什么	我	做过	,	亲爱的	-	.	"

“我就是这么做的，亲爱的。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [pleɪs] [ə'gen] , [naʊ] [ðæt] [its] [nɑːt] [wiːk] ? "

"	Can	you	find	that	place	again	,	now	that	it's	not	weak	?	"
"	能	你	寻找	那	地方	再次	,	现在	那	它是	不是	虚弱的	?	"

“既然它现在没那么脆弱了，你还能找到那个地方吗？”

" ['meɪbi] , " [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .

"	Maybe	,	"	she	decided	.
"	或许	,	"	她	决定	.

“也许吧，”她心想。

" [traɪ][tuː; tə] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	Try	to	,	"	I	suggested	.
"	尝试	到	,	"	我	建议	.

“试试看，”我建议道。

[aɪ] [swʌŋ] [maɪ] [fiːt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

I	swung	my	feet	around	on	the	sofa	and	lay	with	my	head	in	her	lap	.
我	摇摆	我的	脚	大约	在	这	沙发	和	躺	和	我的	头	在	她	膝	.

我在沙发上晃了晃双脚，把头枕在她的腿上躺了下来。

- [bent] [daʊn] ['oʊvər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [stroʊkt] [maɪ] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

Pheola	bent	down	over	me	and	stroked	my	forehead	with	her	fingers	.
-	弯曲	向下	超过	我	和	抚摸	我的	前额	和	她	手指	.

菲奥拉弯下腰，用手指轻轻抚摸我的额头。

" ['dɑːrlɪn] - ['bɪli] !

"	Darlin	'	Billy	!
"	亲爱的	-	比利	!

“亲爱的比利！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] !
I **can** **feel** **it** **!**
我 能 感觉 它 !

我能感觉到!

" [aɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" **I'll** **say** **she** **could** **.**
" 患病的 说 她 可以 .

"我觉得她可以。"

[maɪ] [ˈθræʃɪŋ] [raɪt] [ɑːrm] [ˈprɪti] [nɪr] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [bʌk] [tiːθ] [aʊt] ,
My **thrashing** **right** **arm** **pretty** **near** **knocked** **her** **buck** **teeth** **out** **,**
我的 猛烈抽打 正确的 手臂 漂亮的 靠近 敲门 她 巴克 牙齿 出去 ,

我挥舞的右臂差点把她的龅牙打掉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈtriːtid] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] .
and **she** **retreated** **from** **my** **nervous** **system** **.**
和 她 撤退 从 我的 紧张的 系统 .

她从我的神经系统中消失了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ? " [aɪ] [æskt] , [wen] [ðə; ði][peɪn][ˌɪnˈsaɪd][maɪ] [hed] [səbˈsaidid] .
" **You** **know** **what** **you** **did** **?** **"** **I** **asked** **,** **when** **the** **pain** **inside** **my** **head** **subsided** **.**
" 你 知道 什么 你 做过 ? " 我 问 , 什么时候 这 疼痛 里面 我的 头 平静下来 .

"你知道你做了什么吗?"我问，此时我头部的疼痛已经消退了。

" [nɑːt] [ˈriːəli] , [ˈlefti] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .
" **Not** **really** **,** **Lefty** **,** **"** **she** **admitted** **.**
" 不是 真的 , 左撇子 , " 她 承认 .

"其实不是，莱夫蒂，"她承认道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌtelɪkɪˈniːsɪs; ˌtelɪkaɪˈniːsɪs] .
" **You** **have** **a** **kind** **of** **telekinesis** **.**
" 你 有 一个 种类 的 念动力 .

你拥有某种心灵感应能力。

[its] [ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [əˈplaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][maɪ] [nəːvs]
It's **the** **lightest** **touch** **of** **all** **,** **but** **you** **applied** **it** **directly** **to** **my** **nerves**
它是 这 最轻 触碰 的 全部 , 但 你 应用 它 直接地 到 我的 神经
.
:
.

这是最轻微的触碰，但你却直接刺痛了我的神经。

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ʌnˈkɑːnʃəs] [wei] [ʌv; əv] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [maɪ][siˈnæpsiːz] , [ˈmeɪkɪŋ]
Perhaps **you** **have** **some** **unconscious** **way** **of** **stimulating** **my** **synapses** **,** **making**
也许 你 有 一些 无意识 方式 的 刺激性的 我的 突触 , 制作
[maɪ] [nɜːrv] [ˈsɛntɝz, ˈsɛnɝz][ˈfaɪər] .
my **nerve** **centers** **fire** **.**
我的 神经 中心 火 .

或许你以某种无意识的方式刺激了我的神经突触，使我的神经中枢兴奋起来。

[aɪ][kɑːnt] [ˈfɪgjər] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɪgˈzæktli] .
I **can't** **figure** **it** **out** **exactly** **.**
我 不能 数字 它 出去 确切地 .

我不太明白。

[bʌt; bət][maɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] , [kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] [jʊr; jər] [wei] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][maɪ]['bɑːdi] ?

But	**my**	**question**	**is**	**this**	**,**	**can**	**you**	**feel**	**your**	**way**	**all**	**around**	**inside**	**my**	**body**	**?**
但	我的	问题	是	这	,	能	你	感觉	你的	方式	全部	大约	里面	我的	身体	?

但我的问题是，你能感觉到我身体内部的一切吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**She**	**recoiled**	**a**	**little**	**.**
"	她	反冲	一个	小的	.

她微微后退了一下。

" [ðæt] [saʊndz] ['ɔːf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**That**	**sounds**	**awful**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	那	声音	可怕	,	"	她	说	.

“听起来太糟糕了，”她说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər]

"	**I**	**thought**	**you**	**were**	**in**	**love**	**with**	**me**	**,**	**"**	**I**	**insisted**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**her**
"	我	想法	你	是	在	爱	和	我	,	"	我	坚持	,	寻找	向上	在	她

[daʊn] - [bent] [fitʃər] .

down	**-**	**bent**	**features**	**.**
向下	-	弯曲	特征	.

“我以为你爱上我了，”我抬起头，望着她低垂的脸庞，坚持道。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [ˌrezər'veʃən] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ? "

"	**Do**	**you**	**really**	**have**	**reservations**	**about**	**me**	**?**	**"**
"	做	你	真的	有	预订	关于	我	?	"

你真的对我有所保留吗?

" [noʊ] , ['lefti] .

"	**No**	**,**	**Lefty**	**.**
"	不	,	左撇子	.

“不，左撇子。”

[aɪ] [lʌv] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I	**love**	**all**	**of**	**you**	**.**	**"**
我	爱	全部	的	你	.	"

我爱你们所有人。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , [riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪn][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**reaching**	**up**	**to**	**stroke**	**her**	**cheek**	**in**	**time**	**with**	**the**	**music**	**.**
"	全部	正确的	,	"	我	说	,	到达	向上	到	中风	她	脸颊	在	时间	和	这	音乐	.

“好的，”我说着，伸手随着音乐的节奏抚摸她的脸颊。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [jʊr; jər] [wei] — ['laɪtli] , [naʊ] — [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [ɪn][maɪ][left]

"	**See**	**if**	**you**	**can**	**feel**	**your**	**way**	**—**	**lightly**	**,**	**now**	**—**	**down**	**the**	**same**	**path**	**in**	**my**	**left**
"	看	如果	你	能	感觉	你的	方式	—	轻轻	,	现在	—	向下	这	相同的	小路	在	我的	左边

[ɑːrm] .

arm	**.**
手臂	.

“看看你能不能轻轻地沿着我左臂的路径摸索下去。”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

"	**She**	**could**	**,**	**but**	**not**	**quite**	**as**	**lightly**	**as**	**I**	**would**	**have**	**liked**	**.**
"	她	可以	,	但	不是	相当	作为	轻轻	作为	我	会	有	喜欢	.

“她可以做到，但不如我希望的那样轻松。”

[wiː; wi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] ,

We	**played**	**with**	**it**	**until**	**nearly**	**midnight**	**,**
我们	玩	和	它	直到	几乎	午夜	,

我们玩到快午夜才停下来。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [kɔːl] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n]

by	which	time	she	had	used	what	I	can	only	call	her	sense	of	perception
经过	哪个	时间	她	有	用过的	什么	我	能	仅有的	称呼	她	感觉	的	洞察力

[tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd] ['vɪsərə] .

to	feel	her	way	through	a	good	part	of	my	nerves	and	viscera	.
到	感觉	她	方式	通过	一个	好的	部分	的	我的	神经	和	内脏	.

到那时，她已经凭借我只能称之为感知能力的东西，摸索出了我大部分的神经和内脏。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪtli ˌekskwɪzɪtli] ['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [əb'zəviŋ, ɔb-] [maɪ]

Some	of	it	was	exquisitely	painful	,	but	from	observing	my
一些	的	它	曾是	精美绝伦	痛苦	,	但	从	观察	我的

[flɪntʃɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrt] [ˌem 'iː] ,

flinching	when	she	hurt	me	,
畏缩	什么时候	她	伤害	我	,

有些事痛得难以忍受，但从她伤害我时我的畏缩反应来看，

- ['prɪti] ['kwɪkli] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [si'næpsiːz] [ðæt] ['faɪərd] [peɪn] [θruː]

Pheola	pretty	quickly	found	out	how	to	ignore	the	synapses	that	fired	pain	through
-	漂亮的	迅速地	成立	出去	如何	到	忽略	这	突触	那	被解雇	疼痛	通过

[maɪ] [breɪn] .

my	brain	.
我的	脑	.

菲奥拉很快就学会了如何忽略那些通过我的大脑传递疼痛信号的突触。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [læp] .

At	last	I	raised	my	head	from	her	lap	.
在	最后的	我	提高	我的	头	从	她	膝	.

我终于把头从她的腿上抬起来了。

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [greɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	You're	doing	great	,	"	I	said	.
"	你是	正在做	伟大的	,	"	我	说	.

“你做得很好，”我说。

" [duː] [juː; jʊ] [fiːl] ['taɪərd] ?

"	Do	you	feel	tired	?
"	做	你	感觉	疲劳的	?

你感到疲倦吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [dʒʌst] [ɪk'saɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

"	Just	excited	,	"	she	breathed	.
"	只是	兴奋的	,	"	她	呼吸	.

“只是有点兴奋，”她轻声说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ! "

"	What	a	funny	way	to	get	to	know	you	!	"
"	什么	一个	有趣的	方式	到	得到	到	知道	你	!	"

“这真是个有趣的认识你的方式！”

" [ðen] [wiːl] [traɪ] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , ['beɪbi] , " [aɪ] [sed] .

"	Then	we'll	try	one	more	thing	,	baby	,	"	I	said	.
"	然后	出色地	尝试	一	更多的	事物	,	婴儿	,	"	我	说	.

“那我们再试最后一招，宝贝，”我说。

" [kʌm] [ɑːn] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] .

"	Come	on	next	door	to	my	place	.
"	来	在	下一个	门	到	我的	地方	.

“来我家隔壁吧。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [stʌf] ['oʊvər][ðer; ðər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

There's	some	stuff	over	there	I	want	you	to	work	with	.
有	一些	东西	超过	那里	我	想	你	到	工作	和	.

那边有些东西我想让你帮忙处理一下。

" [aɪ] [θɔːt] - [maɪt] ['bɑːg(ə)l][ə'baʊt]['goʊɪŋ]['ɪntuː][maɪ][ə'pɑːrtmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm]

"	I	thought	Pheola	might	boggle	about	going	into	my	apartment	,	but	she	came
"	我	想法	-	可能	惊奇	关于	去	进入	我的	公寓	,	但	她	来了

['redɪli] [ɪ'nʌf] .

readily	enough	.
容易	足够的	.

“我以为菲奥拉可能会对进我的公寓感到困惑，但她很爽快地就来了。”

[aɪ] [ges] [ə; eɪ][ˌpiː 'siː][hæz; həz][sʌm; səm] ['prɪti] [strɔːŋ] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən]

I	guess	a	PC	has	some	pretty	strong	notions	about	what	is	going	to	happen
我	猜测	一个	个人电脑	有	一些	漂亮的	强的	概念	关于	什么	是	去	到	发生

[nekst] .

next	.
下一个	.

我猜想电脑对接下来会发生什么事有着相当强烈的看法。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [muːd] [ðə; ði] [seɪm] ,

Just	to	keep	the	mood	the	same	,
只是	到	保持	这	情绪	这	相同的	,

为了保持气氛不变，

[aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][maɪ][haɪ] - [fai][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['lʌvsiːt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][desk][ɪn][maɪ]

I	turned	on	my	hi	-	fi	and	drew	the	loveseat	up	in	front	of	the	desk	in	my
我	转向	在	我的	你好	-	菲	和	画	这	双人沙发	向上	在	正面	的	这	桌子	在	我的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

我打开音响，把双人沙发拉到书房的桌子前。

- [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][sɪt]['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]

Pheola	found	a	way	to	sit	closer	to	me	than	I	would	have	imagined
-	成立	一个	方式	到	坐	更近	到	我	比	我	会	有	想象

['pɑːsəb(ə)l] [waɪl] [aɪ] [fiʃt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [weɪts] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm]

possible	while	I	fished	a	set	of	weights	out	of	a	drawer	and	laid	them
可能的	尽管	我	钓鱼	一个	放	的	重量	出去	的	一个	抽屉	和	铺设	他们

[ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [tiːk] .

on	the	polished	teak	.
在	这	抛光	柚木	.

菲奥拉想方设法坐得比我想象的还要靠近我，而我则从抽屉里翻出一套重物，放在光亮的柚木上。

" [hɪəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Here's	how	it	goes	,	"	I	said	to	her	,
"	这里是	如何	它	去	,	"	我	说	到	她	,

我对她说：“事情是这样的。”

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [weɪts] [ɔːf][ðə; ði] [wʊd] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

and	TK'd	the	weights	off	the	wood	one	at	a	time	.
和	-	这	重量	离开	这	木头	一	在	一个	时间	.

然后把木块上的重物一个一个地从木块上取下来。

['enibɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [bʌg] - [aɪd] , [bʌt; bət] - [dʒʌst] [skwɪntid] [tuː; tə] [siː]

Anybody	else	would	have	gotten	bug	-	eyed	,	but	Pheola	just	squinted	to	see
任何人	别的	会	有	获得	漏洞	-	眼睛	,	但	-	只是	眯着眼	到	看

['betər] .

better	.
更好的	.

换作别人，早就瞪大眼睛了，但菲奥拉只是眯起眼睛看得更清楚些。

['faɪnəli] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] [weɪt] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [goʊ][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

Finally	**I**	**made**	**the**	**big**	**weight**	**cross**	**the**	**room**	**,**	**go**	**behind**	**us**	**,**
最后	我	制成	这	大的	重量	叉	这	房间	,	去	在后面	我们	,

最后我把那个重物搬到房间另一边，走到我们身后。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][desk] .

and	**then**	**come**	**back**	**to**	**its**	**place**	**on**	**the**	**desk**	**.**
和	然后	来	后退	到	它是	地方	在	这	桌子	.

然后把它放回桌子上的原位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [treɪnd] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]

She	**had**	**never**	**seen**	**a**	**demonstration**	**of**	**trained**	**ability**	**,**	**and**	**to**	**her**
她	有	绝不	已见	一个	示范	的	受过训练	能力	,	和	到	她

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['mædʒɪk] .

it	**was**	**so**	**much**	**magic**	**.**
它	曾是	所以	很多	魔法	.

她从未见过训练有素的技能展示，对她来说，这简直太神奇了。

" [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , - ,

"	**You've**	**been**	**doing**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**Pheola**	**,**
"	你已经	到过	正在做	这	相同的	事物	,	-	,

“菲奥拉，你一直在做同样的事情。”

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][pʊt][æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	**I**	**told**	**her**	**as**	**I**	**put**	**an**	**arm**	**around**	**her**	**shoulder**	**.**
"	我	讲述	她	作为	我	放	一个	手臂	大约	她	肩膀	.

我一边说着，一边把胳膊搭在她的肩膀上。

" ['oʊnli] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][tuː; tə][maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd]['leɪtər][tuː; tə][maɪ][in'saidz] .

"	**Only**	**you've**	**been**	**doing**	**it**	**first**	**to**	**my**	**nerves**	**and**	**later**	**to**	**my**	**insides**	**.**
"	仅有的	你已经	到过	正在做	它	第一的	到	我的	神经	和	之后	到	我的	内部	.

“只有你先是让我神经紧张，后来又让我身心俱疲。”

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɔːl] .

Now	**let**	**me**	**see**	**you**	**do**	**it**	**to**	**this**	**little**	**ball**	**.**
现在	让	我	看	你	做	它	到	这	小的	球	.

现在让我看看你对这个小球怎么做。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sfɪr] [ʌv; əv] [pɪθ] ,

"	**She**	**looked**	**at**	**the**	**little**	**sphere**	**of**	**pith**	**,**
"	她	看起来	在	这	小的	领域	的	髓	,

她看着那颗小小的髓球，

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] ['ɛvəˌliːn] ['raɪli] [hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər] ['præktɪs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

similar	**to**	**the**	**ones**	**that**	**Evaleen**	**Riley**	**had**	**used**	**for**	**practice**	**,**	**but**	**nothing**
相似的	到	这	一个	那	伊芙琳	莱利	有	用过的	为了	实践	,	但	没有什么

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

和伊芙琳·莱利练习时用的那些类似，但什么也没发生。

" [aɪ][kɑːnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , " [ˌaɪ 'tiː] . . .

"	**I**	**can't**	**feel**	**it**	**,**	"	**she**	**protested**	**,**	"	**It**	**.**	**.**	**.**
"	我	不能	感觉	它	,	"	她	抗议	,	"	它	.	.	.

“我感觉不到，”她抗议道，“它……”

[ˌaɪ 'tiː]['iznt][juː; jʊ] , ['lefti] .

It	**isn't**	**you**	**,**	**Lefty**	**.**
它	不是	你	,	左撇子	.

不是你，莱夫蒂。

[aɪl] ['nevər] [fiːl] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [juː; jʊ] ! "
I'll never feel anything that isn't you ! "
患病的 绝不 感觉 任何事物 那 不是 你 ! "

我永远不会再爱上除了你以外的任何东西!

" [dəunt] [get] ['mɪstɪkl] , " [aɪ] [snæpt] .
" Don't get mystical , " I snapped .
" 不 得到 神秘 , " 我 啪啪 .

"别搞神秘主义了,"我厉声说道。

" [juː; jʊ] [dɪd] [sʌm; səm] ['hiːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː] ,
" You did some healing before you met me ,
" 你 做过 一些 康复 前 你 遇见 我 ,

"在你遇见我之前，你已经治愈了一些伤痛。"

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [juː; jʊ] [helpt] , [wɜːr; wər]
and I don't suppose you were in love with every one you helped , were
和 我 不 认为 你 是 在 爱 和 每一个 一 你 帮助 , 是
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

我想你也不可能爱上每一个你帮助过的人吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

"当然不是。"

" [traɪ] [ə'gen] . "
" Try again . "
" 尝试 再次 . "

"再试一次。"

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪθ] [bɔːl] [dɪd] [nɑːt] [bʌdʒ] .
" Nothing , " she said , and the pith ball did not budge .
" 没有什么 , " 她 说 , 和 这 髓 球 做过 不是 预算 .

"什么也没有,"她说，而那颗软木球纹丝不动。

" [naʊ] [wɑːtʃ] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [pɑːpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ] .
" Now watch this , " I said , and popped the little ball into my mouth .
" 现在 手表 这 , " 我 说 , 和 爆裂 这 小的 球 进入 我的 嘴 .

"现在看着,"我说着，把小球放进了嘴里。

" [fiːl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] ,
" Feel for it , " I insisted ,
" 感觉 为了 它 , " 我 坚持 ,

"用心感受,"我坚持道。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wʌn] [tʃiːk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [spiːtʃ] .
pushing it into one cheek where it did not interfere with my speech .
推动 它 进入 一 脸颊 在哪里 它 做过 不是 干扰 和 我的 演讲 .

把它塞进一侧脸颊，这样就不会影响我说话。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She closed her eyes .
她 关闭 她 眼睛 .

她闭上了眼睛。

" [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

"它在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈswɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlefti] ? "
" Did you swallow it , Lefty ? "
" 做过 你 吞 它 , 左撇子 ? "

“你吞下去了吗，莱夫蒂？”

" [aɪ] [ˈiːðər] [ˈswɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][aɪ][kept] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [maʊθ] , " [aɪ] [sed] .
" I either swallowed it or I kept it in my mouth , " I said .
" 我 任何一个 吞咽 它 或者 我 保留 它 在 我的 嘴 , " 我 说 .

“我要么把它吞下去了，要么把它含在嘴里，”我说。

" [fiːl] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ! "
" Feel for it ! "
" 感觉 为了 它 ! "

“感受一下！”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [its] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] !
" It's in your mouth !
" 它是 在 你的 嘴 !

“它就在你嘴里！”

" [aɪ] [roʊld] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [pɪθ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd]
" I rolled the piece of pith on to the top surface of my tongue and
" 我 滚动 这 片 的 髓 在 到 这 顶部 表面 的 我的 舌头 和
[ˈoʊpənd][maɪ] [maʊθ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
opened my mouth so that she could see it .
打开 我的 嘴 所以 那 她 可以 看 它 .

“我把那块髓放在舌头上，张开嘴让她能看到。”

" [ɑː] !
" Agh !
" 啊 !

“啊！

" [aɪ] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][maɪ] [tʌŋ] .
" I said , pointing at my tongue .
" 我 说 , 指向 在 我的 舌头 .

我指着自己的舌头说。

[aɪ] [ˈdʒestʃəd] [əˈgen] ,
I gestured again ,
我 做手势 再次 ,

我又做了个手势，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [peɪld] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔːl] [left][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er]

and	her	face	paled	as	the	little	ball	left	my	tongue	and	floated	in	the	air
和	她	脸	苍白	作为	这	小的	球	左边	我的	舌头	和	漂浮	在	这	空气

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] .

before	my	face	.
前	我的	脸	.

当那小球离开我的舌头，飘浮在我眼前时，她的脸色变得苍白。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər][lɪft][broʊk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['wetli] ['ɑːntə][maɪ][hænd] , [ɪn][maɪ][læp] .

Suddenly	her	lift	broke	and	it	fell	wetly	onto	my	hand	,	in	my	lap	.
突然	她	举起	打破	和	它	跌倒	湿润地	到	我的	手	,	在	我的	膝	.

突然，电梯坏了，电梯湿漉漉地掉到我的手上，落在我的腿上。

[aɪ] [liːnd] ['oʊvər] , [pʊt][æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

I	leaned	over	,	put	an	arm	around	behind	her	neck	and	kissed	her	.
我	倾斜	超过	,	放	一个	手臂	大约	在后面	她	脖子	和	亲吻	她	.

我俯身过去，用一只胳膊搂住她的脖子，吻了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [sɪ'deɪt] [ɪm'breɪs] .

It	was	a	most	sedate	embrace	.
它	曾是	一个	最多	稳重	拥抱	.

这是一个无比平静的拥抱。

" [ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [pər'fɔːrməns] [ə'loʊn] [wɪl] [get][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

"	There	,	"	I	said	,	"	that	performance	alone	will	get	you	into	the	Lodge	.
"	那里	,	"	我	说	,	"	那	表现	独自的	将要	得到	你	进入	这	小屋	.

"瞧，"我说，"光凭那场演出就能让你进入旅馆。"

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˌtiː'keɪ] ?

Now	do	you	believe	you're	a	TK	?
现在	做	你	相信	你是	一个	TK	?

现在你认为自己是TK了吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] .

"	She	gave	a	little	shriek	.
"	她	给予	一个	小的	尖叫	.

她发出了一声短促的尖叫。

[ə; eɪ] ['leɪdɪlaɪk] " [iːk] ! "

A	ladylike	"	Eek	!	"
一个	淑女	"	哎呀	!	"

一声淑女式的"哎呀！"

" [its] [nɑːt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

"	It's	not	that	awful	,	"	I	said	.
"	它是	不是	那	可怕	,	"	我	说	.

"没那么糟糕，"我说。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [saɪz] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	A	lot	of	Psi's	can	do	it	.	"
"	一个	很多	的	psi 的	能	做	它	.	"

"很多灵能者都能做到。"

" [juː; jʊ] [kɪst] [ˌem 'iː] !

"	You	kissed	me	!
"	你	亲吻	我	!

你吻了我!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] .

"	she	said	,	paying	no	attention	to	my	question	.
"	她	说	,	付费	不	注意力	到	我的	问题	.

她说道，完全无视我的问题。

" [ʃʊr] , " [aɪ] [ə'griːd] .
" Sure , " I agreed .
" 当然 , " 我 同意 .

"当然,"我同意道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [jʊr; jər][fɜːrst][lɪft] .
" And you managed your first lift .
" 和 你 管理 你的 第一的 举起 .

"你成功完成了你的第一次举重。"

" [aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [pɪθ] [bɔːl] [ʌp][ɪn][maɪ]['fɪŋgərz] , [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" I picked the pith ball up in my fingers , showed it to her ,
" 我 挑选 这 髓 球 向上 在 我的 手指 , 显示 它 到 她 ,

我用手指捡起那颗髓球，给她看。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ][pɑːm] .
and laid it on my palm .
和 铺设 它 在 我的 棕榈 .

然后把它放在我的手掌上。

" [fiːl] [maɪ][hænd][fɜːrst] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" Feel my hand first , " I suggested .
" 感觉 我的 手 第一的 , " 我 建议 .

"先摸摸我的手,"我建议道。

" [ðen] [lɪft][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['ɑːntə][ðə; ði][desk] .
" Then lift it over onto the desk .
" 然后 举起 它 超过 到 这 桌子 .

然后把它搬到桌子上。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [waɪld] - [aɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [pɪθ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" She looked , wild - eyed , at the pith , shaking her head .
" 她 看起来 , 荒野 - 眼睛 , 在 这 髓 , 摇晃 她 头 .

她眼神狂乱地望着髓心，摇着头。

" [aɪl] [kɪs] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" I'll kiss you again , " I suggested .
" 患病的 吻 你 再次 , " 我 建议 .

"我再吻你一次,"我提议道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔːl] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][pɑːm] , ['floʊtɪd] [ɪ'rætɪkli] [ə'raʊnd] ,
The little ball came away from my palm , floated erratically around ,
这 小的 球 来了 离开 从 我的 棕榈 , 漂浮 不规则地 大约 ,

小球从我的掌心飞了出去，飘来飘去，飘得飘忽不定。

[krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ][desk][ænd; ənd] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [smæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːk] .
crossed over to my desk and dropped with a soft smack to the teak .
交叉 超过 到 我的 桌子 和 掉落 和 一个 柔软的 啪 到 这 柚木 .

它走到我的桌子旁，轻轻地"啪"的一声掉在了柚木桌上。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['taɪgrəs] .
She came to me like a tigress .
她 来了 到 我 喜欢 一个 母老虎 .

她像只母老虎一样向我走来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['ɪnəs(ə)nt] [kɪs] — [aɪ] [nuː]
I don't know why I expected a repetition of our first innocent kiss — I knew
我 不 知道 为什么 我 预期的 一个 重复 的 我们的 第一的 清白的 吻 — 我 知道
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [wʌns] .
she had been married once .
她 有 到过 已婚 一次 .

我不知道为什么我会期待我们初吻时的那种纯真感觉重现——我知道她结过一次婚。

[aɪ][kleɪm] [gʊd] [maːrks][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [ɪ'miːdiətli]

I	claim	good	marks	for	getting	her	back	to	her	own	apartment	immediately
我	宣称	好的	标记	为了	获得	她	后退	到	她	自己的	公寓	立即地

.

:

·

我应该为自己能立即把她送回自己的公寓而感到自豪。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [aɪ] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

For	the	balance	of	the	week	I	saw	very	little	of	Pheola	during	the	day	.
为了	这	平衡	的	这	星期	我	锯	非常	小的	的	-	期间	这	天	.

一周剩下的时间里，我白天几乎没见到菲奥拉。

[ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [kept] [ˌem 'iː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ˌtiː'keɪ]['sɜːrdʒəri] ,

The	hospital	kept	me	busy	with	TK	surgery	,
这	医院	保留	我	忙碌的	和	TK	外科手术	,

医院让我忙着做膝关节置换手术，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] ['skælpəl][wɜːrk][wɪð; wɪθ][maɪ] ['nuːli] - [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm] ,

and	I	was	practicing	scalpel	work	with	my	newly	-	strong	right	arm	,
和	我	曾是	练习	解剖刀	工作	和	我的	新	-	强的	正确的	手臂	,

我当时正在用我新近变得强壮的右臂练习手术刀的使用。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [hændz][tuː; tə][juːz] .

now	that	I	had	two	hands	to	use	.
现在	那	我	有	二	双手	到	使用	.

现在我有两只手可以用了。

[aɪ'd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌtiː'keɪ]['sɜːrdʒən] [jet] .

I'd	be	something	more	than	a	TK	surgeon	yet	.
ID	是	某物	更多的	比	一个	TK	外科医生	然而	.

我目前还不是一名TK外科医生。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['sniːki] ['seʃnz] [wɪð; wɪθ] ['nɔːrti] ['bæskɪnz][ɪn][ðə; ðɪ]['deɪtə] -

Pheola	had	a	couple	more	sneaky	sessions	with	Norty	Baskins	in	the	data	-
-	有	一个	夫妻	更多的	狡猾的	会议	和	诺蒂	巴斯金斯	在	这	数据	-

['prɑːsesɪŋ] ['sentər] ,

processing	center	,
加工	中心	,

菲奥拉在数据处理中心又和诺蒂·巴斯金斯进行了几次偷偷摸摸的会面。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ,

but	for	most	of	the	time	,	she	told	me	,
但	为了	最多	的	这	时间	,	她	讲述	我	,

但她告诉我，大部分时间都是这样。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [hæd; həd] [ri'teind] [fɔːr; fər][ɪts]

she	wandered	around	the	part	of	the	building	the	Lodge	had	retained	for	its
她	漫步	大约	这	部分	的	这	建筑	这	小屋	有	保留	为了	它是

[oʊn] ['juːzɪz] ,

own	uses	,
自己的	用途	,

她漫步在旅馆保留自用的那部分建筑里。

['miːtɪŋ] [saɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['soʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['fleɪvər][ʌv; əv][laɪf][ɪn]

meeting	Psi's	of	various	powers	and	more	or	less	soaking	up	the	flavor	of	life	in
会议	psi 的	的	各种各样的	权力	和	更多的	或者较少的		浸泡	向上	这	味道	的	生活	在

[ðə; ðɪ] [mən'hætən] ['tʃæptər] .

the	Manhattan	Chapter	.
这	曼哈顿	章	.

与各种能力的超能力者会面，或多或少地体验了曼哈顿分部的生活。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wi:; wi][faʊnd][ə; eɪ][nu:] [pleɪs][fɔ:r; fər]['dɪnər] [i:tʃ] [naɪt] ,

In	the	evenings	we	found	a	new	place	for	dinner	each	night	,
在	这	晚上	我们	成立	一个	新的	地方	为了	晚餐	每个	夜晚	,

每天晚上我们都会找一个新的地方吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɔ:r][maɪn][tu:; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪts] .

and	then	came	back	to	her	place	or	mine	to	practice	with	the	weights	.
和	然后	来了	后退	到	她	地方	或者	矿	到	实践	和	这	重量	.

然后她回到她家或我家进行举重练习。

- [wʊd] ['nevər][bi:; bi][ðə; ði]['bru:zər] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] — [soʊ]['veri] [fju:][ɑ:r; ər] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

Pheola	would	never	be	the	bruiser	that	I	was	—	so	very	few	are	—	but	she
-	会	绝不	是	这	恶棍	那	我	曾是	—	所以	非常	很少	是	—	但	她

[wɜ:rkt] [hɜ:r; hər][grɪp][ʌp][tu:; tə] ['sevrəl] ['græmz] ,

worked	her	grip	up	to	several	grams	,
工作	她	紧握	向上	到	一些	克	,

菲奥拉永远不会像我一样是个大力士——能成为大力士的人寥寥无几——但她逐渐练出了能握住几克重的握力。

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [rɪ'spektəbl] .

which	is	quite	respectable	.
哪个	是	相当	可敬	.

这相当值得尊敬。

[baɪ][ðæt] [taɪm][aɪ][felt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [spraʊts][ɪn][ðə; ði]['hju:mən]

By	that	time	I	felt	she	was	ready	for	a	course	of	sprouts	in	the	human
经过	那	时间	我	毛毡	她	曾是	准备好	为了	一个	课程	的	芽苗菜	在	这	人类

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

那时我觉得她已经准备好接受人类心灵深处的萌芽了。

[aɪ] [ju:st] [maɪ][dræg][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

I	used	my	drag	at	the	hospital	to	bring	her	over	with	me	for	a
我	用过的	我的	拖	在	这	医院	到	带来	她	超过	和	我	为了	一个

[kræm] [kɔ:rs] .

cram	course	.
塞满	课程	.

我利用我在医院的通行证把她带过来参加强化课程。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['plæstɪk]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðer; ðər] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [taɪmz] [laɪf][saɪz] ,

We	had	a	plastic	model	of	a	heart	there	,	about	four	times	life	size	,
我们	有	一个	塑料	模型	的	一个	心	那里	,	关于	四	时代	生活	尺寸	,

我们那里有一个心脏的塑料模型，大约是真人大小的四倍。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [di:'maʊntəbəl] ['leər] [fɔ:r; fər] ['lektʃər] [ænd; ənd][ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

that	was	built	in	demountable	layers	for	lecture	and	demonstration
那	曾是	建造	在	可拆卸式	层	为了	演讲	和	示范

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

该建筑采用可拆卸层结构，用于讲座和演示。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wi:k] ,

By	the	end	of	the	second	week	,
经过	这	结尾	的	这	第二	星期	,

到第二周结束时，

- [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv][pər'sepʃ(ə)n] [ə'raʊnd][ˌɪn'saɪd][maɪ] [hɑ:rt] ,

Pheola	was	able	to	work	her	sense	of	perception	around	inside	my	heart	,
-	曾是	有能力的	到	工作	她	感觉	的	洞察力	大约	里面	我的	心	,

菲奥拉能够将她的感知能力运用到我的内心深处。

[beɪst] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , [ɪn] [sər'praɪzɪŋli] [gʊd] [ʃeɪp] .

based	on	what	she	had	learned	from	the	model	,	in	surprisingly	good	shape	.
基于	在	什么	她	有	学习	从	这	模型	,	在	出奇	好的	形状	.

根据她从模特身上学到的东西，她的身材出奇地好。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [helθ] , ['lefti] ,

"	I	guess	you	are	in	good	health	,	Lefty	,
"	我	猜测	你	是	在	好的	健康	,	左撇子	,

“看来你身体很健康啊，莱夫蒂。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] .

"	she	told	me	late	one	night	in	her	apartment	.
"	她	讲述	我	晚的	一	夜晚	在	她	公寓	.

一天深夜，她在公寓里告诉我。

" [jʊr; jər] [vælvz] [fiːl] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑːrtɜ-iːz] [ɑːr; ər] [klɪr] [ænd; ənd]

"	Your	valves	feel	just	like	the	model	,	and	your	arteries	are	clear	and
"	你的	阀门	感觉	只是	喜欢	这	模型	,	和	你的	动脉	是	清除	和

[gʊd] .

good	.
好的	.

“你的瓣膜感觉和模型一样，你的动脉畅通无阻，状况良好。”

[aɪm][soʊ][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I'm	so	glad	for	you	.	"
我是	所以	高兴的	为了	你	.	"

我真为你高兴。

" [kliːn] ['lɪvɪŋ] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	Clean	living	,	"	I	assured	her	.
"	干净的	活的	,	"	我	保证	她	.

“保持健康的生活方式，”我向她保证。

" [ænd; ənd]['kerf(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['grænperənts] .

"	And	careful	choice	of	grandparents	.
"	和	小心	选择	的	祖父母	.

“还要精心挑选祖父母。”

[naʊ] , [maɪ][fæt][ænd; ənd] ['sæsi] [frend] , " [aɪ] [sed] .

Now	,	my	fat	and	sassy	friend	,	"	I	said	.
现在	,	我的	胖的	和	俏皮的	朋友	,	"	我	说	.

“现在，我那又胖又傲慢的朋友，”我说。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪtʃkræft] .

"	I	want	some	of	your	witchcraft	.
"	我	想	一些	的	你的	巫术	.

“我想学学你的巫术。”

" [ðæt] [fæt][pɑːrt][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [liːn]

"	That	fat	part	was	something	of	a	joke	,	for	she	would	always	be	lean
"	那	胖的	部分	曾是	某物	的	一个	开玩笑	,	为了	她	会	总是	是	倾斜

[ænd; ənd]['reɪndʒi] .

and	rangy	.
和	广袤的	.

“她身材丰满这一点其实是个笑话，因为她总是身材苗条修长。”

[bʌt; bət] - [hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [ten] [paʊndz] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst][met] .

But	Pheola	had	put	on	a	good	ten	pounds	since	we	had	first	met	.
但	-	有	放	在	一个	好的	十	磅	自从	我们	有	第一的	遇见	.

但自从我们第一次见面以来，菲奥拉已经胖了十磅。

[ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm]['ræðər] ['plez(ə)nt][spɑːts][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

The	weight	was	going	to	some	rather	pleasant	spots	to	observe	,
这	重量	曾是	去	到	一些	相当	令人愉快的	地点	到	观察	,

重量转移到了一些相当令人愉悦的部位，观察起来很舒服。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mes] [ʌv; əv] [bʌk] [tiːθ] ,

and	outside	of	her	mess	of	buck	teeth	,
和	外部	的	她	混乱	的	巴克	牙齿	,

除了她那一口龅牙之外，

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪkɪn] .

she	wasn't	turning	out	to	be	such	a	bad	-	looking	chicken	.
她	不是	转弯	出去	到	是	这样的	一个	坏的	-	寻找	鸡	.

她看起来并不像一只丑陋的鸡。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪs] - [hɔːrs] [legz] , [ænd; ənd] [ðæts] ['nevər][bæd] .

For	one	thing	,	she	had	race	-	horse	legs	,	and	that's	never	bad	.
为了	一	事物	,	她	有	种族	-	马	腿	,	和	那就是	绝不	坏的	.

首先，她有一双赛马一样的腿，这绝对是件好事。

" ['wɪtʃkræft] , ['lefti] ?

"	Witchcraft	,	Lefty	?
"	巫术	,	左撇子	?

“巫术，莱夫蒂？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [pɔːr] [sʌm; səm] [mɔːr] ['kɔːfi] .

"	she	said	,	getting	up	to	go	into	her	kitchen	to	pour	some	more	coffee	.
"	她	说	,	获得	向上	到	去	进入	她	厨房	到	倒	一些	更多的	咖啡	.

“她说着，起身走进厨房，准备再倒些咖啡。”

" [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'tæk] ,

"	You	said	Maragon	was	going	to	have	a	heart	attack	,
"	你	说	马拉贡	曾是	去	到	有	一个	心	攻击	,

“你说过马拉贡会心脏病发作，

" [aɪ] [riˈmaindid] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

"	I	reminded	her	as	I	followed	her	in	to	where	the	cooking	was	done	.
"	我	提醒	她	作为	我	随后	她	在	到	在哪里	这	烹饪	曾是	完毕	.

我一边跟着她走进做饭的地方，一边提醒她。

" [oʊ] . [keɪ] . , [maɪ] ['skɪni] [ˌpiː 'siː] .

"	O	.	K	.	,	my	skinny	PC	.
"	哦	.	K	.	,	我的	瘦骨嶙峋的	个人电脑	.

“好的，我的瘦弱电脑。”

[haʊ] [suːn] ?

How	soon	?
如何	很快	?

多久？

[ɪgˈzæktli] [wen] ?

Exactly	when	?
确切地	什么时候	?

具体时间？

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['pɔːrɪŋ] , [set][ðə; ði]['pɜːrkəleɪtər] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sɑːləmli] .

"	She	stopped	pouring	,	set	the	percolator	down	and	looked	at	me	solemnly	.
"	她	停止	浇注	,	放	这	渗滤式咖啡壶	向下	和	看起来	在	我	庄严地	.

她停止倒水，放下咖啡壶，神情严肃地看着我。

" [ɪn] [tuː] [wiːks] , [ə'baʊt] . "

"	In	two	weeks	,	about	.	"
"	在	二	周	,	关于	.	"

“大概两周后吧。”

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [aɪ] [sed] .
" **Hm** - **m** - **m** , " **I** **said** .
" 嗯 - 米 - 米 , " 我 说 .

"嗯，"我说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
" **But** **it** **won't** **kill** **him** **?**
" 但 它 惯于 杀 他 ?

但这不会要了他的命?

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər][kʌp][ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] ,
" **She** **picked** **up** **her** **cup** **and** **led** **me** **back** **to** **the** **sofa** **,**
" 她 挑选 向上 她 杯子 和 引领 我 后退 到 这 沙发 ,

她拿起杯子，领着我回到沙发旁。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
sitting **down** **before** **she** **answered** **me** **.**
坐着 向下 前 她 回答 我 .

她坐下后才回答我。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Not** **exactly** **,** " **she** **said** **.**
" 不是 确切地 , " 她 说 .

"不完全是，"她说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **don't** **want** **to** **talk** **about** **it** **.**
" 我 不 想 到 讲话 关于 它 .

"我不想谈论这件事。"

" [ðæts] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][duː]['eni] [laɪf] -
" **That's** **what** **all** **the** **witches** **say** **when** **you** **try** **to** **get** **them** **to** **do** **any** **life** **-**
" 那就是 什么 全部 这 女巫 说 什么时候 你 尝试 到 得到 他们 到 做 任何 生活 -
['laɪnɪŋ] .
lining **.**
衬垫 .

"当你试图让女巫们做任何生命线仪式时，她们都会这么说。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" **Have** **you** **told** **me** **all** **that** **you** **know** **?**
" 有 你 讲述 我 全部 那 你 知道 ?

你把你知道的一切都告诉我了吗?

" [aɪ] [di'mɑːndid] .
" **I** **demanded** **.**
" 我 要求 .

我要求道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] .
Then **she** **did** **a** **funny** **thing** **.**
然后 她 做过 一个 有趣的 事物 .

然后她做了一件很有趣的事。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [went][tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [wer] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [leɪ] ,
She **got** **up** **,** **went** **to** **the** **chest** **against** **the** **wall** **where** **her** **purse** **lay** **,**
她 得到 向上 , 去 到 这 胸部 反对 这 墙 在哪里 她 钱包 躺 ,

她起身走到靠墙的箱子旁，她的钱包就放在那里。

[ænd; ənd][gɑːt][aʊt][hɜːr; hər] ['glæsɪz] , ['rækɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [θɪn] [noʊz] .
and **got** **out** **her** **glasses** **,** **racking** **them** **up** **on** **her** **long** **thin** **nose** **.**
和 得到 出去 她 眼镜 , 货架 他们 向上 在 她 长的 薄的 鼻子 .

她拿出眼镜，架在自己又长又细的鼻子上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['kloʊsli] .

She	looked	at	me	closely	.
她	看起来	在	我	密切	.

她仔细地打量着我。

" [noʊ] , [nɑːt][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

"	No	,	not	all	I	know	.
"	不	,	不是	全部	我	知道	.

“不，我并不全知道。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][eɪm][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

And	I	don't	aim	to	,	"	she	said	.
和	我	不	目的	到	,	"	她	说	.

”我并不打算那样做，”她说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

She	made	no	move	to	come	back	to	sit	with	me	.
她	制成	不	移动	到	来	后退	到	坐	和	我	.

她没有要回来和我一起坐的意思。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [lɑːdʒ] ['bɪznəs] .

"	I'm	sorry	,	"	I	said	,	"	but	this	is	Lodge	business	.
"	我是	对不起	,	"	我	说	,	"	但	这	是	小屋	商业	.

“对不起，”我说，“但这是旅馆的事务。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [jet] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] ,

I	know	that	you're	not	a	member	yet	,	but	you	soon	will	be	,
我	知道	那	你是	不是	一个	成员	然而	,	但	你	很快	将要	是	,

我知道你现在还不是会员，但很快就会是了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜːrn] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [lɑːdʒ]

and	you	might	as	well	learn	right	now	that	you	are	subject	to	Lodge
和	你	可能	作为	出色地	学习	正确的	现在	那	你	是	主题	到	小屋

['dɪsəplɪn] .

discipline	.
纪律	.

你最好现在就明白，你将受到分会纪律的约束。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] . "

Tell	me	what	you	know	.	"
告诉	我	什么	你	知道	.	"

告诉我你知道些什么。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

"	They	all	have	to	learn	it	sooner	or	later	.
"	他们	全部	有	到	学习	它	很快	或者	之后	.

“他们迟早都要明白这一点。”

[aɪ] [ræmd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [lɪft][ɪn]['ʌndər][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [niːz] ['bʌk(ə)l] .

I	rammed	a	good	stiff	lift	in	under	her	heart	,	and	saw	her	knees	buckle	.
我	撞倒	一个	好的	僵硬的	举起	在	在下面	她	心	,	和	锯	她	膝盖	扣上	.

我狠狠地顶了一下她的心脏，看到她的膝盖一软。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

She	gasped	,	and	then	the	lights	went	out	.
她	倒吸一口气	,	和	然后	这	灯	去	出去	.

她倒吸了一口气，然后灯灭了。

- [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['lʌvsiːt] [wen] [maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['stræg(ə)l]

Pheola	**was**	**beside**	**me**	**on**	**the**	**loveseat**	**when**	**my**	**consciousness**	**started**	**to**	**straggle**
-	曾是	旁	我	在	这	双人沙发	什么时候	我的	意识	开始	到	零散

[bæk] .

back	**.**
后退	.

当我的意识开始逐渐消退时，菲奥拉就坐在我旁边的双人沙发上。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['suːðɪŋ] [maɪ] [braʊ] .

Her	**hands**	**were**	**soothing**	**my**	**brow**	**.**
她	双手	是	舒缓	我的	眉头	.

她的手轻轻抚摸着我的额头。

[ðæt] ['iznt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɜːrt] .

That	**isn't**	**where**	**it**	**had**	**hurt**	**.**
那	不是	在哪里	它	有	伤害	.

疼痛的地方并不是那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [bæk] , ['oʊnli] [twaɪs] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] .

She	**had**	**struck**	**back**	**,**	**only**	**twice**	**as**	**hard**	**as**	**I**	**had**	**managed**	**.**
她	有	击	后退	,	仅有的	两次	作为	难的	作为	我	有	管理	.

她进行了反击，而且力度比我强两倍。

[fuːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɑːn][maɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , [wʊd] [aɪ] ?

Fool	**around**	**with**	**somebody**	**who**	**had**	**a**	**good**	**grip**	**on**	**my**	**nervous**	**system**	**,**	**would**	**I**	**?**
傻子	大约	和	某人	WHO	有	一个	好的	紧握	在	我的	紧张的	系统	,	会	我	?

我怎么可能去招惹一个能完全掌控我神经系统的人呢?

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

I	**was**	**lucky**	**to**	**be**	**alive**	**.**
我	曾是	幸运的	到	是	活	.

我能活下来真是幸运。

" [oʊ] , ['dɑːrlɪn] - !

"	**Oh**	**,**	**darlin**	**'**	**!**
"	哦	,	亲爱的	-	!

"哦，亲爱的！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [æz; əz][maɪ] [aɪz] ['oʊpənd] .

"	**she**	**gasped**	**,**	**as**	**my**	**eyes**	**opened**	**.**
"	她	倒吸一口气	,	作为	我的	眼睛	打开	.

"我睁开眼睛时，她倒吸了一口气。"

" [juː; jʊ][hɜːrt][ˌem 'iː][soʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

"	**You**	**hurt**	**me**	**so**	**,**	**and**	**before**	**I**	**knew**	**it**	**I**	**had**	**done**	**it**	**to**	**you**	**!**
"	你	伤害	我	所以	,	和	前	我	知道	它	我	有	完毕	它	到	你	!

"你伤我那么深，等我反应过来的时候，我也伤了你！"

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['bɪli] [dʒoʊ] !

Forgive	**me**	**,**	**Billy**	**Joe**	**!**
原谅	我	,	比利	乔	!

原谅我，比利·乔！

[aɪl] ['nevər] [duː] [ðæt] [ə'gen] ! "

I'll	**never**	**do**	**that**	**again**	**!**	**"**
患病的	绝不	做	那	再次	!	"

我再也不会那样做了！

" ['betər] [nɑ:t] , " [aɪ] [groʊn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][maɪ] [breθ] .
" **Better not , " I groaned , trying to get my breath .**
" 更好的 不是 , " 我 呻吟 , 尝试 到 得到 我的 气息 .

"最好别这样，"我呻吟着，努力平复呼吸。

" [ðeɪl] ['kæri] [ˌem 'i:][aʊt][ɪn][ə; eɪ][paɪn][bɑ:ks][nekst][taɪm] . "
" **They'll carry me out in a pine box next time . "**
" 他们会 携带 我 出去 在 一个 松树 盒子 下一个 时间 . "

"下次他们会用松木棺材把我抬出去。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] .
" **I am so sorry , " she said , beginning to cry .**
" 我 是 所以 对不起 , " 她 说 , 开始 到 哭 .

"我非常抱歉，"她说着，开始哭泣。

" [ðen] [tel] [ˌem 'i:] , " [aɪ] [sed] .
" **Then tell me , " I said .**
" 然后 告诉 我 , " 我 说 .

"那就告诉我，"我说。

" [wʌt] [els] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **What else do you know ?**
" 什么 别的 做 你 知道 ?

你还知道些什么?

" [ðæt] ['oʊnli] [meɪd] [hɜ:r; hər][kraɪ]['hɑ:rdər] , [bʌt; bət] [bɪ'twi:n] ['sɒbz][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
" **That only made her cry harder , but between sobs she got it out .**
" 那 仅有的 制成 她 哭 更难 , 但 之间 啜泣 她 得到 它 出去 .

"那只会让她哭得更厉害，但她还是在抽泣中把话说了出来。"

" [hi:; hi][wəʊnt][daɪ][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['snɪfəlɪŋ] .
" **He won't die the first time , " she said sniffling .**
" 他 惯于 死 这 第一的 时间 , " 她 说 抽泣 .

"他第一次不会死的，"她抽泣着说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ə'tæk] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
" **But the next attack will kill him . "**
" 但 这 下一个 攻击 将要 杀 他 . "

"但下一次袭击就会要了他的命。"

" [su:n] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ?
" **Soon after the first ?**
" 很快 后 这 第一的 ?

"第一次之后不久？"

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **She nodded .**
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [deɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **A couple days , " she said .**
" 一个 夫妻 天 , " 她 说 .

"过几天吧，"她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ]['hædnt] [meɪd] [ˌem 'i:] [tel] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **I wish you hadn't made me tell it . "**
" 我 希望 你 之前没有 制成 我 告诉 它 . "

"我真希望你没让我说出来。"

" [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] , " [aɪ] [grauld] .
" **Good thing I did , " I growled .**
" 好的 事物 我 做过 , " 我 咆哮 .

"幸好我这么做了，"我低声咆哮道。

" [jʊə(r)] [æz; əz] ['nʌti] [æz; əz][ə; eɪ] ['fruːtkeɪk] .
" You're as nutty as a fruitcake .
" 你是 作为 坚果 作为 一个 水果蛋糕 .

你简直疯了。

[wəʊnt][daɪ] .
Maragon won't die .
马拉贡 惯于 死 .

马拉贡不会死。

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] . "
I've got it on good authority . "
我已经 得到 它 在 好的 权威 . "

我从可靠渠道得知此事。

" [aɪm] [raɪt] !
" I'm right !
" 我是 正确的 !

“我说的没错！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
I took it to Maragon the next morning .
我 采取 它 到 马拉贡 这 下一个 早晨 .

第二天早上我把它带到了马拉贡。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['leɪər] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
The city was shrouded in a low layer of cloud ,
这 城市 曾是 被遮蔽的 在 一个 低的 层 的 云 ,

城市笼罩在一层低云之中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glæst] - [ɪn] ['penthaʊs] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['gluːmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and his glassed - in penthouse office was gloomy with the morning .
和 他的 玻璃 - 在 顶层公寓 办公室 曾是 阴沉 和 这 早晨 .

他的玻璃隔间顶层办公室在清晨的光线下显得阴暗。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
He motioned me to sit down .
他 示意 我 到 坐 向下 .

他示意我坐下。

[aɪ] ['drægd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [tʃerz] [θruː] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] - [diːp] [paɪl][ʌv; əv]
I dragged one of his Bank of England chairs through the ankle - deep pile of
我 拖拽 一 的 他的 银行 的 英格兰 椅子 通过 这 踝 - 深的 桩 的
[hɪz; ɪz] [rʌg] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] [desk] .
his rug and set it down next to his big desk .
他的 小地毯 和 放 它 向下 下一个 到 他的 大的 桌子 .

我把他的一把英格兰银行椅子从他那只齐踝深的地毯里拖出来，放在他那张大桌子旁边。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑːgres] [rɪ'pɔːrt][ɑːn] - , [piːt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I have a progress report on Pheola , Pete , " I told him .
" 我 有 一个 进步 报告 在 - , 皮特 , " 我 讲述 他 .

“皮特，我这里有一份关于菲奥拉的进展报告，”我告诉他。

" [ðæt] ['skɪni] [wʌn][juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][nə'vædə; nə'vɑːdə] , ['lefti] ?
" That skinny one you brought back from Nevada , Lefty ?
" 那 瘦骨嶙峋的 一 你 带来 后退 从 内华达州 , 左撇子 ?

“你从内华达州带回来的那个瘦子，莱夫蒂？”

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ʃiːz] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['skɪni] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] , " [aɪ] [sed] .
" She's not quite so skinny , thanks to my expense account , " I said .
" 她是 不是 相当 所以 瘦骨嶙峋的 , 谢谢 到 我的 费用 帐户 , " 我 说 .

"多亏了我的报销，她没那么瘦，"我说。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['redi] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ] . "
" And she's ready to qualify . "
" 和 她是 准备好 到 资格 . "

"她已经准备好获得参赛资格了。"

" [nɑːt][ɑːn][ˌpiː 'siː] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːt][æt; ət][wʌns] .
" Not on PC , " he said , hot at once .
" 不是 在 个人电脑 , " 他 说 , 热的 在 一次 .

"电脑上不行，"他立刻怒道。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [piːt] .
" That remains to be seen , Pete .
" 那 遗迹 到 是 已见 , 皮特 .

"这还有待观察，皮特。"

[ðə; ði] [læb] [hæz; həz] [bɪn] ['trækɪŋ] [hɜːr; hər] [prɪ'dɪkʃnz] [fɔːr; fər] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [naʊ] ,
The lab has been tracking her predictions for better than two weeks now ,
这 实验室 有 到过 追踪 她 预测 为了 更好的 比 二 周 现在 ,

实验室已经追踪她的预测结果超过两周了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mɔːr] [wiːks] ['nɔːrti] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][stɪks][ɑːn][hɜːr; hər][skoʊp] ,
and in a couple more weeks Norty will give us some stix on her scope ,
和 在 一个 夫妻 更多的 周 诺蒂 将要 给 我们 一些 棍子 在 她 范围 ,

再过几周，诺蒂就会给我们带来一些关于她瞄准镜的信息了。

[reɪndʒ][ænd; ənd] ['ækjərəsi] .
range and accuracy .
范围 和 准确性 .

射程和精度。

" [hiː; hi] ['glaʊəd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] [daʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He glowered at me , his bushy brows down about his eyes .
" 他 怒目而视 在 我 , 他的 茂密的 眉毛 向下 关于 他的 眼睛 .

他怒视着我，浓密的眉毛垂下来遮住了眼睛。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][hɜːr; hər] ['hiːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought I told you to concentrate on her healing , " he said .
" 我 想法 我 讲述 你 到 集中 在 她 康复 , " 他 说 .

"我不是告诉过你，要专心照顾她吗？"他说。

" [aɪ][hæv; həv] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I have , " I told him .
" 我 有 , " 我 讲述 他 .

"我有，"我告诉他。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [noʊ][hɑːrm][ɪn] ['siːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][wɪð; wɪθ] [ˌpriːkɑːg'nɪʃn] , " [aɪ] [sed] .
" But I saw no harm in seeing what she is like with precognition , " I said .
" 但 我 锯 不 伤害 在 看到 什么 她 是 喜欢 和 预知 , " 我 说 .

"但我认为看看她有预知能力后会是什么样子也无妨，"我说。

" [flæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðæts] [wʌt] [ʃiːz] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['testɪli] .
" Flat on her face , that's what she's like , " he said testily .
" 平坦的 在 她 脸 , 那就是 什么 她是 喜欢 , " 他 说 暴躁地 .

"她脸朝下趴着，就是这样，"他不耐烦地说。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ðæt] [wʌt] [aɪ][seɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] [goʊz]
" **One** **of** **these** **days** **I'll** **have** **to** **convince** **you** **that** **what** **I** **say** **around** **here** **goes**
" 一 的 这些 天 患病的 有 到 说服 你 那 什么 我 说 大约 这里 去
,
,
,

"总有一天我会让你明白，我在这里说的话就是真理。"

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
do **you** **hear** **?** **"**
做 你 听到 ? "

你听到了吗?

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [aɪ] [sed] .
" **One** **of** **these** **days** **,** **"** **I** **said** **.**
" 一 的 这些 天 , " 我 说 .

"总有一天，"我说。

" [bʌt; bət][nɑːt] [wen] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['saʊər][oʊld][goʊt] .
" **But** **not** **when** **you're** **being** **a** **sour** **old** **goat** **.**
" 但 不是 什么时候 你是 存在 一个 酸的 老的 山羊 .

但如果你像个脾气暴躁的老顽固，那就另当别论了。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [sɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'tæk] . "
You're **just** **sore** **at** **her** **because** **she** **said** **you'd** **have** **a** **heart** **attack** **.** **"**
你是 只是 疮 在 她 因为 她 说 你会 有 一个 心 攻击 . "

你只是因为她说你会心脏病发作而对她怀恨在心。

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense** **!**
" 废话 !

"废话!

" [hiː; hi] ['brɪsld] .
" **he** **bristled** **.**
" 他 竖起的 .

他勃然大怒。

" [aɪv] [hæd; həd] ['ɛvəˌliːn] ['raɪli] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpiː 'siː] [wɜːrk][ɑːn][juː; jʊ] , [tuː] , " [aɪ] [kən'fest] ,
" **I've** **had** **Evaleen** **Riley** **doing** **a** **little** **PC** **work** **on** **you** **,** **too** **,** **"** **I** **confessed** **,**
" 我已经 有 伊芙琳 莱利 正在做 一个 小的 个人电脑 工作 在 你 , 也 , " 我 坦白 ,

"我也让伊芙琳·莱利帮你做了一些电脑方面的工作，"我坦白道。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [get][dɑːrk][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
and **saw** **his** **face** **get** **dark** **with** **anger** **.**
和 锯 他的 脸 得到 黑暗的 和 愤怒 .

我看到他脸色因愤怒而变得阴沉。

" [naʊ] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [juː; jʊ][oʊld][goʊt] .
" **Now** **hold** **your** **tongue** **,** **you** **old** **goat** **.**
" 现在 抓住 你的 舌头 , 你 老的 山羊 .

"你这老家伙，给我闭嘴。"

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [aɪ][kʌt][ɪn] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [beˈləʊɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I'm **trying** **to** **help** **you** **,** **"** **I** **cut** **in** **,** **to** **keep** **him** **from** **bellowing** **at** **me** **.**
我是 尝试 到 帮助 你 , " 我 切 在 , 到 保持 他 从 咆哮 在 我 .

"我这是在帮你，"我插话道，以免他冲我大吼。

" ['ɛvəˌliːn] [ɪz] ['wɜːrid] , [tuː] .
" **Evaleen** **is** **worried** **,** **too** **.**
" 伊芙琳 是 担心 , 也 .

"伊芙琳也很担心。"

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] - .
But she's a little more cheerful than Pheola .
但 她是 一个 小的 更多的 快乐 比 - .

但她比菲奥拉要开朗一些。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [juːl] [daɪ] . "
She doesn't think you'll die . "
她 不 思考 你会 死 . "

她认为你不会死。

" [wel] , " [hiː; hi] [grauld] .
" Well , " he growled .
" 出色地 , " 他 咆哮 .

"好吧,"他低声说道。

" [ðæts] [naɪs] .
" That's nice .
" 那就是 好的 .

"那很好。

[aɪ][wəʊnt] [raɪt] [maɪ] [wɪl] . "
I won't write my will . "
我 惯于 写 我的 将要 . "

我不会立遗嘱。

" [stɑːp] ['æktɪŋ] [laɪk][æn; ən][oʊld][goʊt] , [juː; jʊ][oʊld][goʊt] , " [aɪ] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Stop acting like an old goat , you old goat , " I snapped at him .
" 停止 表演 喜欢 一个 老的 山羊 , 你 老的 山羊 , " 我 啪啪 在 他 .

"别像个老顽固一样，你这个老顽固！"我冲他吼道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] : [juːl] [biː; bi] [sɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ] ,
" I'll give you a prediction of my own : You'll be sick enough to die ,
" 患病的 给 你 一个 预言 的 我的 自己的 : 你会 是 生病的 足够的 到 死 ,

我也可以预言一下：你会病重到死去。

[bʌt; bət] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
but we'll find a way to do something about it . "
但 出色地 寻找 一个 方式 到 做 某物 关于 它 . "

但我们会找到解决办法的。

" [wel] , [naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˌpiː 'siː] !
" Well , now you're a PC !
" 出色地 , 现在 你是 一个 个人电脑 !

"好了，现在你就是一台电脑了！"

" [hiː; hi] [hʌft] .
" he huffed .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
I like to think I have a little , now and then .
我 喜欢 到 思考 我 有 一个 小的 , 现在 和 然后 .

我喜欢认为自己偶尔也能拥有一点点。

[its] ['evər][soʊ] [ʃɔːrt] [ɪn][reɪndʒ] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'rætɪk] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['flæʃɪz]
It's ever so short in range , and highly erratic , but I have had my flashes
它是 曾经 所以 短的 在 范围 , 和 高度 不稳定的 , 但 我 有 有 我的 闪光灯
.
:
.

它的有效范围非常短，而且极不稳定，但我确实收到过闪光灯。

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Just one thing , " I said to him .
" 只是 一 事物 , " 我 说 到 他 .

"就一件事，"我对他说。

" [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hɑːrt] [wɜːrk] ,
" As a surgeon who has done a lot of heart work ,
" 作为 一个 外科医生 WHO 有 完毕 一个 很多 的 心 工作 ,

"作为一名做过很多心脏手术的外科医生，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ['klɪnɪk][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðiːz] ['wɪtʃɪz] [seɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
I want you in the heart clinic on the day these witches say you're going to be
我 想 你 在 这 心 诊所 在 这 天 这些 女巫 说 你是 去 到 是
[sɪk] .
sick .
生病的 .

我希望你按照那些女巫预言的生病日期去心脏科诊所。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fiːl] ['betər] ,
It will certainly make a lot of us feel better ,
它 将要 当然 制作 一个 很多 的 我们 感觉 更好的 ,

这肯定会让很多人感觉好一些。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [bəuθ] [ðoʊz] ['wɪtʃɪz] [ðeɪ]
and the worst that can happen is that you can tell both those witches they
和 这 最差 那 能 发生 是 那 你 能 告诉 两个都 那些 女巫 他们
[dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
don't know the right time .
不 知道 这 正确的 时间 .

最糟糕的情况就是你可以告诉那两个女巫，她们不知道合适的时机。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get][tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] .
" I didn't get to first base .
" 我 没有 得到 到 第一的 根据 .

我没能上到一垒。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['wɑːli] ['bʌp] !
" Now I'll tell you something , Wally Bupp !
" 现在 患病的 告诉 你 某物 , 沃利 布普 !

"现在我来告诉你一件事，沃利·巴普！"

" [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] .
" he said loudly .
" 他 说 高声 .

他大声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðæt] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [sed] ,
" I was fool enough to pay attention to what that witch of yours said ,
" 我 曾是 傻子 足够的 到 支付 注意力 到 什么 那 巫婆 的 你的 说 ,

"我真是个傻瓜，居然听信了你那个巫婆的话。"

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['tʃeˌkʌp] .
and I've had a complete checkup .
和 我已经 有 一个 完全的 清理 .

我已经做过全面体检了。

[ðə; ði] [hɑːrt] ['piːp(ə)l] [kɑːnt][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] .
The heart people can't find a thing the matter with my heart .
这 心 人们 不能 寻找 一个 事物 这 事情 和 我的 心 .

那些关心我的人，却找不到我心脏的任何问题。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ju:; jʊ] [seɪ] !
The devil you say !
这 魔鬼 你 说 !

你说魔鬼？！

[aɪ][wəʊnt][goʊ] [nɪr] [jʊr; jər]['hɑ:spɪt(ə)l] .
I won't go near your hospital .
我 惯于 去 靠近 你的 医院 .

我不会靠近你们医院。

[naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [dəunt] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpi: 'si:] ['paʊɚz]
Now get out of here and don't give me another word about the PC powers
现在 得到 出去 的 这里 和 不 给 我 其他 单词 关于 这 个人电脑 权力
[ʌv; əv] [ðæt] [frɔ:d] .
of that fraud .
的 那 欺诈罪 .

现在滚出去，别再跟我提那个骗子的政治正确权力了。

" [aɪ] [let] [ə; eɪ] [wi:k] [goʊ] [baɪ] ['æftər] [ðæt] ,
" I let a week go by after that ,
" 我 让 一个 星期 去 经过 后 那 ,

之后我过了一周，

[nɑ:t] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] .
not quite able to figure out what I should do .
不是 相当 有能力的 到 数字 出去 什么 我 应该 做 .

我还没想好该怎么办。

[wʌn] [naɪt] ,
One night ,
一 夜晚 ,

一天晚上，

['æftər] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt] - [hæd; həd] [kʊkt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [æz; əz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
after a dinner that Pheola had cooked for me as part of her
后 一个 晚餐 那 - 有 煮熟 为了 我 作为 部分 的 她
[træns'pærənt] [ski:m] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['gɑ:dz] [oʊn] [gɪft] [tu:; tə] ['lefti] ['bʌp] ,
transparent scheme to convince me she was God's own gift to Lefty Bupp ,
透明的 方案 到 说服 我 她 曾是 神的 自己的 礼物 到 左撇子 布普 ,

菲奥拉为我做了一顿晚餐，这是她为了让我相信她是上帝赐予莱夫蒂·巴普的礼物而精心策划的阴谋的一部分。

[aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
I raised a question with her .
我 提高 一个 问题 和 她 .

我向她提出了一个问题。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃwɔ:ʃər] , " [ə'baʊt] [pi:t] ? "
" You are still sure , " I said , loading the dishwasher , " about Pete Maragon ? "
" 你 是 仍然 当然 , " 我 说 , 加载中 这 洗碗机 , " 关于 皮特 马拉贡 ? "

"你仍然确定，"我一边往洗碗机里装碗碟一边说，"关于皮特·马拉贡的事吗？"

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

"是的，"她说。

" ['hi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ə'tæk] . "
" He'll have a heart attack . "
" 地狱 有 一个 心 攻击 . "

"他会心脏病发作的。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ɪgˈzæktli] [wen] ? "
Exactly **when** **?** **"**
确切地 什么时候 ? "

具体时间?

" [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] .
" **The** **nineteenth** **.**
" 这 第十九 .

“第十九。

[ˈθɜːrzdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Thursday **,** **"** **she** **said** **.**
周四 , " 她 说 .

“星期四,”她说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][pɪn] [pɔɪnt] [ðɪs] [θɪŋ] ,
" **We've** **got** **to** **pin** **point** **this** **thing** **,**
" 我们已经 得到 到 别针 观点 这 事物 ,

我们必须找出问题所在,

" [aɪ] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .
" **I** **said** **as** **we** **went** **back** **to** **her** **living** **room** **.**
" 我 说 作为 我们 去 后退 到 她 活的 房间 .

“我边说边和她一起回到了客厅。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['sɪriəs] [ˌdaɪəgˈnoʊsɪs] ? "
" **Do** **you** **think** **you** **are** **ready** **to** **do** **some** **serious** **diagnosis** **?** **"**
" 做 你 思考 你 是 准备好 到 做 一些 严肃的 诊断 ? "

你觉得自己准备好进行一些认真的诊断了吗?

" [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['mæstər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] .
" **Of** **the** **Grand** **Master** **?** **"** **she** **asked** **me** **.**
" 的 这 盛大 掌握 ? " 她 问 我 .

“是大师吗?”她问我。

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

[aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪˈðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
I **can** **get** **you** **into** **his** **office** **without** **too** **much** **trouble** **.**
我 能 得到 你 进入 他的 办公室 没有 也 很多 麻烦 .

我可以轻松带你到他的办公室。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz] [fiːl] [əˈraʊnd] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
What **I** **want** **you** **to** **do** **is** **feel** **around** **inside** **his** **heart** **.**
什么 我 想 你 到 做 是 感觉 大约 里面 他的 心 .

我希望你感受一下他的内心。

[ðə; ði] ['sɔːboʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɪnɪk][kɑːnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][laɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]
The **sawbones** **from** **the** **clinic** **can't** **find** **anything** **out** **of** **line** **,** **and** **I** **think**
这 骨科医生 从 这 诊所 不能 寻找 任何事物 出去 的 线 , 和 我 思考
[juː; jʊ][kæn; kən] .
you **can** **.**
你 能 .

诊所的医生检查不出任何问题，但我认为你能发现。

[kæn; kən][juː; jʊ][ˌpiː ˈsiː] [ðæt] ?
Can **you** **PC** **that** **?**
能 你 个人电脑 那 ?

你能用电脑做到吗?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" **She** **smiled** **at** **me** **.**
" 她 微笑 在 我 .

她对我笑了笑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Of** **course** **,** **"** **she** **said** **.**
" 的 课程 , " 她 说 .

“当然,”她说。

" [juːl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **You'll** **take** **me** **there** **in** **the** **morning** **.**
" 你会 拿 我 那里 在 这 早晨 .

“你明天早上带我去那里。”

" [aɪ][dɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **I** **did** **,** **of** **course** **.**
" 我 做过 , 的 课程 .

“我当然做了。”

[geɪv] [ˌjuː ˈes][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wen] [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ]
Maragon **gave** **us** **an** **appointment** **when** **I** **assured** **him** **that** **I** **wanted** **to** **show**
马拉贡 给予 我们 一个 预约 什么时候 我 保证 他 那 我 通缉 到 展示
[hɪm; ɪm][sʌm; səm]['æspekts][ʌv; əv] - ['hiːlɪŋ] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌpiː ˈsiː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
him **some** **aspects** **of** **Pheola's** **healing** **powers** **and** **that** **PC** **wasn't** **going** **to**
他 一些 方面 的 - 康复 权力 和 那 个人电脑 不是 去 到
['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
enter **into** **the** **discussion** **.**
进入 进入 这 讨论 .

当我向马拉贡保证我想向他展示菲奥拉的治愈能力的某些方面，并且PC不会参与讨论时，马拉贡给了我们一个会面时间。

[hɪz; ɪz] ['spuːki] [kler'vɔɪənt] [let][ˌjuː 'es][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd][ðə; ði]
His **spooky** **clairvoyant** **let** **us** **in** **with** **a** **knowing** **smile** **and** **we** **found** **the**
他的 幽灵般的 通灵者 让 我们 在 和 一个 会心 微笑 和 我们 成立 这
[oʊld][goʊt] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]['pepərz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bɪg][slæb][ʌv; əv]['wɔːlnʌt]
old **goat** **pouring** **over** **some** **papers** **in** **front** **of** **him** **on** **the** **big** **slab** **of** **walnut**
老的 山羊 浇注 超过 一些 文件 在 正面 的 他 在 这 大的 板 的 核桃
.
:
.

他那神秘的通灵者带着意味深长的微笑让我们进去，我们发现那只老山羊正坐在面前那块巨大的胡桃木板上，埋头研究着一些文件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [naɪs] [tuː; tə] - .
He **was** **really** **quite** **nice** **to** **Pheola** **.**
他 曾是 真的 相当 好的 到 - .

他对菲奥拉真的很好。

" [wel] , [wel] , [jʌŋ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] , " ['lefti] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ]
" **Well** **,** **well** **,** **young** **woman** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **Lefty** **tells** **me** **that** **you** **are** **coming** **along**
" 出色地 , 出色地 , 年轻的 女士 , " 他 说 , " 左撇子 讲述 我 那 你 是 未来 沿着
. "
: **"**
. "

“哟，小姑娘,”他说，“莱夫蒂告诉我你要一起来。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , ['mɪstər] . , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hope so , Mr . Maragon , " she said .
" 我 希望 所以 , 先生 . 马拉贡 , " 她 说 .

“我希望如此，马兰贡先生，”她说。

" [wel] , ['lefti] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , Lefty , " he said ,
" 出色地 , 左撇子 , " 他 说 ,

“好吧，莱夫蒂，”他说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði] ['hænsəm] [tʃerz] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp]
after he had shown us both into the handsome chairs he had drawn up
后 他 有 所示 我们 两个都 进入 这 英俊的 椅子 他 有 绘制 向上
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,
in front of his desk ,
在 正面 的 他的 桌子 ,

他领着我们俩坐到他办公桌前摆放的漂亮椅子上后，

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] - [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
" you were going to have Pheola give me some kind of a
" 你 是 去 到 有 - 给 我 一些 种类 的 一个
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . "
demonstration . "
示范 . "

“你原本打算让菲奥拉给我做个演示。”

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

“当然，”我说。

" [fɜːrst][ɔːf][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['kwɑːlɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ][ˌtiː'keɪ] .
" First off I want you to know that she can qualify as a TK .
" 第一的 离开 我 想 你 到 知道 那 她 能 资格 作为 一个 TK .

首先我想让你们知道，她可以胜任 TK 的职位。

[hɜːr; hər] ['hiːlɪŋ] ['paʊɚz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] .
Her healing powers are a subtle form of that .
她 康复 权力 是 一个 微妙的 形式 的 那 .

她的治愈能力是这种能力的一种微妙形式。

[bʌt; bət][æz; əz] [pruːf] , [ʃiːl] [gɪv] [ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [weɪts] .
But as proof , she'll give a demonstration with weights .
但 作为 证明 , 壳 给 一个 示范 和 重量 .

但为了证明这一点，她将进行举重示范。

" [aɪ] [druː] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [keɪs] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][leɪd] [fɔːr] [pɪθ] [bɔːlz][ɑːn][hɪz; ɪz]
" I drew the carrying case from my pocket and laid four pith balls on his
" 我 画 这 携带 案件 从 我的 口袋 和 铺设 四 髓 球 在 他的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

我从口袋里掏出手提箱，把四个软木球放在他的桌子上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ten] - [græm]['stændərd][ˌtiː'keɪ] [weɪt] .
as well as a ten - gram standard TK weight .
作为 出色地 作为 一个 十 - 克 标准 TK 重量 .

以及一个 10 克的标准 TK 砝码。

" [ten]['græmz] ?
" Ten grams ?
" 十 克 ?

十克?

" [hiː; hi] [sed] , ['ɪntrəstɪd] .
" he said , interested .
" 他 说 , 感兴趣的 .

他饶有兴致地说道。

" ['meɪbi] , " [aɪ] [grɪnd] .
" Maybe , " I grinned .
" 或许 , " 我 咧嘴一笑 .

"也许吧,"我咧嘴一笑。

" [wiː; wi] ['hævnt] [traɪd] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌmpəni] .
" We haven't tried this outside our own company .
" 我们 还没有 尝试 这 外部 我们的 自己的 公司 .

"我们还没有在公司以外的地方尝试过这种方法。"

['prɪti] [bɪg][ɪ'moʊʃən(ə)l]['kwoʊʃ(ə)nt] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Pretty big emotional quotient here , you know .
漂亮的 大的 情绪 商 这里 , 你 知道 .

你知道，这里的情感因素相当高。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːprə'duːsəbl] , ['lefti] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli][toʊn] .
" It has to be reproducible , Lefty , " he said , but in a kindly tone .
" 它 有 到 是 可重复的 , 左撇子 , " 他 说 , 但 在 一个 亲切地 语气 .

"它必须是可重复的，莱夫蒂,"他语气和蔼地说。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , - .
" Let me see it , Pheola .
" 让 我 看 它 , - .

让我看看，菲奥拉。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['prɪti] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪθ] [bɔːlz] [bɪ'heɪvd] [kwaɪt] [wel] .
" She was really pretty good , and the pith balls behaved quite well .
" 她 曾是 真的 漂亮的 好的 , 和 这 髓 球 表现 相当 出色地 .

"她表现得相当不错，而且软木球也表现得很好。"

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ə'raʊnd] , [ðə; ði][ten] - [græm] [weɪt] [stɑːpt] [hɜːr; hər][koʊld] , [bʌt; bət][baɪ] ['leɪɪŋ]
The first time around , the ten - gram weight stopped her cold , but by laying
这 第一的 时间 大约 , 这 十 - 克 重量 停止 她 寒冷的 , 但 经过 躺下
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ][pɑːm] ,
it on my palm ,
它 在 我的 棕榈 ,

第一次，那十克重的砝码让她瞬间僵住了，但当我把它放在手掌上时，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pər'fɔːrm] .
she got a good grip and thereafter was able to make it perform .
她 得到 一个 好的 紧握 和 此后 曾是 有能力的 到 制作 它 履行 .

她牢牢抓住了它，之后便能让它正常运转。

" ['veri] ['naɪsli] [dʌn] , " [ðə; ði][oʊld][goʊt] ['grʌmbld] .
" Very nicely done , " the old goat grumbled .
" 非常 很好 完毕 , " 这 老的 山羊 咕哝 .

"干得不错,"老山羊咕哝道。

[hiː; hi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
He hadn't expected anything of the kind .
他 之前没有 预期的 任何事物 的 这 种类 .

他完全没想到会发生这种事。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	I	was	only	half	through	with	him	.
但	我	曾是	仅有的	一半	通过	和	他	.

但我才跟他谈了一半。

" [naʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Now	,	"	I	said	.
"	现在	,	"	我	说	.

“现在，”我说。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

"	The	more	important	part	of	the	demonstration	.
"	这	更多的	重要的	部分	的	这	示范	.

“示威活动中更重要的部分。”

[duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['maɪnər][peɪn] ? "

Do	you	object	to	a	little	minor	pain	?	"
做	你	目的	到	一个	小的	次要的	疼痛	?	"

你介意承受一点轻微的疼痛吗?

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː] , " [hiː; hi] [grauld] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] [daʊn] .

"	I	certainly	do	,	"	he	growled	,	bringing	his	bushy	brows	down	.
"	我	当然	做	,	"	他	咆哮	,	带来	他的	茂密的	眉毛	向下	.

“我当然有，”他低声咆哮道，浓密的眉毛垂了下来。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] - [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr; hər][ˌtiː'keɪ] [wɪ'ðɪn]

the	only	way	you	can	tell	that	Pheola	is	able	to	employ	her	TK	within
这	仅有的	方式	你	能	告诉	那	-	是	有能力的	到	采用	她	TK	之内

[juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] .

you	is	to	give	you	a	little	sensation	.
你	是	到	给	你	一个	小的	感觉	.

唯一能判断菲奥拉是否能用她的念力控制你的方法是，她会让你感觉到一些异样的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][sʌm; səm] [twɪndʒz] , " [aɪ] [sed] .

It	will	only	be	some	twinges	,	"	I	said	.
它	将要	仅有的	是	一些	轻微的刺痛	,	"	我	说	.

“只会有点轻微的疼痛，”我说。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

He	wanted	to	argue	about	it	,
他	通缉	到	争论	关于	它	,

他想就此事争论一番。

[ænd; ənd][aɪ] ['drægd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aʊt][ʌn'tɪl][aɪ][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʌg][ɑːn][maɪ] [ɪr] .

and	I	dragged	the	conversation	out	until	I	felt	a	little	tug	on	my	ear	.
和	我	拖拽	这	对话	出去	直到	我	毛毡	一个	小的	拖船	在	我的	耳朵	.

我故意拖延时间，直到感觉耳朵上被人轻轻拽了一下。

- [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər][skæn][ʌv; əv] - [hɑːrt] .

Pheola	had	completed	her	scan	of	Maragon's	heart	.
-	有	完全的	她	扫描	的	-	心	.

菲奥拉完成了对马拉贡心脏的扫描。

" [uːf] !

"	Oof	!
"	钱币	!

“钱币!

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɪt][hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəfræm] .

"	he	said	as	she	hit	him	lightly	in	the	diaphragm	.
"	他	说	作为	她	打	他	轻轻	在	这	隔膜	.

“他一边说着，一边被她轻轻地打了一下膈肌。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪz; ɪz][hændz][dʒʌmp] , [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	she	made	his	hands	jump	,	first	one	and	then	the	other	.
然后	她	制成	他的	双手	跳	,	第一的	一	和	然后	这	其他	.

然后她让他的双手跳动起来，先是一只，然后是另一只。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][felt] ['riːəl] [gʊd] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

None	of	it	felt	real	good	,	I	could	see	,
没有任何	的	它	毛毡	真实的	好的	,	我	可以	看	,

这一切都让人感觉不太好，我看得出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɪntʃɪŋ] [ænd; ənd][lɪp]['baɪtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][desk] .

from	the	flinching	and	lip	biting	that	was	going	on	across	the	desk	.
从	这	畏缩	和	唇	咬	那	曾是	去	在	穿过	这	桌子	.

从桌子对面传来的畏缩和咬嘴唇的声音中可以听出来。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !

"	That's	enough	!
"	那就是	足够的	!

够了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	he	exclaimed	as	she	went	to	work	on	his	throat	.
"	他	惊呼	作为	她	去	到	工作	在	他的	喉	.

“当她开始掐他的喉咙时，他惊呼道。”

[hɪz; ɪz][hænd] [fluː] [ʌp][tuː; tə] [mə'sɑːʒ] [hɪz; ɪz]['lærɪŋks] .

His	hand	flew	up	to	massage	his	larynx	.
他的	手	飞翔	向上	到	按摩	他的	喉	.

他下意识地抬手揉捏喉咙。

" [kwaɪt] [kən'vɪnsɪŋ] , [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	Quite	convincing	,	young	woman	.
"	相当	令人信服的	,	年轻的	女士	.

“很有说服力，小姑娘。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər] ?

But	what	is	it	good	for	?
但	什么	是	它	好的	为了	?

但它有什么用呢?

" [aɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I	laughed	at	him	.
"	我	笑了	在	他	.

我嘲笑他。

" [wʌt] [ɑːr; ər][moʊst] [psaɪˌsaɪ] ['paʊɚz] [gʊd] [fɔːr; fər] ?

"	What	are	most	Psi	powers	good	for	?
"	什么	是	最多	磅/平方英寸	权力	好的	为了	?

“大多数超能力有什么用？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][rɪˈkwaɪər][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spleɪ]
" All that we require for membership is that a person be able to display
" 全部 那 我们 要求 为了 会员资格 是 那 一个 人 是 有能力的 到 展示
[ðem; ðəm] ['ʌndər] ['stændərdaɪzd] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
them under standardized conditions . "
他们 在下面 标准化 状况 . "

"我们对会员资格的唯一要求是，申请人能够在标准化的条件下展示这些作品。"

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Yes , " he agreed .
" 是的 , " 他 同意 .

"是的，"他同意道。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] .
" Yes , I guess that's so .
" 是的 , 我 猜测 那就是 所以 .

"是的，我想是这样。"

[wel] , [aɪ] ['gæðər] [juːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər][ækt][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər]
Well , I gather you'll be ready to go into your act at the next Chapter
出色地 , 我 收集 你会 是 准备好 到 去 进入 你的 行为 在 这 下一个 章
['miːtɪŋ] ,
Meeting ,
会议 ,

看来你已经准备好在下次分会会议上登台表演了。

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Pheola nodded .
" - 点头 .

菲奥拉点了点头。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hope so , " she said .
" 我 希望 所以 , " 她 说 .

"我希望如此，"她说。

" [aɪ][duː] , [tuː] , " [ðə; ði][oʊld][goʊt] [ə'griːd] , ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst][wɜːrd] .
" I do , too , " the old goat agreed , getting in the last word .
" 我 做 , 也 , " 这 老的 山羊 同意 , 获得 在 这 最后的 单词 .

"我也是，"老山羊同意道，说了最后一句话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'bɪləti]
" It would be nice if you could figure out what to do with your ability
" 它 会 是 好的 如果 你 可以 数字 出去 什么 到 做 和 你的 能力
[tuː; tə][snæp][maɪ] [nɜːrv] - [strɪŋz] !
to snap my nerve - strings !
到 折断 我的 神经 - 字符串 !

"如果你能想办法利用你那能让我神经紧张的能力就好了！"

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][raɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'pɑːrtmənts] .
" We were silent in the ride down the elevator to our apartments .
" 我们 是 沉默的 在 这 骑 向下 这 电梯 到 我们的 公寓 .

"我们乘电梯下楼回公寓的路上一直沉默不语。"

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [piːt] ['wɔznt] ['hævɪŋ] [juː 'es] [piːpt] ,
I took the chance that Pete wasn't having us peeped ,
我 采取 这 机会 那 皮特 不是 拥有 我们 偷窥 ,

我冒险认为皮特不会偷窥我们，

[ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [maɪ] ['stʌdi] .

and	spoke	as	soon	as	we	were	in	my	study	.
和	辐	作为	很快	作为	我们	是	在	我的	学习	.

我们一进我的书房，他就开始说话了。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] , - ?

"	What	did	you	find	out	,	Pheola	?
"	什么	做过	你	寻找	出去	,	-	?

菲奥拉，你发现了什么?

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	I	asked	her	.
"	我	问	她	.

我问过她。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] , ['lefti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	could	feel	something	,	Lefty	,	"	she	said	.
"	我	可以	感觉	某物	,	左撇子	,	"	她	说	.

“我能感觉到什么，莱夫蒂，”她说。

" [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːrt] ['mɑːd(ə)l] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kɔːrəneri] ['ɑːrtəri] ,

"	When	you	had	the	heart	model	over	at	the	hospital	,	you	showed	me	the	coronary	artery	,
"	什么时候	你	有	这	心	模型	超过	在	这	医院	,	你	显示	我	这	冠状动脉	动脉	,

“你之前在医院里展示心脏模型的时候，给我看了冠状动脉，”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

you	remember	?	"
你	记住	?	"

你还记得吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bʌmps] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtəri] , [wʌn] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

"	There	are	two	little	bumps	in	his	artery	,	one	about	three	times	as	large	as	the	other	.	"
"	那里	是	二	小的	颠簸	在	他的	动脉	,	一	关于	三	时代	作为	大的	作为	这	其他	.	"

“他的动脉里有两个小肿块，一个大约是另一个的三倍大。”

" [bʌmps] ?

"	Bumps	?
"	颠簸	?

“颠簸？”

" [aɪ] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

"	I	said	,	frowning	.
"	我	说	,	皱眉	.

我皱着眉头说。

" [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , - . "

"	I'm	not	sure	I	know	what	that	means	,	Pheola	.	"
"	我是	不是	当然	我	知道	什么	那	方法	,	-	.	"

“我不太明白那是什么意思，菲奥拉。”

" [wel] , [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɑːrtɜːiːz] [wɜːr; wər][naɪs][ænd; ənd] [klɪr] ?

"	**Well**	**,**	**remember**	**how**	**I**	**told**	**you**	**that**	**your**	**own**	**arteries**	**were**	**nice**	**and**	**clear**	**?**
"	出色地	,	记住	如何	我	讲述	你	那	你的	自己的	动脉	是	好的	和	清除	?

"还记得我跟你说过你的动脉血管畅通无阻吗？"

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**I**	**nodded**	**.**
"	我	点头	.

我点了点头。

" [hɪz; ɪz] ['kɔːrəneri] ['ɑːrtəri] ['iznt] [laɪk] [ðæt] .

"	**His**	**coronary**	**artery**	**isn't**	**like**	**that**	**.**
"	他的	冠状动脉	动脉	不是	喜欢	那	.

"他的冠状动脉不是那样的。"

[its] [sɔːrt][ʌv; əv] [keɪkt] [ænd; ənd] ['krʌsti] .

It's	**sort**	**of**	**caked**	**and**	**crusty**	**.**
它是	种类	的	蛋糕	和	硬皮的	.

它表面有点结块，而且很硬。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['koʊtɪŋ] [hæz; həz]['broʊkən] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [spɑːts] ,

And	**I**	**think**	**some**	**of**	**that**	**coating**	**has**	**broken**	**away**	**in**	**a**	**couple**	**spots**	**,**
和	我	思考	一些	的	那	涂层	有	破碎的	离开	在	一个	夫妻	地点	,

我觉得有几处涂层已经脱落了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][skæbz][ɑːn][ðə; ði] [sɔːz] , ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːnt] [hɑːrd] .

and	**they**	**are**	**like**	**scabs**	**on**	**the**	**sores**	**,**	**only**	**they**	**aren't**	**hard**	**.**
和	他们	是	喜欢	痂皮	在	这	疮	,	仅有的	他们	不是	难的	.

它们就像伤口上的痂皮，只是不硬。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['klæsɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kɔːrəneri] ['klɑːtɪŋ] [æz; əz][aɪ]

"	**This**	**was**	**as**	**close**	**to**	**a**	**classic**	**description**	**of**	**coronary**	**clotting**	**as**	**I**	
"	这	曾是	作为	关闭	到	一个	经典的	描述	的	冠状动脉	凝血	作为	我	

['fɪgjərd] [aɪ] [wʊd] [get][ɪn] ['nɑːn'teknɪkl] [tɜːrmz] .

figured	**I**	**would**	**get**	**in**	**nontechnical**	**terms**	**.**
想	我	会	得到	在	非技术性	条款	.

"这是我能找到的对冠状动脉血栓形成最接近经典描述的非技术性术语了。"

[wʌt] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] - ['kɔːrəneri] ['ɑːrtəri] , [æz; əz][ɪn]

What	**her**	**words**	**mean**	**to**	**me**	**was**	**that**	**Maragon's**	**coronary**	**artery**	**,**	**as**	**in**	
什么	她	字	意思是	到	我	曾是	那	-	冠状动脉	动脉	,	作为	在	

['meni] [men][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

many	**men**	**his**	**age**	**,**
许多	男人	他的	年龄	,

她的话让我明白，马拉贡的冠状动脉，就像许多和他同龄的男人一样，

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'pɔzits] [ʌv; əv] [kə'lestərɔːl] .

was	**somewhat**	**choked**	**with**	**deposits**	**of**	**cholesterol**	**.**
曾是	有些	窒息	和	存款	的	胆固醇	.

被胆固醇沉积物堵塞了一部分喉咙。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['pleɪsɪz][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] [rɔː] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

In	**a**	**couple**	**places**	**the**	**deposit**	**had**	**broken**	**away**	**,**	**exposing**	**the**	**raw**	**surface**	**of**
在	一个	夫妻	地方	这	订金	有	破碎的	离开	,	暴露	这	生的	表面	的

[ðə; ði]['ɑːrtəri] .

the	**artery**	**.**
这	动脉	.

在几处地方，沉积物脱落，露出了动脉的原始表面。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][skɑːr] ['tɪʃuː] ['fɔːmiŋ] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði]['oʊpən][spɑːt] , ['klɑːtɪŋ] [hæd; həd]

But	instead	of	scar	tissue	forming	to	heal	the	open	spot	,	clotting	had
但	反而	的	瘢痕	组织	成型	到	愈合	这	打开	点	,	凝血	有

['teɪkən] [pleɪs] .

taken	place	.
已采取	地方	.

但是，伤口并没有形成疤痕组织愈合，而是发生了血凝块形成。

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klɔts] [broʊk] [luːs] ,

And	if	either	of	those	clots	broke	loose	,
和	如果	任何一个	的	那些	血栓	打破	松动的	,

如果其中任何一个血栓脱落，

[ænd; ənd] [plʌgd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['ɑːrtɚiːz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	plugged	one	of	the	minor	arteries	in	the	heart	,
和	已插电	一	的	这	次要的	动脉	在	这	心	,

并堵塞了心脏的一条小动脉，

[wiːd] [siː] [ə; eɪ] ['kɔːrəneri] [ə'tæk] [æz; əz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [stɑːrvd] [fɔːr; fər]

we'd	see	a	coronary	attack	as	that	part	of	the	muscle	was	starved	for
我们会	看	一个	冠状动脉	攻击	作为	那	部分	的	这	肌肉	曾是	饥饿	为了

[blʌd] [ænd; ənd][daɪd] .

blood	and	died	.
血	和	死亡	.

我们会看到冠状动脉发作，因为那部分肌肉因缺血而死亡。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ɪn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [sens] .

The	information	was	useless	,	in	a	medical	sense	.
这	信息	曾是	无用	,	在	一个	医疗的	感觉	.

从医学角度来看，这些信息毫无用处。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɜːrdʒəri][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] .

There	is	no	surgery	for	the	condition	.
那里	是	不	外科手术	为了	这	状况	.

这种疾病目前没有手术治疗方法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'traɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [dʌn] .

There	was	,	however	,	something	untried	that	could	possibly	be	done	.
那里	曾是	,	然而	,	某物	未经尝试	那	可以	可能	是	完毕	.

然而，还有一些尚未尝试过的方法或许可以实现。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?

"	Where	is	it	going	to	happen	?
"	在哪里	是	它	去	到	发生	?

“将在哪里发生？”

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	I	asked	her	.
"	我	问	她	.

我问过她。

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ə'tæk] ? "

"	The	heart	attack	?	"
"	这	心	攻击	?	"

“心脏病发作？”

" [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	In	the	hospital	,	"	she	said	.
"	在	这	医院	,	"	她	说	.

“在医院里，”她说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][duː] ?
" And what will I have you do ?
" 和 什么 将要 我 有 你 做 ?

“那我要你做什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [fraund] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" She frowned for a moment .
" 她 皱眉 为了 一个 片刻 .

她皱了皱眉。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You want me to cure it , " she said .
" 你 想 我 到 治愈 它 , " 她 说 .

“你想让我治好它，”她说。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][ˌʌndər'stænd] [haʊ] . "
" I'm not sure I understand how . "
" 我是 不是 当然 我 理解 如何 . "

“我不太明白该怎么做。”

" [aɪ][duː] , " [aɪ] [sed] .
" I do , " I said .
" 我 做 , " 我 说 .

“我愿意，”我说。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" That's enough .
" 那就是 足够的 .

够了。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn][aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [tuː] - [hɔːrs] ['pɑːrleɪ] .
From here on I just want to work a two - horse parlay .
从 这里 在 我 只是 想 到 工作 一个 二 - 马 帕莱 .

从现在开始，我只想投注两匹马的串关。

[ðə; ði][oʊld][goʊt][kɑːnt][help][bʌt; bət][biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
The old goat can't help but be convinced by the demonstration you are going
这 老的 山羊 不能 帮助 但 是 确信 经过 这 示范 你 是 去
[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
to give him .
到 给 他 .

你即将向他展示的示范，一定会让这只老山羊信服的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [jʊr; jər][ˌpiː 'siː] ['paʊɚz] [ɪg'zɪst][æt; ət]
The thing that I want is for him to agree that your PC powers exist at
这 事物 那 我 想 是 为了 他 到 同意 那 你的 个人电脑 权力 存在 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

我希望他能同时承认你的电脑能力也存在。

[wiːl] ['wɪpsɔː] [hɪm; ɪm] [gʊd] .
We'll whipsaw him good .
出色地 鞭锯 他 好的 .

我们会好好教训他一顿。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrdʒəri][wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]
" In the morning , after the first surgery was over , I went downstairs to the
" 在 这 早晨 , 后 这 第一的 外科手术 曾是 超过 , 我 去 楼下 到 这
[hɑːrt] ['klɪnɪk] .
heart clinic .
心 诊所 .

“早上，第一次手术结束后，我下楼去了心脏诊所。

[dɑːk]['swɔrts, 'ʃwɔrts][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

Doc	**Swartz**	**was**	**in**	**his**	**office**	**.**
医生	斯沃茨	曾是	在	他的	办公室	.

斯沃茨医生当时正在办公室。

['hiːz] [ðə; ði] [best] [hɑːrt] [mæn][æt; ət] [mə'mɔːriəl] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

He's	**the**	**best**	**heart**	**man**	**at**	**Memorial**	**,**	**and**	**I**	**figured**	**that**	**Maragon**	**would**	**have**
他是	这	最好的	心	男人	在	纪念馆	,	和	我	想	那	马拉贡	会	有

[gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

gone	**to**	**him**	**.**
已消失	到	他	.

他是纪念医院最好的心脏病专家，我以为马拉贡会去找他。

" [wɒts] [ʌp] , ['lefti] ?

"	**What's**	**up**	**,**	**Lefty**	**?**
"	是什么	向上	,	左撇子	?

"左撇子，你好吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [sʌm; səm]

"	**he**	**asked**	**as**	**I**	**came**	**in**	**to**	**his**	**office**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**against**	**some**
"	他	问	作为	我	来了	在	到	他的	办公室	和	关闭	这	门	反对	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

of	**the**	**smells**	**of**	**the**	**hospital**	**.**
的	这	气味	的	这	医院	.

"我走进他的办公室时，他问道，然后关上门，挡住了医院的一些气味。"

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər]['skælpəl][wɜːrk] ['kʌmɪŋ] ? "

"	**How**	**is**	**your**	**scalpel**	**work**	**coming**	**?**	**"**
"	如何	是	你的	解剖刀	工作	未来	?	"

你的手术刀工作进展如何?

" [aɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['kʌtɪŋ] ['eni] [deɪ] [naʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	**I'll**	**be**	**doing**	**my**	**own**	**cutting**	**any**	**day**	**now**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	患病的	是	正在做	我的	自己的	切割	任何	天	现在	,	"	我	说	.

"我很快就要自己动手修剪了，"我说。

" [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['erənd] . "

"	**I**	**came**	**on**	**another**	**errand**	**.**	**"**
"	我	来了	在	其他	差事	.	"

"我是来办另一件事的。"

" [soʊ] ? "

"	**So**	**?**	**"**
"	所以	?	"

"所以？"

" [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] - [hɑːrt] [ə; eɪ] ['tʃeˌkʌp] [ɪn][ðə; ði][læst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ?

"	**Did**	**you**	**give**	**Maragon's**	**heart**	**a**	**checkup**	**in**	**the**	**last**	**couple**	**of**	**weeks**	**?**
"	做过	你	给	-	心	一个	清理	在	这	最后的	夫妻	的	周	?

"你最近几周给马拉贡做过心脏检查吗？"

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

"	**None**	**of**	**your**	**business**	**,**	**"**	**he**	**smiled**	**.**
"	没有任何	的	你的	商业	,	"	他	微笑	.

"不关你的事，"他笑着说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt][tɔːk] [əˈbaʊt][maɪ] ['peɪʃnts] . "
" You know I can't talk about my patients . "
" 你 知道 我 不能 讲话 关于 我的 患者 . "

"你知道我不能谈论我的病人。"

" [ðɪs] [ɪz] [lɑːdʒ] ['bɪznəs] , [dɑːk] , " [aɪ][prəu'testid] .
" This is Lodge business , Doc , " I protested .
" 这 是 小屋 商业 , 医生 , " 我 抗议 .

"这是旅馆的事，医生，"我抗议道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːnt] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɪsəplɪn] ,
" I know you aren't a Psi , and thus aren't subject to our discipline ,
" 我 知道 你 不是 一个 磅/平方英寸 , 和 因此 不是 主题 到 我们的 纪律 ,

我知道你不是灵能者，因此不受我们的纪律约束。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm][wiː; wi] [iksˈtʃeindʒd] [sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . "
but I think it's time we exchanged some information . "
但 我 思考 它是 时间 我们 交换 一些 信息 . "

但我认为我们是时候交换一些信息了。

" [iksˈtʃeindʒd] ?
" Exchanged ?
" 交换 ?

交换了吗?

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [juː; jʊ] [noʊ] — [ɔːr][duː][juː; jʊ] [noʊ] — [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] , ['gɪvɪŋ]
" You know — or do you know — that I've been working with a girl , giving
" 你 知道 — 或者 做 你 知道 — 那 我已经 到过 在职的 和 一个 女孩 , 给予
[hɜːr; hər][sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] . "
her some training . "
她 一些 训练 . "

"你知道——或者说你是否知道——我一直在和一个女孩一起工作，给她一些培训。"

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

"不，"他说。

" [aɪ][dəunt] [hɪr] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
" I don't hear much about the Lodge .
" 我 不 听到 很多 关于 这 小屋 .

"我很少听到关于旅馆的消息。"

[juː; jʊ][foʊks][ɑːr; ər] ['prɪti] [taɪt] - [maʊðd] [əˈraʊnd] ['nɔːrməlz] . "
You folks are pretty tight - mouthed around Normals . "
你 各位 是 漂亮的 紧的 - 嘴巴 大约 正常人 . "

你们这些人对普通人说话都挺谨慎的。

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
" Sure , " I said , not wanting to appear uncomfortable about it .
" 当然 , " 我 说 , 不是 想要 到 出现 不舒服 关于 它 .

"当然，"我说，不想显得不自在。

[dɑːk][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] — [hiː; hi]['nevər] [ʃoʊd] ['eni] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [hiː; hi]['dɪdnt] [hæv; həv]

Doc	was	all	right	—	he	never	showed	any	resentment	that	he	didn't	have
医生	曾是	全部	正确的	—	他	绝不	显示	任何	怨恨	那	他	没有	有

[psaɪˌsaɪ] ['paʊɝz] .

Psi	powers	.
磅/平方英寸	权力	.

Doc人还不错——他从来没有因为自己没有超能力而感到怨恨。

[kwaɪt] ['sensəbli] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɔːrm(ə)l] [skɪlz] .

Quite	sensibly	,	he	was	satisfied	with	his	own	normal	skills	.
相当	明智地	,	他	曾是	使满意	和	他的	自己的	普通的	技能	.

他很明智地对自己的正常技能感到满意。

" [wel] , [ðɪs] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ˌtɛlɪkɪ'nɛtɪk] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	this	girl	is	a	very	delicate	telekinetic	,	"	I	told	him	.
"	出色地	,	这	女孩	是	一个	非常	精美的	念动力	,	"	我	讲述	他	.

“嗯，这个女孩是一位非常细心的念动力者，”我告诉他。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [brɔːt] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

"	She	is	the	one	who	brought	my	right	arm	back	to	life	.
"	她	是	这	一	WHO	带来	我的	正确的	手臂	后退	到	生活	.

“是她让我的右臂恢复了生命。”

[ʃiːz] [gʊd] . "

She's	good	.	"
她是	好的	.	"

她很优秀。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	She	must	be	,	"	he	agreed	.
"	她	必须	是	,	"	他	同意	.

“她一定是，”他同意道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [stʌmpt] ['evri] [nʊ'rɑːlədʒɪst] ['oʊvər] [hɪr] . "

"	I	know	that	stumped	every	neurologist	over	here	.	"
"	我	知道	那	难住了	每一个	神经科医生	超过	这里	.	"

“我知道这难倒了这里所有的神经科医生。”

" [raɪt] , " [aɪ] [sed] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv] - [hɑːrt] . "

"	Right	,	"	I	said	,	"	She	has	been	exploring	the	insides	of	Maragon's	heart	.	"
"	正确的	,	"	我	说	,	"	她	有	到过	探索	这	内部	的	-	心	.	"

“没错，”我说，“她一直在探索马拉贡的内心世界。”

" [wʌt] ! "

"	What	!	"
"	什么	!	"

“什么！ ”

" [sens] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] — [laɪt] [ˌtiː'keɪ] [tʌtʃ] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

"	Sense	of	perception	—	light	TK	touch	—	anything	you	want	to	call	it	.
"	感觉	的	洞察力	—	光	TK	触碰	—	任何事物	你	想	到	称呼	它	.

“感知能力——轻触觉——你想怎么称呼它都行。”

[aɪ][kæn; kən][get][hɜːr; hər][tuː; tə] ['demənstreɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] .

I	can	get	her	to	demonstrate	,	if	you	insist	.
我	能	得到	她	到	证明	,	如果	你	坚持	.

如果你坚持，我可以让她演示一下。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	you	can	take	my	word	for	it	.
但	你	能	拿	我的	单词	为了	它	.

但你可以相信我的话。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [fiːl] [hɜːr; hər] [wei] [əˈraʊnd] [ˌɪnˈsaɪd] [jʊr; jər] [ˈbɑːdi] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːl] [jʊr; jər]

She	**can**	**feel**	**her**	**way**	**around**	**inside**	**your**	**body**	**the**	**way**	**you**	**can**	**feel**	**your**
她	能	感觉	她	方式	大约	里面	你的	身体	这	方式	你	能	感觉	你的

[wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] . "

way	**around**	**the**	**outside**	**.**	**"**
方式	大约	这	外部	.	"

她能像你感知身体外部一样感知你身体内部的一切。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [hɜːr; hər] [ˌdaɪəgˈnoʊsɪs] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [naʊ] .

"	**And**	**what**	**is**	**her**	**diagnosis**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**irritated**	**now**	**.**
"	和	什么	是	她	诊断	?	"	他	说	,	受刺激	现在	.

"那她的诊断结果是什么？"他恼火地问道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈekspɜːrt] .

He	**was**	**the**	**heart**	**expert**	**.**
他	曾是	这	心	专家	.

他是心脏病专家。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [klɔts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

I	**told**	**him**	**about**	**the**	**clots**	**,**	**and**	**he**	**nodded**	**as**	**he**	**got**	**the**	**picture**	**.**
我	讲述	他	关于	这	血栓	,	和	他	点头	作为	他	得到	这	图片	.

我跟他说起血栓的事，他点点头，表示明白了。

" [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [dɪˈskrɪpʃn] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] .

"	**A**	**classic**	**description**	**,**	**"**	**he**	**agreed**	**.**
"	一个	经典的	描述	,	"	他	同意	.

"这是个经典的描述，"他同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**But**	**what**	**can**	**we**	**do**	**about**	**it**	**?**
"	但	什么	能	我们	做	关于	它	?

但我们能做些什么呢?

[klɔts] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər] [nekst] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .

Clots	**like**	**that**	**are**	**next**	**to**	**impossible**	**to**	**break**	**down**	**.**
血栓	喜欢	那	是	下一个	到	不可能的	到	休息	向下	.

像这样的血栓几乎不可能分解。

[ɪf] [ðeɪ] [fleɪk] [əˈweɪ] [ɪn] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kɪl] . "

If	**they**	**flake**	**away**	**in**	**too**	**big**	**a**	**chunk**	**,**	**they**	**can**	**kill**	**.**	**"**
如果	他们	薄片	离开	在	也	大的	一个	块	,	他们	能	杀	.	"

如果它们大块脱落，可能会致命。

" [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [əˈgriːd] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**I**	**agreed**	**.**
"	我	知道	,	"	我	同意	.

"我知道，"我同意道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

"	**But**	**there**	**is**	**more**	**to**	**the**	**story**	**.**
"	但	那里	是	更多的	到	这	故事	.

但故事还有更多内容。

- [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpriːˌkɑːg] [æz; əz] [wel] .

Pheola	**is**	**a**	**precog**	**as**	**well**	**.**
-	是	一个	预知	作为	出色地	.

菲奥拉也是一名预知者。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔts] [wɪl] [breɪk] [luːs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ,

She	**says**	**that**	**one**	**of**	**the**	**clots**	**will**	**break**	**loose**	**on**	**the**	**nineteenth**	**,**
她	说道	那	一	的	这	血栓	将要	休息	松动的	在	这	第十九	,

她说其中一个血栓会在19号脱落。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'tæk] .
and **that** **Maragon** **will** **have** **an** **attack** **.**
和 那 马拉贡 将要 有 一个 攻击 .

马拉贡将会发动攻击。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz]['oʊvər] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][bed] ,
I **want** **to** **make** **sure** **he** **is** **over** **here** **,** **in** **a** **hospital** **bed** **,**
我 想 到 制作 当然 他 是 超过 这里 , 在 一个 医院 床 ,

我想确认他在这里，躺在医院的病床上。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][hænd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] . "
with **you** **on** **hand** **,** **when** **it** **happens** **.** **"**
和 你 在 手 , 什么时候 它 发生 . "

有你在身边，事情就会发生。

" [juː; jʊ] [saɪz] !
" **You** **Psi's** **!**
" 你 psi 的 !

“你们这些超能力者！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['sɪriəsli] , [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ? "
" **Do** **I** **have** **to** **take** **this** **seriously** **,** **that** **this** **woman** **can** **tell** **the** **future** **?** **"**
" 做 我 有 到 拿 这 严重地 , 那 这 女士 能 告诉 这 未来 ? "

“我必须认真对待这件事吗？这个女人真的能预知未来吗？”

" [jes] , [juː; jʊ][duː] , " [aɪ] [sed] .
" **Yes** **,** **you** **do** **,** **"** **I** **said** **.**
" 是的 , 你 做 , " 我 说 .

“是的，你的确如此，”我说。

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['piː'siːz][kən'fɜːmz][ˌaɪ 'tiː] . "
" **One** **of** **our** **other** **PC's** **confirms** **it** **.** **"**
" 一 的 我们的 其他 件 确认 它 . "

“我们另一台电脑也证实了这一点。”

" [ðæt] [dʒʌst] ['dʌbəlz] [ðə; ði] ['kriːpiːnɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That** **just** **doubles** **the** **creepiness** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那 只是 双打 这 令人毛骨悚然 , " 他 说 .

“这只会让恐怖感加倍，”他说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [truː] ? "
" **How** **can** **I** **manage** **it** **,** **even** **if** **it's** **true** **?** **"**
" 如何 能 我 管理 它 , 甚至 如果 它是 真的 ? "

“即便这是真的，我又该如何应对呢？”

" [tel] [ðə; ði][oʊld][goʊt] [ðæt] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌiː keɪ 'dʒiː] [meɪks] [juː; jʊ]
" **Tell** **the** **old** **goat** **that** **more** **detailed** **examination** **of** **his** **EKG** **makes** **you**
" 告诉 这 老的 山羊 那 更多的 详细的 考试 的 他的 心电图 制作 你
[wɑːnt][hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
want **him** **in** **for** **observation** **.**
想 他 在 为了 观察 .

“告诉那只老山羊，更详细的心电图检查结果让你觉得应该让他留院观察。”

['iːv(ə)n] ['lisnz] [tuː; tə]['dɑːktɚz] .
Even **Maragon** **listens** **to** **doctors** **.**
甚至 马拉贡 听着 到 医生 .

就连马拉贡也会听医生的话。

[tel] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Tell	**him**	**whatever**	**it**	**takes**	**to**	**get**	**him**	**to**	**bed**	**that**	**morning**	**.**
告诉	他	任何	它	需要	到	得到	他	到	床	那	早晨	.

告诉他，无论如何都要让他那天早上乖乖上床睡觉。

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

You	**might**	**even**	**bring**	**him**	**in**	**the**	**night**	**before**	**.**
你	可能	甚至	带来	他	在	这	夜晚	前	.

你甚至可以提前一晚把他带来。

" [dɑːk]['swɔrts, 'ʃwɔrts] [ʃ'rʌgd] .

"	**Doc**	**Swartz**	**shrugged**	**.**
"	医生	斯沃茨	耸了耸肩	.

斯沃茨医生耸了耸肩。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [jʊr; jər] [geɪm] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

"	**I**	**guess**	**I'll**	**have**	**to**	**play**	**your**	**game**	**,**	**"**	**he**	**decided**	**.**
"	我	猜测	患病的	有	到	玩	你的	游戏	,	"	他	决定	.

“看来我得陪你玩玩了。”他决定道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [gʊd] !

"	**But**	**this**	**had**	**better**	**be**	**good**	**!**
"	但	这	有	更好的	是	好的	!

“但这最好是好的！”

" [aɪ]['nevər][dɪd] [lɜːrn] [wʌt] [dɑːk]['swɔrts, 'ʃwɔrts][toʊld][ðə; ði][grænd]['mæstər] ,

"	**I**	**never**	**did**	**learn**	**what**	**Doc**	**Swartz**	**told**	**the**	**Grand**	**Master**	**,**
"	我	绝不	做过	学习	什么	医生	斯沃茨	讲述	这	盛大	掌握	,

“我始终没能弄明白斯沃茨医生跟大师说了些什么。”

[ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][oʊld][goʊt] [sə'spektɪd] .

or	**how**	**much**	**the**	**old**	**goat**	**suspected**	**.**
或者	如何	很多	这	老的	山羊	怀疑	.

或者说，那只老山羊究竟怀疑了多少。

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][maɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə]

But	**I**	**learned**	**from**	**my**	**hospital**	**sources**	**that**	**Maragon**	**was**	**scheduled**	**to**
但	我	学习	从	我的	医院	来源	那	马拉贡	曾是	已安排	到

['entər][ðə; ði] [hɑːrt] ['klɪnɪk][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [fɔːr; fər] " [tests] .

enter	**the**	**heart**	**clinic**	**the**	**night**	**of**	**the**	**eighteenth**	**for**	**"**	**tests**	**.**
进入	这	心	诊所	这	夜晚	的	这	第十八	为了	"	测试	.

但我从医院方面得知，马拉贡原定于 18 日晚进入心脏诊所进行“检查”。

" [aɪ][let] - [set][ðə; ði]['taɪmɪŋ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

"	**I**	**let**	**Pheola**	**set**	**the**	**timing**	**for**	**us**	**,**
"	我	让	-	放	这	定时	为了	我们	,

我让菲奥拉来决定我们见面的时间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃoʊd] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'raʊnd] [ten][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**we**	**showed**	**up**	**at**	**his**	**room**	**around**	**ten**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**
和	我们	显示	向上	在	他的	房间	大约	十	在	这	早晨	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ,

nineteenth	**,**
第十九	,

19日上午10点左右，我们来到了他的房间。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] - [prɪ'dɪktɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'tæk] [wʊd] [ə'kɜːr] .

shortly	**before**	**Pheola**	**predicted**	**his**	**heart**	**attack**	**would**	**occur**	**.**
不久	前	-	预测	他的	心	攻击	会	发生	.

就在菲奥拉预言他将心脏病发作前不久。

[ðə; ði][oʊld][goʊt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd][baɪ][dɑːk]

The	old	goat	was	sitting	up	in	bed	as	he	was	being	examined	by	Doc
这	老的	山羊	曾是	坐着	向上	在	床	作为	他	曾是	存在	检查	经过	医生

['swɔrts, 'ʃwɔrts][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sɔːboʊnz] .

Swartz	and	another	sawbones	.
斯沃茨	和	其他	骨科医生	.

老山羊坐在床上，接受斯沃茨医生和另一位骨科医生的检查。

[liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌiː keɪ 'dʒiː][led][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [rɪsts] .

Leads	from	the	EKG	led	from	his	chest	and	wrists	.
线索	从	这	心电图	引领	从	他的	胸部	和	手腕	.

心电图导联线取自他的胸部和手腕。

[hiː; hi]['faɪərd][wʌn] ['skɔːrtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

He	fired	one	scorching	glance	at	the	two	of	us	.
他	被解雇	一	灼热	瞥一眼	在	这	二	的	我们	.

他狠狠地瞪了我们俩一眼。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	What	is	this	?	"	he	demanded	.
"	什么	是	这	?	"	他	要求	.

“这是什么？”他问道。

" [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !

"	Get	out	of	here	!
"	得到	出去	的	这里	!

滚出去！

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [nɑːt][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] .

"	Not	me	,	"	I	said	.
"	不是	我	,	"	我	说	.

“不是我，”我说。

" [aɪm][æn; ən] [ə'kredɪtɪd] ['sɜːrdʒən][æt; ət] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] . "

"	I'm	an	accredited	surgeon	at	this	hospital	.	"
"	我是	一个	认证	外科医生	在	这	医院	.	"

“我是这家医院的注册外科医生。”

" [wʌt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [grauld] , ['pʊʃɪŋ] ['swɔrts, 'ʃwɔrts][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	What	about	her	?	"	he	growled	,	pushing	Swartz	away	from	him	.
"	什么	关于	她	?	"	他	咆哮	,	推动	斯沃茨	离开	从	他	.

“她呢？”他咆哮着，一把推开斯沃茨。

" [get] [ðæt] [wɪtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ! "

"	Get	that	witch	out	of	here	!	"
"	得到	那	巫婆	出去	的	这里	!	"

“把那个女巫赶出去！”

" [ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , " [aɪ] [sed] , ['brɪŋɪŋ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	A	diagnosis	is	about	to	be	made	,	"	I	said	,	bringing	Pheola	to	his	side	.
"	一个	诊断	是	关于	到	是	制成	,	"	我	说	,	带来	-	到	他的	边	.

“马上就要做出诊断了，”我说着，把菲奥拉带到他身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

恰逢其时(The Right Time)
第3/3页

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['mɪnɪts] .
" And it would help if you shut up for a couple minutes .
" 和 它 会 帮助 如果 你 关闭 向上 为了 一个 夫妻 分钟 .

"如果你能闭嘴几分钟，那就太好了。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['æŋgrəli][tuː; tə]['swɔrts, 'ʃwɔrts] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] [kaʊd] ,
" He turned angrily to Swartz , but I had him pretty well cowed ,
" 他 转向 愤怒地 到 斯沃茨 , 但 我 有 他 漂亮的 出色地 胆怯 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and he shook his head .
和 他 摇晃 他的 头 .

"他愤怒地转向斯沃茨，但我已经把他吓得够呛，他摇了摇头。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][help] , ['mɪstər] . , " [hiː; hi] [sed] .
" We could use some help , Mr . Maragon , " he said .
" 我们 可以 使用 一些 帮助 , 先生 . 马拉贡 , " 他 说 .

"我们需要一些帮助，马兰贡先生，"他说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [əˈnɑːməliːz] [ɪn][jʊr; jər][ˌiː keɪ 'dʒiː] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdiːz] [psaɪˌsaɪ] ['paʊɚz] [meɪ]
" There are some anomalies in your EKG that this lady's Psi powers may
" 那里 是 一些 异常 在 你的 心电图 那 这 女士的 磅/平方英寸 权力 可能
[help][ˌjuː 'es] [rɪ'zɑːlv] .
help us resolve .
帮助 我们 解决 .

"你的心电图有一些异常，这位女士的超能力或许能帮助我们解决这些问题。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] , [wʊd] [wɑːnt] . . . . "
I should think that you , of all people , would want . . . . "
我 应该 思考 那 你 , 的 全部 人们 , 会 想 . . . . "

我想，你最希望的应该是.....

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !
" Oh , shut up !
" 哦 , 关闭 向上 !

"哦，闭嘴！"

" [hiː; hi] [grʌmpt] .
" he grumped .
" 他 脾气暴躁 .

他嘟囔着。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gæŋɪŋ] [ʌp][ɑːn][ˌem 'iː] .
" You are ganging up on me .
" 你 是 团伙 向上 在 我 .

你们在合伙欺负我。

[goʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət] - .
Go ahead , " he snapped at Pheola .
去 前方 , " 他 啪啪 在 - .

"你去吧，"他冲着菲奥拉吼道。

" [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] !
" And get it over with !
" 和 得到 它 超过 和 !

"赶紧结束吧！"

" [hɪz; ɪz] [gaʊn] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [fɔːr; fər][dɑːk][swɔːrtsɪz]

"	His	gown	had	been	pushed	down	from	his	shoulders	for	Doc	Swartz's
"	他的	袍	有	到过	推动	向下	从	他的	肩膀	为了	医生	斯沃茨的

['steθəskoʊp] [wɜːrk] ,

stethoscope	work	,
听诊器	工作	,

“为了方便斯沃茨医生用听诊器听诊，他的长袍被从肩膀上拉了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæt][ʌv; əv] ['greɪɪŋ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .

and	the	mat	of	graying	hair	on	his	chest	was	exposed	.
和	这	垫	的	灰白	头发	在	他的	胸部	曾是	裸露	.

他胸前那层灰白的毛发暴露了出来。

- [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [fiːl] ['æftər][ə; eɪ]

Pheola	laid	a	hand	on	his	chest	—	she	seemed	to	have	a	better	feel	after	a
-	铺设	一个	手	在	他的	胸部	—	她	似乎	到	有	一个	更好的	感觉	后	一个

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

菲奥拉把手放在他的胸口——触摸之后，她似乎感觉更清楚了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪts] .

just	as	I	do	with	the	weights	.
只是	作为	我	做	和	这	重量	.

就像我举重一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [aɪz] [kloʊzd] ,

There	was	a	dead	silence	in	the	room	as	she	stood	there	,	eyes	closed	,
那里	曾是	一个	死的	沉默	在	这	房间	作为	她	站立	那里	,	眼睛	关闭	,

她站在那里，双眼紧闭，房间里一片死寂。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ræn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz]['oʊvər][hɪz; ɪz][rɪb][keɪdʒ] .

and	slowly	ran	her	fingers	over	his	rib	cage	.
和	缓慢地	跑	她	手指	超过	他的	肋骨	笼	.

她缓缓地用手指抚摸着他的肋骨。

['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][saɪd] .

After	some	minutes	her	eyes	opened	,	and	she	came	back	to	my	side	.
后	一些	分钟	她	眼睛	打开	,	和	她	来了	后退	到	我的	边	.

几分钟后，她睁开了眼睛，回到了我身边。

" [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Still	the	same	,	"	she	said	.
"	仍然	这	相同的	,	"	她	说	.

“还是老样子，”她说。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət]['swɔrts, 'ʃwɔrts] .

I	nodded	and	looked	over	at	Swartz	.
我	点头	和	看起来	超过	在	斯沃茨	.

我点点头，看向斯沃茨。

" [wel] , " [grauld] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] ['kærəktərz] [ə'griːd] [ɑːn][ə; eɪ]

"	Well	,	"	Maragon	growled	,	"	have	you	ill	-	assorted	characters	agreed	on	a
"	出色地	,	"	马拉贡	咆哮	,	"	有	你	患病的	-	各种各样的	人物	同意	在	一个

[ˌdaɪəg'noʊsɪs] ? "

diagnosis	?	"
诊断	?	"

“好，”马拉贡咆哮道，“你们这些格格不入的人对诊断结果达成一致了吗？”

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	In	a	sense	,	"	I	told	him	.
"	在	一个	感觉	,	"	我	讲述	他	.

“从某种意义上说，”我告诉他。

" [its] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['evri] ['dɑ:ktər][ɪn] [ðɪs] [ru:m] ['kudnt] [hæv; həv] [gest] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt]
" It's nothing that every doctor in this room couldn't have guessed at without
" 它是 没有什么 那 每一个 医生 在 这 房间 不能 有 猜对了 在 没有
['bɔðərɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ju:; jʊ] .
bothering to examine you .
烦人 到 检查 你 .

"这并非在座各位医生不费心给你做检查就猜不到的。"

[jʊə(r)] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t]['sɪksti] - [jɪr] - [oʊld] ['ɑ:rtɝi:z] .
You're sixty years old , and you've got sixty - year - old arteries .
你是 六十 年 老的 , 和 你已经 得到 六十 - 年 - 老的 动脉 .

你已经六十岁了，你的动脉也和六十岁一样了。

[ðæts] [ɔ:l] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。"

" [greɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪn] ['blæŋkɪt] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['tʃʌŋki] [legz] .
" Great , " he said , reaching for the thin blanket that covered his chunky legs .
" 伟大的 , " 他 说 , 到达 为了 这 薄的 毯子 那 涵盖 他的 厚实的 腿 .

"太好了，"他一边说着，一边伸手去拿盖在粗壮双腿上的薄毯子。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] . . . .
" Then I can . . . .
" 然后 我 能 . . . .

那么我就可以.....

" [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spæzəm] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He stopped , and a spasm crossed his face .
" 他 停止 , 和 一个 痉挛 交叉 他的 脸 .

他停了下来，脸上抽搐了一下。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sloʊli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] - ,
It went away , and he slowly turned to face Pheola ,
它 去 离开 , 和 他 缓慢地 转向 到 脸 - ,

它消失了，他缓缓转过身面对菲奥拉。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['æŋgri][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ['kʌlərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .
a sort of angry consternation coloring his features .
一个 种类 的 生气的 惊愕 染色 他的 特征 .

他脸上带着一丝愤怒和惊愕。

" [ju:; jʊ] [wɪtʃ] !
" You witch !
" 你 巫婆 !

你这个巫婆!

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðen] [ðə; ði][peɪn][hɪt][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər] .
Then the pain hit him much harder .
然后 这 疼痛 打 他 很多 更难 .

然后，疼痛变得更加剧烈。

" [maɪ][ɑ:rm] !
" My arm !
" 我的 手臂 !

我的胳膊!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɑːktɝz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
There were doctors around him in a flash .
那里 是 医生 大约 他 在 一个 闪光 .

转眼间，医生们都围了上来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['waɪərd][tuː; tə][ðə; ði][ˌiː keɪ 'dʒiː] [mə'ʃiːn] .
He was still wired to the EKG machine .
他 曾是 仍然 有线 到 这 心电图 机器 .

他身上还连着心电图机。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [sed] .
" the technician said .
" 这 技术员 说 .

技术人员说道。

" [ðə; ði][tiː] - [weɪvz] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn'vɜːrtɪd] !
" The T - waves have gone inverted !
" 这 T - 波浪 有 已消失 倒 !

T波倒置了！

" [ðæt] [ment] ['dæmɪdʒ] — ['tɪpɪk(ə)l] ['kɔːrəneri] ['dæmɪdʒ] .
" That meant damage — typical coronary damage .
" 那 意思是 损害 — 典型的 冠状动脉 损害 .

“这意味着损伤——典型的冠状动脉损伤。”

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es][aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] [wɑːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ]
They chased us out , and we sat in a kind of death watch in a waiting
他们 追逐 我们 出去 , 和 我们 卫星 在 一个 种类 的 死亡 手表 在 一个 等待
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他们把我们赶了出去，我们像死神一样坐在候诊室里等死。

[waɪl] - [kraɪd] ['sɔːftli] .
while Pheola cried softly .
尽管 - 哭 轻轻 .

菲奥拉轻轻地哭泣着。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Stop it , " I said after a while .
" 停止 它 , " 我 说 后 一个 尽管 .

“住手，”过了一会儿我说。

" ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɔːr'tel] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [juː; jʊ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Simply because you could foretell it doesn't mean you caused it !
" 简单地 因为 你 可以 预言 它 不 意思是 你 导致 它 !

“仅仅因为你能够预见到某件事，并不意味着这件事就是你造成的！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
" But it was no use .
" 但 它 曾是 不 使用 .

但这毫无用处。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [dɑːk]['swɔrts, 'ʃwɔrts] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd]

In	the	afternoon	Doc	Swartz	came	out	to	tell	us	that	the	attack	had
在	这	下午	医生	斯沃茨	来了	出去	到	告诉	我们	那	这	攻击	有

[bɪn] [maɪld] .

been	mild	.
到过	温和的	.

下午，斯沃茨医生出来告诉我们，这次袭击很轻微。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] - [kʊd; kəd] [meɪk] [ə'nʌðər] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] ?

"	Do	you	suppose	Pheola	could	make	another	diagnosis	?
"	做	你	认为	-	可以	制作	其他	诊断	?

你认为菲奥拉还能做出其他诊断吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðer; ðər] .

"	We'd	like	to	know	exactly	what	is	going	on	in	there	.
"	我们会	喜欢	到	知道	确切地	什么	是	去	在	在	那里	.

“我们想知道里面到底发生了什么。”

" [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	I	looked	over	at	her	.
"	我	看起来	超过	在	她	.

我看了她一眼。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɔɪntɪd] [noʊz] [ʃoʊd] [tuː] ['friːkwənt] [juːz] [ʌv; əv]

Her	eyes	were	red	,	and	her	pointed	nose	showed	too	frequent	use	of
她	眼睛	是	红色的	,	和	她	尖	鼻子	显示	也	频繁	使用	的

[hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

her	handkerchief	,
她	手帕	,

她双眼通红，尖尖的鼻子也显示出她频繁使用手帕的痕迹。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] - [ruːm] .

but	she	nodded	,	and	followed	us	back	to	Maragon's	room	.
但	她	点头	,	和	随后	我们	后退	到	-	房间	.

但她点了点头，跟着我们回到了马拉贡的房间。

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['kwaɪətli] ,

Maragon	was	resting	quietly	,
马拉贡	曾是	休息	悄悄	,

马拉贡静静地休息着。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] - [ræn] [hɜːr; hər] [hændz] ['kerfəli] ['oʊvər]

and	didn't	have	a	word	to	say	as	Pheola	ran	her	hands	carefully	over
和	没有	有	一个	单词	到	说	作为	-	跑	她	双手	小心	超过

[hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	chest	.
他的	胸部	.

菲奥拉小心翼翼地抚摸着他的胸膛，他一句话也说不出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [goʊt] ['hædnt] [hæd; həd]

It	was	the	only	time	I	could	remember	when	the	old	goat	hadn't	had
它	曾是	这	仅有的	时间	我	可以	记住	什么时候	这	老的	山羊	之前没有	有

[sʌm; səm] [ʃɑːrp] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

some	sharp	word	for	me	.
一些	锋利的	单词	为了	我	.

那是我唯一记得的，那个老家伙没有对我恶语相向的时候。

- ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][led][ˌjuː 'es][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

Pheola	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**led**	**us**	**out**	**into**	**the**	**corridor**	**.**
-	打开	她	眼睛	和	引领	我们	出去	进入	这	走廊	.

菲奥拉睁开眼睛，领着我们走到走廊里。

" [ðə; ði]['smɔːlər] [bʌmp][ɪz] [gɔːn] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**The**	**smaller**	**bump**	**is**	**gone**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	这	较小的	撞	是	已消失	,	"	她	说	.

“较小的肿块已经消失了，”她说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [fiːlz] ['veri] [sɔːft] .

"	**The**	**other**	**one**	**feels**	**very**	**soft**	**.**
"	这	其他	一	感觉	非常	柔软的	.

另一个摸起来很柔软。

[ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] [sweɪz] ['evri] [taɪm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːts] . "

It	**sort**	**of**	**sways**	**every**	**time**	**his**	**heart**	**beats**	**.**	**"**
它	种类	的	摇摆	每一个	时间	他的	心	节拍	.	"

它每次随着他的心跳而摇晃。

" ['æbsəluːt] ['kwaɪət] , " [wʌz; wəz][dɑːk][swɔːrtsɪz] ['ænsər] .

"	**Absolute**	**quiet**	**,**	**"**	**was**	**Doc**	**Swartz's**	**answer**	**.**
"	绝对	安静的	,	"	曾是	医生	斯沃茨的	回答	.

“绝对安静，”斯沃茨医生回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [klɑːt] [wɪl] ['dwɪnd(ə)l] , [ɪ'roʊd] , [ænd; ənd] ['hɑːrdn] [ʌp] .

"	**There's**	**a**	**chance**	**that**	**clot**	**will**	**dwindle**	**,**	**erode**	**,**	**and**	**harden**	**up**	**.**
"	有	一个	机会	那	凝块	将要	减少	,	侵蚀	,	和	硬化	向上	.

“血栓有可能逐渐缩小、溶解并最终硬化。”

[bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] . "

But	**obviously**	**we**	**want**	**to**	**keep**	**him**	**as**	**quiet**	**as**	**possible**	**to**	**make**	**that**	**take**	**place**	**.**	**"**
但	明显地	我们	想	到	保持	他	作为	安静的	作为	可能的	到	制作	那	拿	地方	.	"

但很显然，我们希望尽可能让他保持沉默，以便促成此事。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [noʊ] ， " [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**You**	**had**	**better**	**know**	**,**	**"**	**I**	**said**	**quietly**	**.**
"	你	有	更好的	知道	,	"	我	说	悄悄	.

“你最好知道，”我平静地说。

" - [priˈdikts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [luːs] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "

"	**Pheola**	**predicts**	**it**	**will**	**break**	**loose**	**in**	**a**	**couple**	**days**	**and**	**kill**	**him**	**.**	**"**
"	-	预测	它	将要	休息	松动的	在	一个	夫妻	天	和	杀	他	.	"

“菲奥拉预测，几天后它就会挣脱束缚，杀死他。”

" [haʊ] ['ækjərət] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	**How**	**accurate**	**is**	**she**	**?**
"	如何	准确的	是	她	?

“她的准确度如何？”

" [hiː; hi] [sed] ， ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [wer] [maɪ] [wɪtʃ] [stʊd] ['kraɪɪŋ] .

"	**he**	**said**	**,**	**looking**	**sideways**	**at**	**where**	**my**	**witch**	**stood**	**crying**	**.**
"	他	说	,	寻找	侧身	在	在哪里	我的	巫婆	站立	哭泣	.

“他边说边侧头看着我的女巫站在那里哭泣。”

" [wiːl] [get][sʌm; səm][aɪ'diːəz][ɑːn] [ðæt] [jet] [tə'deɪ] ， " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**We'll**	**get**	**some**	**ideas**	**on**	**that**	**yet**	**today**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	出色地	得到	一些	想法	在	那	然而	今天	,	"	我	讲述	他	.

“我们今天还会得到一些想法，”我告诉他。

" ['ɛvəˌliːn] ['raɪli] , [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piː'siːz] , ['dʌznt] [ə'griː] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [pɑːrt] ,
" **Evaleen Riley , another one of our PC's , doesn't agree on the death part ,**
" 伊芙琳 莱利 , 其他 一 的 我们的 件 , 不 同意 在 这 死亡 部分 ,
[ænd; ənd] [ʃiːz] ['prɪti] [gʊd] .
and she's pretty good .
和 她是 漂亮的 好的 .

"我们的另一位玩家角色伊芙琳·莱利不同意死亡的说法，而且她很厉害。"

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" **I turned to Pheola .**
" 我 转向 到 - .

我转向菲奥拉。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['nɔːrti] ['bæskɪnz] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
" **We had better go over to see Norty Baskins , " I told her .**
" 我们 有 更好的 去 超过 到 看 诺蒂 巴斯金斯 , " 我 讲述 她 .

"我们最好去看看诺蒂·巴斯金斯，"我告诉她。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] . "
" **We have to know if you're right or not . "**
" 我们 有 到 知道 如果 你是 正确的 或者 不是 . "

"我们必须知道你的说法是否正确。"

" [aɪm] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **I'm right , " she said , wiping her eyes .**
" 我是 正确的 , " 她 说 , 擦拭 她 眼睛 .

"我说得对，"她一边擦着眼睛一边说。

['nɔːrti] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es] .
Norty was ready for us .
诺蒂 曾是 准备好 为了 我们 .

诺蒂已经做好了迎接我们的准备。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , " ['lefti] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][juː; jʊ] , - .
" **Well , " he said , as we came in , " Lefty was right about you , Pheola .**
" 出色地 , " 他 说 , 作为 我们 来了 在 , " 左撇子 曾是 正确的 关于 你 , - .

"嗯，"我们进来时，他说，"莱夫蒂对你的看法是对的，菲奥拉。"

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rer] [wʌn] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
He said you were a rare one , and so you are . "
他 说 你 是 一个 稀有的 一 , 和 所以 你 是 . "

他说你是个难得一见的人才，而你的确如此。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , ['wɔznt] [aɪ] ?
" **I was right , wasn't I ?**
" 我 曾是 正确的 , 不是 我 ?

"我是对的，不是吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" **she said , beginning to feel good and bad at the same time .**
" 她 说 , 开始 到 感觉 好的 和 坏的 在 这 相同的 时间 .

"她说，她开始同时感到既高兴又难过。"

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , " ['nɔːrti] [ə'griːd] .
" **Some of the time , " Norty agreed .**
" 一些 的 这 时间 , " 诺蒂 同意 .

"有时候是这样，"诺蒂同意道。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ˌpiː 'siː] [ðɪs] [læb] [hæz; həz]['evər] ['testɪd] .
" **When you are right , you are the sharpest PC this lab has ever tested .**
" 什么时候 你 是 正确的 , 你 是 这 最锋利 个人电脑 这 实验室 有 曾经 测试 .

"当你的判断正确时，你就是本实验室测试过的最聪明的电脑。"

[bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ræðər] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

But	that's	only	a	rather	small	part	of	the	time	.
但	那就是	仅有的	一个	相当	小的	部分	的	这	时间	.

但这只是很小一部分时间。

[wen] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [jʊə(r)] ['riːəli] [rɔːŋ] . "

When	you're	wrong	,	you're	really	wrong	.	"
什么时候	你是	错误的	,	你是	真的	错误的	.	"

当你犯错时，你就错得非常离谱。

" [soʊ][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][daɪ] !

"	So	he	may	not	die	!
"	所以	他	可能	不是	死	!

所以他可能不会死!

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	What	did	I	tell	you	?	"
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"

"我跟你说过什么？"

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] !

"	Show	me	!
"	展示	我	!

"给我看看!

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['nɔːrti] [sed] .

"	All	right	,	"	Norty	said	.
"	全部	正确的	,	"	诺蒂	说	.

"好吧，"诺蒂说。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Take	a	look	at	this	.
"	拿	一个	看	在	这	.

看看这个。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðoʊz] [prɪ'dɪkʃnz] [ə'baʊt]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd]

You	remember	giving	me	all	those	predictions	about	temperature	and
你	记住	给予	我	全部	那些	预测	关于	温度	和

[ˌbærə'metrɪk] ['preʃərz] ? "

barometric	pressures	?	"
气压	压力	?	"

你还记得你之前给我做的那些关于气温和气压的预测吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	"	she	said	.
"	是的	,	"	她	说	.

"是的，"她说。

" [wiːv] [drɔːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['muːvɪŋ] ['weðər] [mæps] , " ['nɔːrti] [ɪk'spleɪnd] .

"	We've	drawn	a	couple	moving	weather	maps	,	"	Norty	explained	.
"	我们已经	绘制	一个	夫妻	移动	天气	地图	,	"	诺蒂	解释	.

"我们绘制了几张动态天气图，"诺蒂解释说。

" [dʒʌst][ðə; ði] ['preʃərz] [ɑːn] [ðiːz] .
" **Just** **the** **pressures** **on** **these** .
" 只是 这 压力 在 这些 .

“只是这些压力而已。”

[ðeɪ] ['kʌvər][ðə; ði]['θɜːrti] - [deɪ] ['pɪriəd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][piːsiːdiː] .
They **cover** **the** **thirty** **-** **day** **period** **for** **which** **you** **PC'd** **.**
他们 覆盖 这 三十 - 天 时期 为了 哪个 你 电脑版 .

它们涵盖您使用 PC 的三十天期间。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mæps] [ʃoʊz] [ðə; ði]['æktʃuəl]['aɪsəˌbɑːrz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]
One **of** **the** **maps** **shows** **the** **actual** **isobars** **as** **they** **were** **recorded** **by** **the**
一 的 这 地图 演出 这 实际的 等压线 作为 他们 是 记录 经过 这
['weðər] ['bjʊroʊ] .
Weather **Bureau** **.**
天气 局 .

其中一张地图显示了气象局记录的实际等压线。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['muːvɪŋ] [mæp][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['aɪsəˌbɑːrz][æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][juː; jʊ] , - .
The **other** **moving** **map** **is** **the** **same** **isobars** **as** **predicted** **by** **you** **,** **Pheola** **.**
这 其他 移动 地图 是 这 相同的 等压线 作为 预测 经过 你 , - .

另一张动态地图显示的是与你预测的相同的等压线，菲奥拉。

[wiːl] [rʌn][ðə; ði] [tuː] [mæps] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɑːn][ə; eɪ] [skriːn] .
We'll **run** **the** **two** **maps** **simultaneously** **on** **a** **screen** **.**
出色地 跑步 这 二 地图 同时地 在 一个 屏幕 .

我们将在屏幕上同时运行这两个地图。

[ðə; ði] [blæk] [laɪnz][ɑːr; ər][ðə; ði]['æktʃuəl] ['riːdiŋz] .
The **black** **lines** **are** **the** **actual** **readings** **.**
这 黑色的 线条 是 这 实际的 阅读 .

黑线代表实际读数。

[ðə; ði] [red] [laɪnz][ɑːr; ər][jʊr; jər] [prɪ'dɪkʃnz] .
The **red** **lines** **are** **your** **predictions** **.**
这 红色的 线条 是 你的 预测 .

红线是你的预测。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][laɪk] ['wɑtʃɪŋ] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][kɑːr'tuːn] .
" **It** **was** **sort** **of** **like** **watching** **an** **animated** **cartoon** **.**
" 它 曾是 种类 的 喜欢 观看 一个 动画 卡通片 .

“感觉就像在看动画片一样。”

[ðə; ði][mæp]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌoʊvər'læp][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]
The **map** **started** **with** **an** **overlap** **of** **red** **and** **black** **and** **then** **you**
这 地图 开始 和 一个 重叠 的 红色的 和 黑色的 和 然后 你
[kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['preʃər] ['eriə] [wɜːrk][ɪts] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]
could **see** **each** **high** **and** **low** **pressure** **area** **work** **its** **way** **across** **the** **country** **and**
可以 看 每个 高的 和 低的 压力 区域 工作 它是 方式 穿过 这 国家 和
[aʊt][tuː; tə] [siː] .
out **to** **sea** **.**
出去 到 海 .

地图最初是红色和黑色重叠的区域，然后可以看到每个高低气压区如何横跨全国并向海上移动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
But **there** **was** **a** **difference** **.**
但 那里 曾是 一个 不同之处 .

但两者之间存在差异。

['æftər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]['aʊərz] , [ɑːn][ðer; ðər][taɪm] [skeɪl] , - [mæp] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

After	a	couple	hours	,	on	their	time	scale	,	Pheola's	map	differed	from	the
后	一个	夫妻	小时	,	在	他们的	时间	规模	,	-	地图	不同	从	这

['æktʃuəl] ,

actual	,
实际的	,

几个小时后，按照他们的时间尺度，菲奥拉的地图与实际情况有所不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [gruː] ['greɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['nærəud] .

and	the	difference	grew	greater	for	a	while	,	and	then	narrowed	.
和	这	不同之处	生长	更大的	为了	一个	尽管	,	和	然后	范围缩小	.

一段时间内，这种差距不断扩大，然后又逐渐缩小。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blæk] [laɪnz] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] .

Suddenly	the	red	and	black	lines	were	identical	.
突然	这	红色的	和	黑色的	线条	是	完全相同的	.

突然间，红线和黑线变得完全一样了。

[ðə; ði]['saɪk(ə)l] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [deɪ] ['pɪriəd] .

The	cycle	repeated	several	times	in	the	thirty	-	day	period	.
这	循环	重复	一些	时代	在	这	三十	-	天	时期	.

在三十天的时间里，这个循环重复了好几次。

" [wʌt] [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['nɔːrti] ,

"	What	you	see	,	"	said	Norty	,
"	什么	你	看	,	"	说	诺蒂	,

“你所看到的，”诺蒂说。

" [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ænd; ənd] [ðen] ['wɔndəz] [ɔːf] ,

"	is	that	she	is	right	for	a	few	hours	and	then	wanders	off	,
"	是	那	她	是	正确的	为了	一个	很少	小时	和	然后	漫游	离开	,

“她说的没错，但几个小时后就变了，

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət] ['wɔndəz] [bæk] [ænd; ənd][gets] [raɪt] [ə'gen] .

sometimes	for	several	days	,	but	wanders	back	and	gets	right	again	.
有时	为了	一些	天	,	但	漫游	后退	和	获得	正确的	再次	.

有时会持续好几天，但又会走回原位，重新恢复正常。

[ðə; ði]['taɪmɪŋ][ʌv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [ɪz]['rædər]['rændəm] — [ðeəz; ðəz][noʊ]['regjələr] [ˌpɪriə'dɪsəti]

The	timing	of	when	she	is	right	is	rather	random	—	there's	no	regular	periodicity
这	定时	的	什么时候	她	是	正确的	是	相当	随机的	—	有	不	常规的	周期性

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

她判断正确的时机相当随机——没有规律可循。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

and	as	a	result	,
和	作为	一个	结果	,

因此，

[wiː; wi][kɑːnt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]

we	can't	see	how	to	predict	when	she	is	going	to	be	right	and	when	she	is
我们	不能	看	如何	到	预测	什么时候	她	是	去	到	是	正确的	和	什么时候	她	是

[nɑːt] . "

not	.	"
不是	.	"

我们无法预测她什么时候会说对，什么时候会说错。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] , [wen] ['nɔ:rti] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði]
" I have a thought for you , " I said , when Norty had shut off the
" 我 有 一个 想法 为了 你 , " 我 说 , 什么时候 诺蒂 有 关闭 离开 这
[prə'dʒekʃ(ə)n] .
projection .
投影 .

“我有个想法想跟你说，”诺蒂关掉投影仪后，我说。

" [its] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪk] [tu:] [saɪn] [weɪvz] [ðæt] [ˌɪntər'sekt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" It's sort of like two sine waves that intersect now and then .
" 它是 种类 的 喜欢 二 正弦 波浪 那 相交 现在 和 然后 .

“这就像两个正弦波时不时相交一样。”

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][bɪgə(r)] ['æmplɪtu:d] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔ:r][ðer; ðər] [ˌpɪriə'dɪsəti] [ɪz]
One of them has bigger amplitude than the other , or their periodicity is
一 的 他们 有 大 振幅 比 这 其他 , 或者 他们的 周期性 是
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

其中一个振幅比另一个大，或者它们的周期不同。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [fi:d] [ðɪs] [dəup][tu:; tə][jʊr; jər][kəm'pju:tərz][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kɜ˞:vz]
Can't you feed this dope to your computers and find out what kinds of curves
不能 你 喂养 这 太棒了 到 你的 计算机 和 寻找 出去 什么 种类 的 曲线
[wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] ?
would represent the coincidences ?
会 代表 这 巧合 ?

难道你不能把这些数据输入电脑，看看什么样的曲线能够代表这些巧合吗?

" [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [lʊk] .
" He gave me a suffering look .
" 他 给予 我 一个 痛苦 看 .

他痛苦地看着我。

" [dəunt][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][traɪd] [ðæt] ?
" Don't you suppose I tried that ?
" 不 你 认为 我 尝试 那 ?

“你以为我没试过吗？”

[aɪ][get] [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] [sə'lu:ʃənz] — [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [kɑ:nt][faɪnd]['eni] ['kɜ˞:vz] [ðæt] ['ænsər] [ðə; ði]
I get indeterminate solutions — the machine can't find any curves that answer the
我 得到 不定 解决方案 — 这 机器 不能 寻找 任何 曲线 那 回答 这
['deɪtə] .
data .
数据 .

我得到的是不确定的解——机器找不到任何能够解释数据的曲线。

" - [gɑ:t][hɜ:r; hər][oʊn] ['ænsər] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] .
" Pheola got her own answers out of that .
" - 得到 她 自己的 答案 出去 的 那 .

“菲奥拉从中得到了自己的答案。”

" [ðen] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ə'baʊt] [ɔ:r][nɑ:t] . "
" Then you don't know whether I am right about Maragon or not . "
" 然后 你 不 知道 无论 我 是 正确的 关于 马拉贡 或者 不是 . "

“那你就不知道我对马拉贡的看法是否正确了。”

" [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [raɪt] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , " [aɪ] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] .
" We know that you may not be right , that's something , " I reminded her .
" 我们 知道 那 你 可能 不是 是 正确的 , 那就是 某物 , " 我 提醒 她 .

“我们知道你可能不对，这是事实，”我提醒她。

" [kʌm] [ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] .
" Come on up to the apartment .
" 来 在 向上 到 这 公寓 .

“请上楼到公寓来。”

[ðɪs] [kɔːlz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
This calls for some thinking .
这 呼叫 为了 一些 思维 .

这需要好好思考一下。

" - [prəuˈtestid][ðæt] .
" Pheola protested that .
" - 抗议 那 .

菲奥拉对此表示抗议。

" [pliːz] , [ˈlefti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [hæz; həz][gɑːt][ˌem ˈiː][ɔːl] [ˈʃeɪkən] [ʌp] .
" Please , Lefty , " she said , " this has got me all shaken up .
" 请 , 左撇子 , " 她 说 , " 这 有 得到 我 全部 摇晃 向上 .

“拜托，莱夫蒂，”她说，“这让我心神不宁。”

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I'd like to be alone for a while .
ID 喜欢 到 是 独自的 为了 一个 尽管 .

我想一个人待一会儿。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ? "
Will you come and get me for dinner ? "
将要 你 来 和 得到 我 为了 晚餐 ? "

你愿意来接我吃晚饭吗?

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

“当然，”我说。

- [wʌz; wəz][ɪn] [ˈbetər] [ˈspɪrɪts][baɪ] [ˈdɪnər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ɪgˈzæktli] [pɪk] [æt; ət][hɜːr; hər]
Pheola was in better spirits by dinner time , and didn't exactly pick at her
- 曾是 在 更好的 烈酒 经过 晚餐 时间 , 和 没有 确切地 挑选 在 她
[fuːd] .
food .
食物 .

到了晚餐时间，菲奥拉的精神状态好多了，也没有挑食。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][tɔːk] [wen] [wiː; wi][ˈfaɪnəli][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][maɪ]
At any rate , she was ready to talk when we finally got back to my
在 任何 速度 , 她 曾是 准备好 到 讲话 什么时候 我们 最后 得到 后退 到 我的
[əˈpɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

总之，当我们最终回到我的公寓时，她已经准备好谈话了。

" [dɪd][juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈnɔːrti] [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪn] [weɪvz] , - ?
" Did you understand what I said to Norty about the sine waves , Pheola ?
" 做过 你 理解 什么 我 说 到 诺蒂 关于 这 正弦 波浪 , - ?

菲奥拉，你听懂我跟诺蒂说的关于正弦波的话了吗?

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .
" I asked her .
" 我 问 她 .

我问过她。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She **shook** **her** **head** **.**
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [prəˈsiːdid] [tuː; tə]['kælkjələs] ,
Her **education** **had** **not** **proceeded** **to** **calculus** **,**
她 教育 有 不是 继续 到 结石 ,

她的教育程度还不足以学习微积分。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [trɪg] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [kwɪk] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]
and **her** **trig** **was** **too** **far** **behind** **her** **for** **quick** **recollection** **of** **what**
和 她 三角函数 曾是 也 远的 在后面 她 为了 快的 回忆 的 什么
[saɪn] [weɪvz] [wɜːr; wər] .
sine **waves** **were** **.**
正弦 波浪 是 .

她的三角函数知识太过陈旧，一时想不起正弦波是什么。

[aɪ] [druː] [sʌm; səm] [sketʃiz] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈlæpɪŋ] [saɪn] [weɪvz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [aɪ]
I **drew** **some** **sketches** **of** **overlapping** **sine** **waves** **for** **her** **to** **explain** **what** **I**
我 画 一些 草图 的 重叠 正弦 波浪 为了 她 到 解释 什么 我
[θɔːt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
thought **was** **going** **on** **.**
想法 曾是 去 在 .

我画了一些重叠正弦波的草图给她看，以解释我认为正在发生的事情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [prɪ'dɪkʃnz] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [pæθ] , [ænd; ənd]['æktʃuəl] [ɪ'vents] [ɑːr; ər][ɑːn]
" **You** **are** **making** **predictions** **on** **this** **one** **path** **,** **and** **actual** **events** **are** **on**
" 你 是 制作 预测 在 这 一 小路 , 和 实际的 活动 是 在
[ə'nʌðər] [pæθ] ,
another **path** **,**
其他 小路 ,

“你沿着这条路做预测，而实际事件却沿着另一条路发展。”

[duː][juː; jʊ] [siː] ?
do **you** **see** **?**
做 你 看 ?

你看到了吗?

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [pæðz] [krɔːs] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'dɪkt] [ænd; ənd]['æktʃuəl] [ɪ'vents] [ɑːr; ər]
" **When** **the** **two** **paths** **cross** **,** **the** **events** **that** **you** **predict** **and** **actual** **events** **are**
" 什么时候 这 二 路径 叉 , 这 活动 那 你 预测 和 实际的 活动 是
[ðə; ði] [seɪm] ,
the **same** **,**
这 相同的 ,

“当两条路径相交时，你预测的事件和实际发生的事件是相同的。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [jʊə(r)] [raɪt] . "
and **at** **those** **times** **you're** **right** **.** **"**
和 在 那些 时代 你是 正确的 . "

而有时候你是对的。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **know** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 知道 , " 她 说 .

“我知道，”她说。

" [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˌæftərˈnuːn] .
" I thought about it all afternoon .
" 我 想法 关于 它 全部 下午 .

我整个下午都在思考这个问题。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈnɔːrti] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðoʊz]
I didn't want to say it to Norty , but when I was giving him all those
我 没有 想 到 说 它 到 诺蒂 , 但 什么时候 我 曾是 给予 他 全部 那些
[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,

我本来不想跟诺蒂说，但当我把那些数字告诉他的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfʌzi] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɔznt] [soʊ] [ʃʊr] . "
there came times when it was a little fuzzy , and I wasn't so sure . "
那里 来了 时代 什么时候 它 曾是 一个 小的 模糊 , 和 我 不是 所以 当然 . "

有时候事情会变得有点模糊，我不太确定。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] ? "
" And what did you do ? "
" 和 什么 做过 你 做 ? "

“那你做了什么？”

" [aɪ] [gest] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [klɪr] [ʌp] [raɪt] [ˈæftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪˈd] [biː; bi] [ʃʊr]
" I guessed — because it would clear up right after that , and I'd be sure
" 我 猜对了 — 因为 它 会 清除 向上 正确的 后 那 , 和 ID 是 当然
[əˈgen] . "
again . "
再次 . "

“我猜的——因为之后情况就会好转，我就能再次确定了。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈfʌzinəs] ?
" Can you explain the fuzziness ?
" 能 你 解释 这 模糊性 ?

你能解释一下这种模糊性吗?

" [aɪ] [prɔdid] .
" I prodded .
" 我 催促 .

我追问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] .
She shrugged .
她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [its] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːrk] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It's like a fork in the road , " she said ,
" 它是 喜欢 一个 叉 在 这 路 , " 她 说 ,

“这就像人生道路上的一个岔路口，”她说。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈɪndeks] [ˈfɪŋgərz] [nekst] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
holding her two index fingers next to each other .
保持 她 二 指数 手指 下一个 到 每个 其他 .

她将两根食指并拢。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈpɪktʃərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" And there are two pictures for a while .
" 和 那里 是 二 图片 为了 一个 尽管 .

“有一段时间，会有两张照片。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['ɪndeks]['fɪŋgər][ɪz][nɑːt] [streɪt] .

"	You	may	not	have	noticed	it	,	but	your	index	finger	is	not	straight	.
"	你	可能	不是	有	注意到	它	,	但	你的	指数	手指	是	不是	直的	.

你可能没注意到，但你的食指不是直的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɜːvz] [ɪn] [tɔːrd] [jʊr; jər]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ɔːl][ðə; ði][tɪps]

It	curves	in	toward	your	middle	finger	so	that	you	can	hold	all	the	tips
它	曲线	在	朝向	你的	中间	手指	所以	那	你	能	抓住	全部	这	尖端

[tə'geðər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

together	if	you	want	to	.
一起	如果	你	想	到	.

它向你的中指方向弯曲，这样你就可以把所有指尖并拢在一起。

[ænd; ənd] [wen] - [leɪd][hɜːr; hər] [tuː] ['ɪndeks]['fɪŋgərz] [tə'geðər] ,

And	when	Pheola	laid	her	two	index	fingers	together	,
和	什么时候	-	铺设	她	二	指数	手指	一起	,

当菲奥拉把两根食指并拢在一起时，

[ðeɪ] [kɜːrvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðer; ðər][tɪps] .

they	curved	away	from	each	other	at	their	tips	.
他们	弯曲	离开	从	每个	其他	在	他们的	尖端	.

它们的尖端向外弯曲。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][maɪ] [foʊn] .

I	got	a	flash	and	went	immediately	to	my	phone	.
我	得到	一个	闪光	和	去	立即地	到	我的	电话	.

我被闪光灯照到，立刻拿出手机。

" [hə'loʊ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ] - ['ɑːpəreɪtər][kɑːr'tuːn] .

"	Hello	,	"	I	said	to	the	O	-	operator	cartoon	.
"	你好	,	"	我	说	到	这	哦	-	操作员	卡通片	.

“你好，”我对那个O型操作员卡通形象说道。

" [get] ['nɔːrti] ['bæskɪnz] .

"	Get	Norty	Baskins	.
"	得到	诺蒂	巴斯金斯	.

去找诺蒂·巴斯金斯。

[ɪf] ['hiːz] [ə'sliːp] , [weɪk] [hɪm; ɪm] .

If	he's	asleep	,	wake	him	.
如果	他是	睡着了	,	唤醒	他	.

如果他睡着了，就叫醒他。

" ['nɔːrti] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] .

"	Norty	was	quite	upset	about	being	awakened	.
"	诺蒂	曾是	相当	沮丧的	关于	存在	觉醒	.

“诺蒂被吵醒后非常不高兴。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	have	a	suggestion	for	your	machine	,	"	I	said	to	him	.
"	我	有	一个	建议	为了	你的	机器	,	"	我	说	到	他	.

“我对你的机器有个建议，”我对他说。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

"	Try	it	in	three	dimensions	.
"	尝试	它	在	三	方面	.

“试试三维效果。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][saɪn] [weɪvz] ,

Instead	of	sine	waves	,
反而	的	正弦	波浪	,

而不是正弦波，

['vɪʒuəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [tuː] [kɔɪl] [sprɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɔːl] [snaːrld] [ʌp][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

visualize	**it**	**as**	**two**	**coil**	**springs**	**that**	**are**	**all**	**snarled**	**up**	**in**	**each**	**other**	**.**
可视化	它	作为	二	线圈	弹簧	那	是	全部	纠缠	向上	在	每个	其他	.

想象一下，它就像两根缠绕在一起的螺旋弹簧。

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɪtʃ] , [pər'hæps] ['dɪfrənt] [daɪ'æmɪtər] .

Each	**has**	**a**	**different**	**pitch**	**,**	**perhaps**	**different**	**diameter**	**.**
每个	有	一个	不同的	沥青	,	也许	不同的	直径	.

它们各自的螺距不同，直径也可能不同。

[bʌt; bət][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ðə; ði][kɔɪlz] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] . "

But	**at**	**certain**	**points**	**the**	**coils**	**touch**	**each**	**other**	**,**	**and**	**at**	**those**	**times**	**she**	**is**	**right**	**.**	**"**
但	在	肯定	积分	这	线圈	触碰	每个	其他	,	和	在	那些	时代	她	是	正确的	.	"

但在某些时候，线圈会相互接触，那时她的说法是对的。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**In**	**the**	**morning**	**?**	**"**	**he**	**said**	**weakly**	**,**	**rubbing**	**his**	**eyes**	**.**
"	在	这	早晨	?	"	他	说	弱	,	擦	他的	眼睛	.

“早上吗？”他虚弱地揉了揉眼睛说道。

" ['nɑːnsens] , " [aɪ] [sed] .

"	**Nonsense**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	废话	,	"	我	说	.

“胡说，”我说。

" [wiːl] [miːt] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	**We'll**	**meet**	**you**	**down**	**there**	**.**
"	出色地	见面	你	向下	那里	.

“我们会在下面和你碰面。”

" [ðə; ði] [trɪk] [ɪn] ['getɪŋ] ['diːsnt] ['ænsər] [aʊt][ʌv; əv][kəm'pjuːtərz][ɪz][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm]['sensəb(ə)l] ['kwestʃənz] .

"	**The**	**trick**	**in**	**getting**	**decent**	**answers**	**out**	**of**	**computers**	**is**	**to**	**ask**	**them**	**sensible**	**questions**	**.**
"	这	诡计	在	获得	体面的	答案	出去	的	计算机	是	到	问	他们	明智的	问题	.

“要想从计算机那里得到像样的答案，诀窍就是向它们提出合理的问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['nɪrli] [ʌn'tɪl] [dɑːn] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kwestʃən] [raɪt] .

It	**took**	**us**	**nearly**	**until**	**dawn**	**to**	**get**	**the**	**question**	**right**	**.**
它	采取	我们	几乎	直到	黎明	到	得到	这	问题	正确的	.

我们几乎花了到天亮才答对这道题。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['ænsər] .

And	**then**	**we**	**got**	**a**	**very**	**sweet**	**answer**	**.**
和	然后	我们	得到	一个	非常	甜的	回答	.

然后我们得到了一个非常令人欣喜的答复。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['helɪˌsiz] [ɔːl] [raɪt] ,

There	**were**	**two**	**helices**	**all**	**right**	**,**
那里	是	二	螺旋	全部	正确的	,

确实有两个螺旋结构，

[æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] - [kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [rɔːŋ] .

as	**an**	**explanation**	**of**	**how**	**Pheola**	**could**	**be**	**right**	**and**	**then**	**wrong**	**.**
作为	一个	解释	的	如何	-	可以	是	正确的	和	然后	错误的	.

以此解释菲奥拉为何有时是对的，有时又是错的。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][oʊn][aɪ'diːə][ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði]['helɪˌsiz]['sɪgnɪfaɪd] ,

I	had	my	own	idea	about	what	the	helices	signified	,
我	有	我的	自己的	主意	关于	什么	这	螺旋	表示	,

我对这些螺旋图案的象征意义有自己的看法，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	that	was	unimportant	beside	the	fact	that	we	were	now	able	to
但	那	曾是	不重要	旁	这	事实	那	我们	是	现在	有能力的	到

[prɪ'dɪkt] [æt; ət] [wʌt] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðə; ði] ['helɪˌsiz] [wʊd] [ˌkoʊɪn'saɪd] .

predict	at	what	times	in	the	future	the	helices	would	coincide	.
预测	在	什么	时代	在	这	未来	这	螺旋	会	重合	.

但与我们现在能够预测未来哪些时间螺旋线会重合这一事实相比，这都无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪn]

It	was	at	the	time	of	their	intersection	that	Pheola	would	be	right	in
它	曾是	在	这	时间	的	他们的	路口	那	-	会	是	正确的	在

[hɜːr; hər] [prɪ'dɪkʃnz] .

her	predictions	.
她	预测	.

菲奥拉的预言在他们相遇的那一刻得到了印证。

[wiː; wi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪkˌstræpə'leɪʃ(ə)n] .

We	did	a	little	extrapolation	.
我们	做过	一个	小的	外推法	.

我们做了一些推断。

" [wel] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Well	,	"	I	said	to	her	,
"	出色地	,	"	我	说	到	她	,

“嗯，”我对她说，

" [its] [naɪs][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ]

"	it's	nice	to	know	that	you're	going	to	be	wrong	tomorrow	and	the	next	day
"	它是	好的	到	知道	那	你是	去	到	是	错误的	明天	和	这	下一个	天

.

:

.

“知道自己明天和后天都会犯错，这感觉真好。”

['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . "

Maragon	isn't	going	to	die	.	"
马拉贡	不是	去	到	死	.	"

马拉贡不会死的。

" [aɪm] ['sɑːri] . . .

"	I'm	sorry	.	.	.
"	我是	对不起	.	.	.

“对不起 ...

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] !

oh	,	I	don't	mean	that	!
哦	,	我	不	意思是	那	!

哦，我不是那个意思！

" [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

"	she	apologized	.
"	她	道歉	.

她道歉了。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪm][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

"	But	I	did	so	want	to	be	right	,	and	now	I	know	I'm	just	what	he	said	,
"	但	我	做过	所以	想	到	是	正确的	,	和	现在	我	知道	我是	只是	什么	他	说	,

“但我真的很想证明自己是对的，现在我知道我正如他所说的那样。”

[ə; eɪ] [feɪk] ！ "
a fake ! "
一个 伪造的 ！ "

假货！

" [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ， " [aɪ] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] .
" Not all of the time , " I reminded her .
" 不是 全部 的 这 时间 ， " 我 提醒 她 .

“不总是这样，”我提醒她。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l]
" But this gives me confidence in what I want you to do at the hospital
" 但 这 给予 我 信心 在 什么 我 想 你 到 做 在 这 医院
[təˈdeɪ] .
today .
今天 .

“但这让我对你今天在医院要做的事情充满信心。”

" [wiː; wi] [græbd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃʌt] - [aɪ] .
" We grabbed a little shut - eye .
" 我们 抓住 一个 小的 关闭 - 眼睛 .

我们小睡了一会儿。

[fəˈtiːg] [kʌts] [ˈɪntuː][ˌtiːˈkeɪ] [ˈpaʊɝz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌts] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [əˈbɪləti] ,
Fatigue cuts into TK powers as much as it cuts into any other human ability ,
疲劳 削减 进入 TK 权力 作为 很多 作为 它 削减 进入 任何 其他 人类 能力 ,

疲劳对念动力的影响与对其他任何人类能力的影响一样大。

[ænd; ənd][aɪ][ˈwɑːntɪd] - [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər][best] .
and I wanted Pheola to be at her best .
和 我 通缉 - 到 是 在 她 最好的 .

我希望菲奥拉能发挥出最佳水平。

[bʌt; bət][əˈraʊnd] [lʌntʃ] - [taɪm][wiː; wi] [drɑːpt] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [dɑːk][ˈswɔrts, ˈʃwɔrts] ,
But around lunch - time we dropped over to see Doc Swartz ,
但 大约 午餐 - 时间 我们 掉落 超过 到 看 医生 斯沃茨 ,

但午饭前后，我们顺道去看望了斯沃茨医生。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] - [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər] .
and I explained to him what I thought Pheola could do for Maragon .
和 我 解释 到 他 什么 我 想法 - 可以 做 为了 马拉贡 .

我向他解释了我认为菲奥拉能为马拉贡做些什么。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] [klɑːt][hæz; həz][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get] ['eni] ['betər] ， " [hiː; hi] [sed] .
" I doubt that clot has had time to get any better , " he said .
" 我 怀疑 那 凝块 有 有 时间 到 得到 任何 更好的 , " 他 说 .

“我怀疑那块血栓还没有好转的迹象，”他说。

" [ɪf] - [ɪgˈzæmɪnz] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][bɪg][æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [stɪl]
" If Pheola examines him now and finds it as big as ever , and still
" 如果 - 检查 他 现在 和 发现 它 作为 大的 作为 曾经 , 和 仍然
[sɔːft][ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] ,
soft and flexible ,
柔软的 和 灵活的 ,

“如果菲奥拉现在检查他，发现它和以前一样大，而且仍然柔软有弹性，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌentərˈteɪn] [jʊr; jər][aɪˈdiːə] .
I think we should entertain your idea .
我 思考 我们 应该 招待 你的 主意 .

我认为我们应该考虑你的想法。

" - [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌp] [tuː; tə] - [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] .
" **Pheola made a trip up to Maragon's room , and returned .**
" - 制成 一个 旅行 向上 到 - 房间 , 和 返回 .

菲奥拉去了马拉贡的房间，然后回来了。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Just the same ," she said .**
" 只是 这 相同的 , " 她 说 .

“还是一样，”她说。

" [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [ˈtaɪərd] . "
" **He looks so tired ."**
" 他 看起来 所以 疲劳的 . "

他看起来很累。

" [ˈhiːz] [nɑːt] [soʊ] [bæd] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [lʊks] , " [ˈswɔrts, ˈʃwɔrts] [sed] [ˈstaʊtli] .
" **He's not so bad , better than he looks ," Swartz said stoutly .**
" 他是 不是 所以 坏的 , 更好的 比 他 看起来 , " 斯沃茨 说 坚定地 .

“他其实没那么糟糕，比看起来要好，”斯沃茨坚定地说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [klɑːt] ? "
" **And you can still feel the clot ? "**
" 和 你 能 仍然 感觉 这 凝块 ? "

“你还能感觉到血栓吗？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
" **He turned to me .**
" 他 转向 到 我 .

他转向我。

" - , " [aɪ] [sed] .
" **Pheola ," I said .**
" - , " 我 说 .

“菲奥拉，”我说。

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈweðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
" **Now the question is whether you can help break it up .**
" 现在 这 问题 是 无论 你 能 帮助 休息 它 向上 .

“现在的问题是，你是否能帮助打破这种局面。”

- [blʌd] [striːm] [ɪz] [nɑːt] [ɪˈroʊdɪŋ] [ðə; ði] [klɑːt] .
Maragon's blood stream is not eroding the clot .
- 血 溪流 是 不是 侵蚀 这 凝块 .

马拉贡的血液并没有侵蚀血栓。

[pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈenvəloʊp] [ʌv; əv] [ˈfɜːmər] [ˈfaɪbrɪn, ˈfɪbrɪn] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Perhaps it has a sort of envelope of firmer fibrin around it ,
也许 它 有 一个 种类 的 信封 的 更坚固 纤维蛋白 大约 它 ,

或许它外面包裹着一层更坚韧的纤维蛋白。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] .
something that keeps it from breaking down .
某物 那 保持 它 从 打破 向下 .

防止它损坏的东西。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsensətɪv] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [kənˈtroʊl] ,
The question is whether you are sensitive enough , and have enough control ,
这 问题 是 无论 你 是 敏感的 足够的 , 和 有 足够的 控制 ,

问题在于你是否足够敏感，以及是否有足够的控制力。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɑːn][ðə; ðɪ][klɑːt] ,

to	get	a	good	grip	on	the	clot	,
到	得到	一个	好的	紧握	在	这	凝块	,

为了更好地抓住血栓，

[ænd; ənd][stɑːrt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] ['terɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

and	start	breaking	it	up	by	tearing	away	at	its	surface	.
和	开始	打破	它	向上	经过	撕裂	离开	在	它是	表面	.

然后开始撕扯它的表面，把它分解开来。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l][mə'kænɪk(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['sevrəl] ['græmz]

It	certainly	has	very	little	mechanical	strength	,	and	you	have	several	grams
它	当然	有	非常	小的	机械的	力量	,	和	你	有	一些	克

[ʌv; əv][ˌtiː'keɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [læb] .

of	TK	in	the	lab	.
的	TK	在	这	实验室	.

它的机械强度确实很低，而你的实验室里有好几克TK。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" [ðə; ðɪ] [hoʊl] [aɪ'diːə] [skerd] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə]

"	The	whole	idea	scared	the	devil	out	of	her	,	but	we	went	back	to
"	这	所有的	主意	害怕的	这	魔鬼	出去	的	她	,	但	我们	去	后退	到

- [ruːm] [tə'geðər] ,

Maragon's	room	together	,
-	房间	一起	,

“这个想法把她吓得魂飞魄散，但我们还是一起回到了玛拉贡的房间。”

[wer] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][klɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['aʊtlʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ]['prɑːbləm] .

where	she	felt	for	the	clot	with	a	new	outlook	on	the	problem	.
在哪里	她	毛毡	为了	这	凝块	和	一个	新的	前景	在	这	问题	.

她用一种全新的视角看待这个问题，并触摸了血栓。

['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə]

After	some	minutes	she	nodded	,	and	we	went	out	in	the	corridor	to
后	一些	分钟	她	点头	,	和	我们	去	出去	在	这	走廊	到

[pʊt]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tə'geðər] .

put	our	heads	together	.
放	我们的	头部	一起	.

过了一会儿，她点了点头，我们走到走廊里一起商量对策。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['lefti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	I	can	do	it	,	Lefty	,	"	she	said	.
"	我	思考	我	能	做	它	,	左撇子	,	"	她	说	.

“我想我能做到，莱夫蒂，”她说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] ? "

"	But	what	if	something	goes	wrong	?	"
"	但	什么	如果	某物	去	错误的	?	"

“但如果出了什么差错呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , " [aɪ] [sed] .

"	It	won't	,	"	I	said	.
"	它	惯于	,	"	我	说	.

“不会的，”我说。

" ['ɛvəˌliːn] ['raɪli] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] . "

"	Evaleen	Riley	says	that	he	isn't	going	to	die	,	and	I	believe	her	.	"
"	伊芙琳	莱利	说道	那	他	不是	去	到	死	,	和	我	相信	她	.	"

“伊芙琳·莱利说他不会死，我相信她。”

" [oʊ] . [keɪ] . ， " [sed] [dɑːk]['swɔrts, 'ʃwɔrts] .

"	O	.	K	.	,	"	said	Doc	Swartz	.
"	哦	.	K	.	,	"	说	医生	斯沃茨	.

“好的，”斯沃茨医生说。

" [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	I'll	put	it	up	to	him	.	"
"	患病的	放	它	向上	到	他	.	"

“我会让他来决定。”

" [aɪ'd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] ， " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ，

"	I'd	put	it	this	way	,	"	he	said	to	Maragon	,
"	ID	放	它	这	方式	,	"	他	说	到	马拉贡	,

“我会这样说，”他对马拉贡说道。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

when	we	had	gone	back	into	his	room	.
什么时候	我们	有	已消失	后退	进入	他的	房间	.

当我们回到他的房间时。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ，

"	We	can	keep	you	here	in	bed	for	a	while	,
"	我们	能	保持	你	这里	在	床	为了	一个	尽管	,

“我们可以让你在这里卧床休息一段时间。”

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] ，

but	sooner	or	later	you	are	going	to	feel	well	enough	to	leave	,
但	很快	或者	之后	你	是	去	到	感觉	出色地	足够的	到	离开	,

但你迟早会感觉好转，可以出院的。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [steɪ] .

and	we	won't	be	able	to	make	you	stay	.
和	我们	惯于	是	有能力的	到	制作	你	停留	.

我们无法强迫你留下。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [gets] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən]

The	first	time	you	do	anything	that	gets	your	heart	going	a	little	faster	than
这	第一的	时间	你	做	任何事物	那	获得	你的	心	去	一个	小的	快点	比

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['laɪɪŋ] [hɪr] ，

it	does	lying	here	,
它	做	说谎	这里	,

当你第一次做任何能让你的心跳比现在躺着时更快的事情时，

[ðæt] [klɑːt] [wɪl] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] . "

that	clot	will	break	loose	and	kill	you	.	"
那	凝块	将要	休息	松动的	和	杀	你	.	"

那个血栓会脱落，会要了你的命。

" [ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] ， " [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ,

"	The	big	thing	,	"	I	reminded	him	,
"	这	大的	事物	,	"	我	提醒	他	,

“最重要的事，”我提醒他。

" [ɪz] [ðæt] ['ɛvəˌliːn] [kɑːnt][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

"	is	that	Evaleen	can't	find	that	you	are	going	to	die	.
"	是	那	伊芙琳	不能	寻找	那	你	是	去	到	死	.

“伊芙琳找不到你即将死去这件事。”

[ðæt] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sək'siːd] . "

That	argues	that	we	are	going	to	succeed	.	"
那	论点	那	我们	是	去	到	成功	.	"

这说明我们一定会成功。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪtʃ] ?
" And this witch ?
" 和 这 巫婆 ?

“还有这个女巫？”

" [æskt] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtlɪ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] - .
" Maragon asked , moving his head slightly to indicate Pheola .
" 马拉贡 问 , 移动 他的 头 轻微地 到 表明 - .

“马拉贡问道，同时微微点头示意菲奥拉。”

" [noʊ] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst]['kʌp(ə)l] [deɪz] , " [aɪ] [sed] .
" No reading at all for the next couple days , " I said .
" 不 阅读 在 全部 为了 这 下一个 夫妻 天 , " 我 说 .

“接下来的几天完全不看书，”我说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk][ˌpiː 'siː] . "
" She's a periodic PC . "
" 她是 一个 周期性 个人电脑 . "

“她偶尔会用电脑。”

" [aɪl] [bet] !
" I'll bet !
" 患病的 赌注 !

我敢打赌！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] .
He was beginning to feel better .
他 曾是 开始 到 感觉 更好的 .

他感觉好多了。

" [wel] , [goʊ] [ə'hed] .
" Well , go ahead .
" 出色地 , 去 前方 .

“好吧，你继续吧。”

" - [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['kerfəli] [pʊld] [ðə; ðɪ]['blæŋkɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" Pheola went over to his side , carefully pulled the blanket down , and with
" - 去 超过 到 他的 边 , 小心 拉 这 毯子 向下 , 和 和
[help][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɜːrs] ,
help from the nurse ,
帮助 从 这 护士 ,

菲奥拉走到他身边，小心翼翼地拉下毯子，并在护士的帮助下，

[druː] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [daʊn] [frʌm; frəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['heri] [tʃest] .
drew his gown down from over his hairy chest .
画 他的 袍 向下 从 超过 他的 毛茸茸 胸部 .

他拉下长袍，露出毛茸茸的胸膛。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz]
She laid hands on him and stood there for many minutes with her eyes
她 铺设 双手 在 他 和 站立 那里 为了 许多 分钟 和 她 眼睛
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .

她将双手放在他身上，闭着眼睛站了好几分钟。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" I'm doing it , " she said at last .
" 我是 正在做 它 , " 她 说 在 最后的 .

"我正在做，"她最后说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [sɔːrt] [ʌv; əv] [piːld] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ʃred] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
" I have sort of peeled off the top , and I can shred it away ,
" 我 有 种类 的 去皮 离开 这 顶部 , 和 我 能 撕碎 它 离开 ,

"我已经剥掉了表层，可以把它撕碎了。"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . "
a little at a time . "
一个 小的 在 一个 时间 . "

一点一点地来。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðɪs] [teɪk] ?
" How long will this take ?
" 如何 长的 将要 这 拿 ?

这需要多长时间?

" ['grʌmbld] , [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [mɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊld] [self] .
" Maragon grumbled , already beginning to sound more like his old self .
" 马拉贡 咕哝 , 已经 开始 到 声音 更多的 喜欢 他的 老的 自己 .

"马拉贡咕哝着，声音越来越像他以前的样子了。"

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['aʊərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" A couple hours , " she said .
" 一个 夫妻 小时 , " 她 说 .

"几个小时吧，"她说。

" [ænd; ənd] [hʌʃ] !
" And hush !
" 和 嘘 !

"嘘！"

" [æt; ət] [dɑːk] [swɔːrtsɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] - .
" At Doc Swartz's suggestion I stayed there with Pheola .
" 在 医生 斯沃茨的 建议 我 入住 那里 和 - .

"在斯沃茨医生的建议下，我和菲奥拉留了下来。"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendz] [ɑːn] [juː; jʊ] , ['lefti] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" She depends on you , Lefty , " he whispered .
" 她 取决于 在 你 , 左撇子 , " 他 低声说道 .

"她指望着你呢，莱夫蒂，"他低声说道。

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [piːt] ['ænti] - [koʊ'ægjələnt] [in'dʒekʃənz]
Toward the end of the two hours they were giving Pete anti - coagulant injections
朝向 这 结尾 的 这 二 小时 他们 是 给予 皮特 反对 - 凝血剂 注射
.
:
.

两个小时快结束时，他们给皮特注射了抗凝血剂。

" [noʊ] [sens] ['letɪŋ] [ə'nʌðər] [klɑːt] [fɔːrm] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [breɪks] [ʌp] [ðɪs] [wʌn] ,
" No sense letting another clot form just as soon as Pheola breaks up this one ,
" 不 感觉 出租 其他 凝块 形式 只是 作为 很快 作为 - 休息 向上 这 一 ,

"菲奥拉刚把这个血栓溶解掉，就没必要再让另一个血栓形成。"

" ['swɔrts, 'ʃwɔrts] [sed] .
" Swartz said .
" 斯沃茨 说 .

斯沃茨说道。

" [ðɪs] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði]['oʊpən] [wuːnd] [wɪl] [fɔːrm][sʌm; səm][skɑːr]
" **This** **way** **we** **have** **a** **good** **chance** **that** **the** **open** **wound** **will** **form** **some** **scar**
" 这 方式 我们 有 一个 好的 机会 那 这 打开 伤口 将要 形式 一些 瘢痕
['tɪʃuː] .
tissue **.**
组织 .

"这样一来，开放性伤口很有可能会形成一些疤痕组织。"

[ʃʊr] , [ðə; ði]['ɑːrtəri] [wɪl] [hæv; həv][lɔːst][sʌm; səm][ˌfleksə'bɪləti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'nʌðər]
Sure **,** **the** **artery** **will** **have** **lost** **some** **flexibility** **,** **but** **the** **danger** **of** **another**
当然 , 这 动脉 将要 有 丢失的 一些 灵活性 , 但 这 危险 的 其他
['kɔːrəneri] [wɪl] [biː; bi][pæst] .
coronary **will** **be** **past** **.**
冠状动脉 将要 是 过去的 .

当然，动脉会失去一些弹性，但再次发生冠状动脉疾病的风险已经过去了。

" [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [deɪz] [ðə; ði]['deɪndʒər] [taɪm] .
" **They** **consider** **the** **first** **six** **days** **the** **danger** **time** **.**
" 他们 考虑 这 第一的 六 天 这 危险 时间 .

他们认为前六天是危险期。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] - [kən'fɜːrmd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊpən] [sɔːr] [wʌz; wəz] [gɔːn]
At **the** **end** **of** **that** **period** **Pheola** **confirmed** **that** **the** **open** **sore** **was** **gone**
在 这 结尾 的 那 时期 - 确认的 那 这 打开 疮 曾是 已消失
[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] ['eriəz] [ʌv; əv] ['klɑːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [baɪ] - ['bɑːdiːz] [oʊn]
and **that** **both** **areas** **of** **clotting** **had** **been** **repaired** **by** **Maragon's** **body's** **own**
和 那 两个都 区域 的 凝血 有 到过 已修复 经过 - 身体的 自己的
[rɪ'stɔːrətɪv] ['prɑːsesɪz] .
restorative **processes** **.**
修复 流程 .

在那段时间结束时，菲奥拉确认开放性伤口已经消失，并且马拉贡身体自身的修复过程已经修复了两个凝血区域。

[ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wiːk] .
They **let** **him** **out** **of** **the** **hospital** **at** **the** **end** **of** **another** **week** **.**
他们 让 他 出去 的 这 医院 在 这 结尾 的 其他 星期 .

又过了一周，他们就让他出院了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
I **went** **to** **see** **him** **with** **Pheola** **the** **first** **day** **that** **he** **spent** **back** **at** **his**
我 去 到 看 他 和 - 这 第一的 天 那 他 花费 后退 在 他的
[desk] .
desk **.**
桌子 .

他回到办公桌前的第一天，我和菲奥拉一起去看他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [ɪn] ['eni] [wei] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔːr'diːl] .
He **didn't** **seem** **in** **any** **way** **changed** **by** **his** **ordeal** **.**
他 没有 似乎 在 任何 方式 已更改 经过 他的 考验 .

这场磨难似乎并没有改变他。

[aɪ] [sə'poʊz] , [wen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ] [æz; əz]
I **suppose** **,** **when** **you** **live** **as** **close** **to** **all** **the** **manifestations** **of** **Psi** **as**
我 认为 , 什么时候 你 居住 作为 关闭 到 全部 这 表现 的 磅/平方英寸 作为
[piːt] [dʌz] ,
Pete **does** **,**
皮特 做 ,

我想，当你像皮特那样生活在所有超自然现象的近距离内时，

[ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][kæn; kən] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .
that **very** **little** **can** **surprise** **you** **.**
那 非常 小的 能 惊喜 你 .

很少有什么事能让你感到惊讶。

" [wel] , [jʌŋ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" Well , young woman , " he said to her ,
" 出色地 , 年轻的 女士 , " 他 说 到 她 ,

"好了，小姑娘，"他对她说。

['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tʃerz] .
getting up to bring her one of his Bank of England chairs .
获得 向上 到 带来 她 一 的 他的 银行 的 英格兰 椅子 .

他起身去给她搬了一把他在英格兰银行的椅子。

" [ðə; ði] ['sɔːboʊnz] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .
" The sawbones tell me I have you to thank for my life .
" 这 骨科医生 告诉 我 我 有 你 到 感谢 为了 我的 生活 .

"医生们告诉我，我应该感谢你救了我的命。"

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
And better than that ,
和 更好的 比 那 ,

而且，更重要的是，

[ðeɪ] [fiːl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['delɪkət] [ˌtiː'keɪz] [ə'raʊnd] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [treɪnd]
they feel there are a number of delicate TK's around who can be trained
他们 感觉 那里 是 一个 数字 的 精美的 tk的 大约 WHO 能 是 受过训练
[ɪn][jʊr; jər][ˌdaɪəg'nɑːstɪk] [tek'niːks] .
in your diagnostic techniques .
在 你的 诊断 技术 .

他们认为周围有很多有天赋的TK，可以接受你的诊断技术培训。

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [pri'ventɪŋ] ['kɔrəˌneriz] . "
This ought to be quite a thing in preventing coronaries . "
这 应该 到 是 相当 一个 事物 在 预防 冠状动脉 . "

这应该对预防冠心病大有裨益。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thank you , " she said .
" 感谢 你 , " 她 说 .

"谢谢，"她说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let] ['lefti] [daʊn] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] . "
" I was so frightened that I would let Lefty down a second time . "
" 我 曾是 所以 害怕 那 我 会 让 左撇子 向下 一个 第二 时间 . "

"我当时非常害怕，怕再次让莱夫蒂失望。"

" [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ? " [hiː; hi] [sed] .
" A second time ? " he said .
" 一个 第二 时间 ? " 他 说 .

"第二次？"他问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['daɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" I was wrong about your dying , " she reminded him .
" 我 曾是 错误的 关于 你的 垂死 , " 她 提醒 他 .

"我之前关于你会死的判断是错的，"她提醒他。

" [aɪm] [rɔːŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [prɪ'dɪkʃnz] .
" I'm wrong so much in my predictions .
" 我是 错误的 所以 很多 在 我的 预测 .

"我的预测经常出错。"

[aɪ] [ges] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] .
I guess I'll just have to forget about that .
我 猜测 患病的 只是 有 到 忘记 关于 那 .

看来我只能放弃这个想法了。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ˌem 'iː] .
" He looked over at me .
" 他 看起来 超过 在 我 .

他看了我一眼。

" [wʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['lefti] ?
" What about it , Lefty ?
" 什么 关于 它 , 左撇子 ?

“你觉得怎么样，莱夫蒂？”

[kæn; kən][wiː; wi][kən'sɪdər] - [ə; eɪ][ˌpiː 'siː] , [ɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌtiː'keɪ] ?
Can we consider Pheola a PC , or is she merely a TK ?
能 我们 考虑 - 一个 个人电脑 , 或者 是 她 仅仅 一个 TK ?

我们能否将菲奥拉视为一名PC，还是她仅仅是一名TK?

" [aɪ] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I grinned at him .
" 我 咧嘴一笑 在 他 .

我朝他咧嘴一笑。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] [ˌpiː 'siː][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" She is probably the most accurate PC in the Lodge , " I said to him .
" 她 是 大概 这 最多 准确的 个人电脑 在 这 小屋 , " 我 说 到 他 .

“她可能是旅馆里最精准的电脑操作员，”我对他说。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
His eyebrows went up , and Pheola shook her head .
他的 眉毛 去 向上 , 和 - 摇晃 她 头 .

他挑了挑眉，菲奥拉摇了摇头。

" ['ækjərət] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , " [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː] [dɪ'faɪn] ['ækjərəsi] . "
" Accurate , " I repeated , " if you'll let me define accuracy . "
" 准确的 , " 我 重复 , " 如果 你会 让 我 定义 准确性 . "

“准确，”我重复道，“如果你允许我定义一下准确的话。”

" [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Define it . "
" 定义 它 . "

“请定义它。”

" [ə'kɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['defɪnət] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ɪ'vents] , " [aɪ] [sed] .
" According with some definite series of future events , " I said .
" 根据 和 一些 定 系列 的 未来 活动 , " 我 说 .

“根据未来一系列确定的事件，”我说。

" [ðæts] [maɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] . "
" That's my definition . "
" 那就是 我的 定义 . "

“这是我的定义。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ʃiːz] ['oʊnli] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [prəu'testid] .
" But I thought you said she's only right now and then , " Maragon protested .
" 但 我 想法 你 说 她是 仅有的 正确的 现在 和 然后 , " 马拉贡 抗议 .

“但我记得你说过她只是偶尔是对的，”马拉贡抗议道。

" [aɪ] [sed] [ə; eɪ] - ['defɪnət] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] . -
" I said a ' definite series of events . ' -
" 我 说 一个 - 定 系列 的 活动 . ' -

我说的是“一系列确定的事件”。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] - [pri'dikts] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [speɪs] -
Unfortunately , the series of events that Pheola predicts are in a different space -
很遗憾 , 这 系列 的 活动 那 - 预测 是 在 一个 不同的 空间 -
[taɪm] [kən'tɪnjuəm] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
time continuum , " I explained .
时间 连续体 , " 我 解释 .

"不幸的是，菲奥拉预言的一系列事件发生在不同的时空连续体中，"我解释道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [θruː] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['hiːlɪks] .
" You have to consider that we are passing through time in a helix .
" 你 有 到 考虑 那 我们 是 通过 通过 时间 在 一个 螺旋 .

"你必须考虑到我们是在螺旋式的时间流逝中穿行。"

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] - [pri'dikts] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['hiːlɪks] .
The events that Pheola predicts are in a different helix .
这 活动 那 - 预测 是 在 一个 不同的 螺旋 .

菲奥拉预测的事件发生在另一个螺旋结构中。

[ðə; ði] [tuː] ['helɪˌsiz] [ɑːr; ər][ɔːl] [snaːrld] [tə'geðər] ,
The two helices are all snarled together ,
这 二 螺旋 是 全部 纠缠 一起 ,

两条螺旋线完全缠绕在一起。

[ænd; ənd][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] ['aʊər; ɑːr][kɔɪl] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌɪntər'sekts] [hɜːr; hər][kɔɪl] .
and at certain times our coil of time intersects her coil .
和 在 肯定 时代 我们的 线圈 的 时间 交叉点 她 线圈 .

在某些时刻，我们的时间之轮与她的时间之轮相交。

[ðen] [ʃiːz] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [kən'tɪnjʊə][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .
Then she's right , because events in the two continua are the same .
然后 她是 正确的 , 因为 活动 在 这 二 连续体 是 这 相同的 .

那么她是对的，因为这两个连续体中的事件是相同的。

[wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [wen] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hiːlɪks] ,
We can predict when she's going to be right for our helix ,
我们 能 预测 什么时候 她是 去 到 是 正确的 为了 我们的 螺旋 ,

我们可以预测她何时最适合我们的螺旋结构，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [pɑːrt][wiː; wi][kæn; kən][juːz] .
which is a small part of the time , but that part we can use .
哪个 是 一个 小的 部分 的 这 时间 , 但 那 部分 我们 能 使用 .

虽然只占很小一部分时间，但我们可以利用这部分时间。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['aʊlɪʃ] [lʊk] .
" He gave me an owlish look .
" 他 给予 我 一个 猫头鹰般的 看 .

他给了我一个像猫头鹰一样的眼神。

" [ˌfɪlə'delfɪr] ['lɔɪər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Philadelphia lawyer , " he said .
" 费城 律师 , " 他 说 .

"费城律师，"他说。

" [noʊ] ['ʌðər] [ˌpiː 'siː][ɪz] [gɪrd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] [ðæt] - [pri'dikts]
" No other PC is geared in to the same space - time continuum that Pheola predicts
" 不 其他 个人电脑 是 齿轮 在 到 这 相同的 空间 - 时间 连续体 那 - 预测
, [aɪ] [sə'poʊz] ,
, I suppose ,
, 我 认为 ,

我想，没有其他PC能够像菲奥拉所预言的那样，与时空连续体相契合。

[soʊ] [ðæt] [miːnz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [test] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ə'baʊt]

so	that	means	there	is	no	way	to	test	whether	she	was	right	or	wrong	about
所以	那	方法	那里	是	不	方式	到	测试	无论	她	曾是	正确的	或者	错误的	关于

[ɪ'vents] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] . "

events	in	that	other	time	.	"
活动	在	那	其他	时间	.	"

所以这意味着我们无法检验她对另一时期事件的描述是对是错。

" [nʌn] , " [aɪ] [ə'griːd] .

"	None	,	"	I	agreed	.
"	没有任何	,	"	我	同意	.

“没有,”我同意道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['θiːəri] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [hoʊldz]['eni]['wɔːtər] , [soʊ][fɑːr] .

"	But	my	theory	is	the	only	one	that	holds	any	water	,	so	far	.
"	但	我的	理论	是	这	仅有的	一	那	持有	任何	水	,	所以	远的	.

“但到目前为止，我的理论是唯一站得住脚的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .

It	works	.
它	作品	.

有用。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'mits] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wen] - [kæn; kən] [prɪ'dɪkt] .

It	permits	us	to	predict	when	Pheola	can	predict	.
它	许可证	我们	到	预测	什么时候	-	能	预测	.

它使我们能够预测菲奥拉何时能够预测。

[aɪ] [kleɪm] [ʃiː; ʃi] ['kwɔlifaiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [dɪ'griː] . "

I	claim	she	qualifies	for	the	Tenth	Degree	.	"
我	宣称	她	符合条件	为了	这	第十	程度	.	"

我认为她有资格获得第十级。

" ['meɪbi] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Maybe	so	,	"	he	said	.
"	或许	所以	,	"	他	说	.

“也许是这样,”他说。

" [wel] , [jʌŋ] ['wʊmən] , ['welkəm] [tuː; tə] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

"	Well	,	young	woman	,	welcome	to	Membership	in	the	Lodge	.
"	出色地	,	年轻的	女士	,	欢迎	到	会员资格	在	这	小屋	.

“好的，年轻的女士，欢迎加入本会所。”

" [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .

"	He	held	out	his	hand	,	which	she	took	.
"	他	握住	出去	他的	手	,	哪个	她	采取	.

他伸出手，她握住了。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [wɒts] [ðə; ði][nekst][bɪg] [θɪŋ] [juː; jʊ] [prɪ'dɪkt] ?

"	Tell	me	,	"	he	went	on	,	"	what's	the	next	big	thing	you	predict	?
"	告诉	我	,	"	他	去	在	,	"	是什么	这	下一个	大的	事物	你	预测	?

“告诉我,”他继续说道，“你预测下一个大事件是什么？”

" - [smaɪld] ['oʊvər][æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Pheola	smiled	over	at	me	.
"	-	微笑	超过	在	我	.

菲奥拉朝我笑了笑。

" ['lefti] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːrθə'dɑːntɪst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Lefty	is	going	to	take	me	to	the	orthodontist	this	afternoon	,	"	she	said	.
"	左撇子	是	去	到	拿	我	到	这	正畸医生	这	下午	,	"	她	说	.

“今天下午莱夫蒂要带我去看正畸医生,”她说。

" [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [tiːθ] ['streɪtnd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] ['mærid] .
" He wants me to have my teeth straightened before we get married .
" 他 想要 我 到 有 我的 牙齿 拉直 前 我们 得到 已婚 .

“他希望我在结婚前把牙齿矫正好。”

" [aɪl] [seɪ][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
" I'll say one thing for her , right or wrong ,
" 患病的 说 一 事物 为了 她 , 正确的 或者 错误的 ,

“无论对错，我都要为她说一句话：

[ʃiː; ʃi]['nevər][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][laʊd]['ped(ə)l][ɑːn][ðæt] [prɪ'dɪkʃn] .
she never got off the loud pedal on that prediction .
她 绝不 得到 离开 这 大声 踏板 在 那 预言 .

她始终不渝地坚持着那个预测。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神